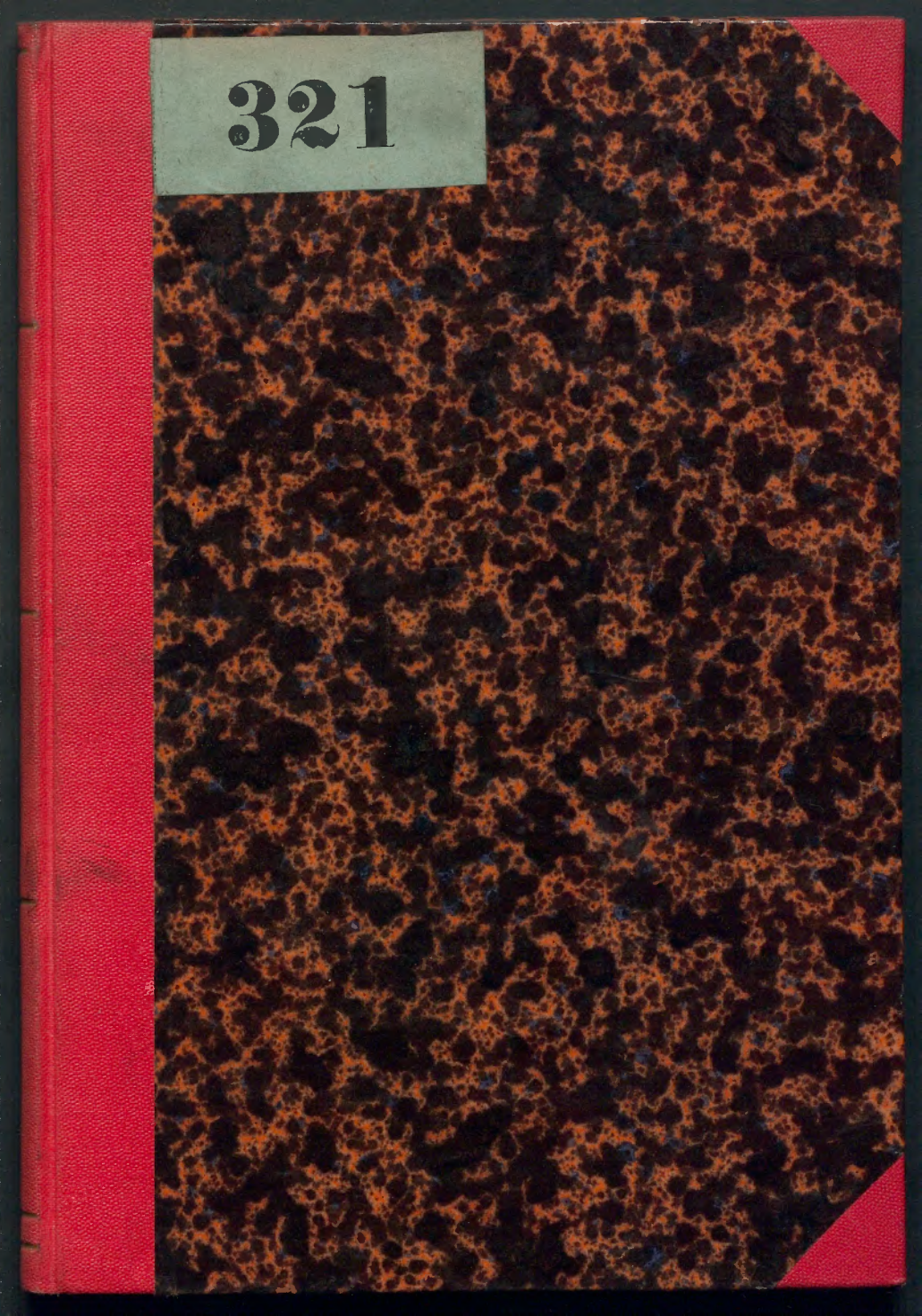


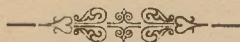
321

The image shows the front cover of a book. The spine is a solid red color with a fine, pebbled texture. The main cover area is covered in a dense, mottled pattern of dark brown and orange-brown, resembling marbled paper or a leopard print. A small, rectangular, light-colored paper label is affixed to the top left corner of the cover, displaying the number '321' in a bold, black, serif font. The corners of the book are reinforced with red material, visible at the top right and bottom right.

m. 32/.

تَجَارِيَةُ الْحَيَاةِ

ԹԻԻՃՃԱՐ ԵԱԶԸՃԸՍԸ



Է Ս Է Ր Ի

ՄԻՋՐԱՆ ԱՖԻԿԵԱՆ

Ուն միւրերոգիմիկի Պապը Սեր՝ասքերի
վե մու՝ալլիմիկի լիսանի Օսմանի

معارف نظارت جلیله سنک رخصتنامه سیله
طبع و تمثیل اولنمشدر

ՏԷՐԻՍԷ՝ԱՏԷԹ

ՄԱԴՊԱԱԻ ՆՇԱՆ Կ. ՊԷՐՊԷՐԵԱՆ

—
1987

Apparent the very
app. of the very
same. Is.

Մ Ո Ւ Գ Շ Տ Տ Ի Մ Ի

Մէմալիքի մահրուսէի Շահանէտէ պուլընան Թիւն-
ճարանըն՝ վէ խուսուսըլա միլլէթիմիգտէն պուլընան-
լարտան էքսէրիսինին լիսանի Թիւրքի իւզրէ բէք չօգ
մու'ամէլաթտա պուլընտըգլարը, վէ պինաէն 'ալէյի
Թիւնճարանէ մախսուս Թիւրքիյեիւլ 'իպարէ պիր
մէքթուպ քիթապընըն Թէրթիպի բէք չօգ իշէ եա-
րաեաճաղը մա'լիւմ վէ միւսէլլէմ օլտըղը, վէ հաթթա
պա'գ Թիւնճարանճա 'աճիգլէրինէ խասսամէն Թաւ-
սըեէ իտիլտիկի ճիհէթլէ օլ պապտէ պիր մէտարի
ճիւզի օլմագ իւզրէ պու 'աճիգ տախի ումուրի Թի-
ճարէթտէ քէսիրիւլ վուգուլ օլմն մէվաստ ու խու-
սուսամ իւզէրինէ պիր խայլի սէնէտամ վէ մուգա-
վէլամ վէ մէքթուպամ վէ սաիրէյի Թիւրքճէնին լի-
սանի րէսմիսի իւզրէ գալէմէ ալարագ իշպու վէճի-
գէնին Թէրթիպինէ վէ պուլըն միւթէգամմին օլտըղը
լուղամըն էրմէնիճէ վէ Ֆրանսըզճա մա'նալարընը
տախի նիհաեթթինտէ լէհիճէ դարզընտա կէօսթէրմէյէ
միւպատէրէթլէ սէվկիւլիւ միլլէթիմէ օն իւլհիւնճի
պիր պէրկիւզարըմ օլմագ իւզրէ Թագտիմինէ միւսա-
րա'ամ էյլէտիմ:

ՄԻՀՐԱՆ ԱՌԻԿԵԱՆ

ՍԷՆԷՏԱԹԻ ԱՏԻՅՆԷ

120

Նալընըզ եիւզ եիկիրմի 'ատէտ լիրայի 'օսմանի տըր

Թարիխտէն 91 կիւն վա'տէ իլէ վէ պէհէր լիրայա շէհրի եիկիրմի բարա ֆաիզլէ սարրաֆանի միւթէսլէ-
րանտէն Գասպար էֆէնտիտէն եիւզ եիկիրմի 'ատէտ
լիրայի 'Օսմանի ախզու իսթիտանէ էյլէտիմ :

Էլ մէտեուն

Ֆի 5 Թէմնուզ սէնէ 1887

ՌԱՅԻԿ



2500

Նալընըզ իքի պին պէշ եիւզ զուրուշ տըր

Զախրէ Թաճիրի հիւրմէթլու Վարդան էֆէնտի-
տէն միւպատա'ա էյլէտիկիմ մա'լիւմ էլ մըգտար էր-
զազ էսմանընտան տօլայը տէյնիմ օլան իքի պին պէշ
եիւզ զուրուշլը բախճ ազշէ օլարազ Թարիխտէն 61 կիւն
միւրուրինտէ նիզամէն լազըմ կէլան կիւզէլթէսլիլէ մէ'ան
քէնտուսինէ էտա իտէճէյիմ :

Էլ մէտեուն

Ֆի 1 Շուպադ սէնէ 1886

ԽՐԻՍԹՕ

Մէպալըը մէզքիւրըն էտասընա քէֆիլուն պիւնայըմ

Ֆի 1 Շուպադ 1886

ԴԱՆԱՇ



— سندات عادیه —

۱۲۰ یالکز یوز یکر می عدد لیرای عثمانیدر

تاریخدن طقسان بر کون وعده ایله و بهر لیرایه شهری
یکرمی پاره فاضله صرافان معتبراندن قصبار افندیدن یوز
یکرمی عدد لیرای عثمانی اخذ و استدانه ایلدم.

المدیون

فی ۵ تموز سنه ۱۸۸۷

رایک

— ۵ —

۲۵۰۰ یالکز ایکی بیک بشیوز غروشددر

ذخیره تاجری حرمتلو وارطان افندیدن مبايعه ایلدیکم
معلوم المقدار ارزاق اتمانندن طولای دینم اولان ایکییک
بشیوز غروشی رائج اقیچه اوله رق تاریخدن التمش بر کون
مرورنده نظاماً لازمکلان گذشته سیله معا کنندوسنه ادا ایده جکم.

المدیون

فی ۱ شباط سنه ۱۸۸۶

خرستو

مبلغ مذکورک اداسنه کفیل بالالم. فی ۱ شباط سنه ۱۸۸۶

طناش

Եալընըզ գըրգ 'ատէտ Ինկիլիզ ալթունը տըր

Իշպուս պին սէքիզ եիւզ սէքսան եէտի սէնէսի Հա-
զիրանընըն իալթիտասընտան իթիպարէն կէլէճէք էյ-
լուլի րուսմինին նիհաեթինտէ նիզամէն լազրմ կէլան
կիւզէլթէսիլէ իֆա իթմէք իւզրէ Մազլուսեան Յակոբ
էֆէնտի եէտինտէն գըրգ 'ատէտ Ինկիլիզ ալթունընը
գարգէն ախզ պիրլէ մուգասլլէթէն գըրգ 'ատէտ Բու-
մէլի թիմուր եօլ թահվիլաթընը նէզտինէ թէրհին էյ-
լէտիմ :

էլ մետեուսն

Ֆի 4 Հազիրան 87

Սինս

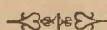


Պ Օ Ն Օ

Ձիրտէ մուհարրէր թարիստէն ալթմըշ պիր կիւն
միւրուրինտէ իշպուս պոնսմին համիլինէ գըրգ 'ատէտ
Ֆրանսըզ ալթունընը էտա իտէճէյիմ պէտէլի մալէն :

Ֆի 49 Թէմուզ 1303

ՀԱՆՆԱ



ԷՄՐ ՍԷՆԷՏԱԹԸ

29

Եալընըզ եիկիրմի տօգուզ 'ատէտ լիրայի Օս. տիր

Ալթունեան հիւսմէթլու Նչան էֆէնտիտէն միւսպա-
եա'ա էյլէտիյիմ մալ պէտէլի օլտարագ պերվէճէի պալա
եալընըզ եիկիրմի տօգուզ 'ատէտ լիրայի Օսմանի տէյ-
նիմ օլուզ թարիստէն օթուզ կիւն միւրուրինտէ քէն-
տու էմրինէ էտա իտէճէյիմ :

Ֆի 4 Քեռնուսի էվվէ 1887

ԵԱՂՈՒՊ



۴۰ یالکز قرق عدد انکلز التونیدر

اشبو بیک سکزیوز سکسان یدی سنه سی حزیراننک
ابتداسندن اعتباراً کله جک ایلول رومینک نهایتنده نظاماً لازم
کلان گذشته سیله ایفا ایتمک اوزره مظلومیان آغوب افندی
یدندن قرق عدد انکلز التوننی قرضاً اخذ برله مقابله قرق
عدد روم ایلی تیمور یول تحویلاتنی نزدینه ترهین ایلدم •
فی ۱ حزیران سنه ۸۷

المدیون
سیوس

— ❧ ❧ ❧ —
بونو ❧ ❧ ❧ —

زیرده محرر تاریخدن التمش برکون مرورنده اشبو بونومک
حاملنه قرق عدد فرانسز التوننی ادا ایده جکم • بدلی مالا
فی ۱۹ تموز سنه ۱۳۰۳
حنا

— ❧ ❧ ❧ —
امر سنداتی ❧ ❧ ❧ —

۲۹ یالکز یکریمی طقوز عدد لیرای عثمانیدر
التونیان جرمتلو نشان افندیدن مبايعه ایلیدیکم مال بدلی
اوله رق بزوجه بالا یالکز یکریمی طقوز عدد لیرای عثمانی دینم
اولوب تاریخدن اوتوز کون مرورنده کندو امرینه ادا ایده جکم •
فی ۴ کانون اول سنه ۱۸۸۷
یاغوب

Պէտէլինի նազատէն ախզ իթմիշ օլտըղըմ եալընըզ
9000 ղուրուշ թարիխտէն եիկիրմի կիւն միւրուրինտէ
Գանարեաղատէ Աստուր աղա էմրինէ էտա իտէճէյիմ :

Ֆի 28 Թէշրինի սանի 302

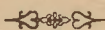
ՆՇԱՆ

Ճ Ի Ր Օ

Իշպու սէնէտին նաղըզ օլտըղը տօգուզ պին ղուրուշը
Նիյտէլի Ակեաւ էֆէնտիտէն նազատէն ախզ էյլէտիյիմ-
տէն մէսլաղը մէզքիւրի էֆէնտի միւմաիլէյնէ թէ-
տիւէ իտէսինիզ :

Ֆի 9 Քեանունի էվվէլ 1302

ԱՍՏՈՒՐ



Փ Օ Լ Ի 2 Ա Լ Ս Ր

Իզմիրտէ եօլ կէչէն խանընտա մուգիմ

Սուպհի էֆէնտիյէ

Ղուրուշ 8500

Կէլէճէք Աղուսթօսը բումի նիհսեէթինտէ Հաճի
Քեամիլ էֆէնտի էմրինէ լիրայի 'օսմանի եիւզ սէքիզ
ղուրուշտան եալընըզ սէքիզ պին պէշ եիւզ ղուրուշ էտա
խոուպ հիսապըմա կէչիւրէսինիզ . պէտէլի նազատէն
ախզ օլընմըշ տըր :

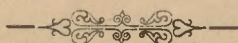
Պաղտատ Ֆի 2 Թէմնուզ 1303

ՆԱՍԻՖ

بدلی تقداً اخذ ایتش اولدیغم یالکز طقوز بیک غروش
تاریخدن بکرمی کون مرورنده قناریه زاده آصدور آغا امرینه ادا
ادا ایده جکم . فی ۲۸ تشرین ثانی سنه ۱۳۰۲
نشان

جیرو

اشبو سندنک ناطق اولدیغی طقوز بیک غروشی نیکده لی
آگاه افندی دن تقداً اخذ ایلدی کمدن مبلغ مذکوری افندی
مومی الیهه تأدیه ایده سکنز . فی ۹ کانون اول سنه ۱۳۰۲
آصدور



— پولیچه لر —

ازمیرده یول کچن خاننده مقیم سبجی افندی به

غروش ۸۵۰۰

کله جک اغستوس رومی نهایتنده حاجی کامل افندی امرینه
ایرای عثمانی یوز سکنز غروشدن یالکز سکنز بیک بشیوز غروش
ادا ایدوب حسابیه کچوره سکنز . بدلی تقداً اخذ اولمشدر .
بغداد فی ۲ تموز سنه ۱۳۰۳ ناصیف

Ճ Ի Ր Օ Լ Ա Ր

Քեամիլ զատէ Հալիմ էֆէնտի էմրինէ կտա իտինիդ . պէտէլի նազտէն արժնմը տըր :

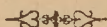
Հալէպ ֆի 30 Թէմուզ 1303

ՔԵԱՄԻԼ

Սպտիւլ հաբիմ էֆէնտի էմրինէ էտա իտինիդ , պէտէլի մալէն ախզ օլընմը տըր .

Եաֆա ֆի 15 Աղսութս 1303

ՀԱԼԻՄ



Գայսէրիեէտէ Սարրաֆեան Դանիէլ
էֆէնտի ճէնապլերինէ

Սն տէրիսէ՛ատէթ

շուրուշ 7000

Իշպու Իօլիշամ՝ դարաֆընըզա իրաէ օլընտըգտա
պէտէլինի նազտէն ախզ իթմիշ օլտըզըմ եալընըզ եէ-
տիպին շրուշը լիւրայի Օսմանի եիւզ զուրուշտան Շանի-
զատէ Սըտգը էֆէնտի էմրինէ կտա իտուպ հիսապը-
մըզա կէշիւրմէնիդ բէճա օլընուր :

Ֆի 2 Թէշրինի եվէլ 1303

ՄԱՆՈՒԿ

Ճ Ի Ր Օ

Եօրկաքի էֆէնտի էմրինէ կտա իտինիդ . պէտէլի
հիսապա մահսուպէն :

Տէրիսէ՛ատէթ ֆի 5 Թէշրինի եվէլ 1303

ՍԸՏԳԸ

— ❧ جیرو لری ❧ —

کامل زاده حلیم افندی امرینه ادا ایدیکز بدلی نقداً
آلشمشدره . حلب فی ۳۰ تموز سنه ۱۳۰۳ کامل

عبد الحکیم افندی امرینه ادا ایدیکز بدلی مالاً اخذ
اولنمشدره . یافه فی ۱۵ اغستوس سنه ۱۳۰۳
حلیم

— ❧ ❧ —

قیصریه ده صرافیان طانیئل افندی جنابلرینه

عن : رسعادت غروش ۷۰۰۰

اشبو پولیچه م طرفکزه ارائه اولندقدده بدلی نقداً اخذایمش
اولدیغم یالکز یدیک غروشی لیرای عثمانی یوز غروشبدن
شانی زاده صدقی افندی امرینه ادا ایدوب حسابمزه کچورمکزر جا
اولنور . فی ۲ تشرین اول سنه ۱۳۰۳
مانوق

جیرو

یورغاکی افندی امرینه ادا ایدیکز بدلی حسابه محسوباً .
درسعادت فی ۵ تشرین اول سنه ۱۳۰۳ صدقی

Վանտա կիւլեան Մարտիկ էֆէնտիյէ

Սն տէրիսէ՛ատէթ՝

Ղուրուշ 1020

Պիլտէն միւսկանէ՛ա էյլէտիկինիզ մա՛յիւմէլ յըգ-
տար քիթապ էսմանի օլան պին եիկիրմի Ղուրուշը
իշպու բօլիջանըն վիւսուլինտէն եիկիրմի կիւն միւ-
րիւրինտէ էմրիմէ թէսիւէէ իտէսինիզ :

Ֆի 5 Նիսան 1887

ՄԻՀՐԱՆ

Ճ Ի Ր Օ

Երամեսն Աբրահամ էֆէնտի էմրինէ էտա իտինիզ ,
պէտէլի նազտէն .

Տէրիսէ՛ատէթ Ֆի 6 Նիսան 1887

ՄԻՀՐԱՆ

Մազպուլիմ
կիւլեան ՄԱՐՏԻԿ
Վան ֆի 20 Նիսան 1887

Թէմամէն ախզ օլընմըշ տըր

Ֆի 10 Մայըս 1887

ԵՐԱՄԵԱՆ ԱՐԱՋԱՄ

✠❧✠

ՄԱԴՊՈՒՋ ՍԷՆԷՏԱԹԸ

Սադար Նիգօնըն էշեա պէհտընտան տօլտեը դա-
րաֆըմըզա տէյնի օլան իքի պին Ղուրուշա մահսուպէն
տէօրթ եիւզ օթուզ Ղուրուշ մազպուլիզ տըր :

Ֆի 8 Հագիրաֆի 86

ԻՐԻՍԹԱԲԻ

وانده گلېان ماردېك افندى به

عن درسعادت غروش ۱۰۲۰

بزدن مبايعه ايلديككز معلوم المقدار كتاب اثماني اولان
بيك يكرمى غروشي اشبو پوليجه نك وصولندن يكرمى كون
مرورنده امرمه تاديه ايده سككز في ۵ نيسان سنه ۱۸۸۷
مهران

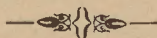
حيرو

يراميان آبراهام افندى امرينه ادا ايديكز بدلى نقداً
درسعادت في ۶ نيسان سنه ۱۸۸۷

تماما اخذ اولتمشدر

في ۱۰ ميس ۱۸۸۷ يراميان آبراهام

وان في ۲۰ نيسان سنه ۱۸۸۷
گلېان ماردېك
مقبول



﴿ مقبوض سنداتی ﴾

عطار نيقونك اشيا بهاسندن طولاي طرفزه ديني اولان
ايكييك غروشه محسوباً درتيوز اوتوز غروش مقبوضدر .
في ۸ حزيان سنه ۸۶ خرستاكى

Էճգայի զըպպիյեէ

Քիլօկրամ

325

Տէնկ

5

Պալատէ մուհարրէր 5 տէնկ Էճգայի զըպպիյեէին
գումբանեամըզ վարօրըլա Սէլանիկէ նազըլ զըմնընտա
նէվլի օլան եէթմիշ պէշ զուրուշ եիւզ պաշը Հասան է-
ֆէնտիտէն ախը օլընմըշ տըր :

Ֆի 4 Քեանուշի Էվէլ 1302

ԼՈՅՏ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ



Րիզէլի Հասան գարուտանըն Սամսոնտան նազը
իյլէտիլի էլի պին քիլէ հընդամըզը թէմամէն վէ պիլա
' էօզը վէ դուսուր մաղազամըզա թէսիմ էյլէտիլիին
միւշ'իր իշպու մազպուզ 'իմու խապէրի եէտինէ ի'դա
գըլընաը :

Ֆի 9 Էյլու 1302

ԽԱՆՃԵԱՆ ՍԱՀԱԿ ՎԷ ՊԻՐԱՏԵՐԻ

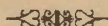
ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ



Խանճեան Սահակ վէ պիրատէրի Էֆէնտիլէր գում-
բանեսաընըն մալի օլուպ Սամսոնտան տէրիսէ 'ատէթ-
տէ քէնտու մաղազալարընա նազը էյլէտիլիլիմ էլի պին
քիլէ հընդանըն նէվլի օլան եիկիրմի պէշ 'ատէտ լիրայի
'օումանի մազպուզըմ օլմուշ տըր :

Ֆի 9 Էյլու 1302

ՀԱՍԱՆ



Ճիհէթի հաւալէտէն Հիւսէյին աղատա մաղլուպը-
մըզ օլան պին պէշ եիւզ զուրուշա մահսուպէն 6 'ատէտ
սիմ մէճիտիյեէ մազպուզ տըր :

Ֆի 3 Շէվկալ 1304

ՍԱՊԻԹ

اجزاء طبعہ

کیلوگرام

۳۲۵

دک

۰

بالادہ محرر بش دنک اجزاء طبعہ نک قومانیہ من واپوریلہ
سلانیکہ نقلی ضمتندہ نولی اولان یتش بش غروش یوزباشی حسن
افندیدن اخذ اولنمشدر . فی ۴ کانون اول سنہ ۱۳۰۲
لوئید قومانیہ سی

— ۵۵ —

ریزہ لی حسن قبودانک صامسوندن نقل ایلدیکی الی بیك
کیلہ حنطہ منی تماماً وبلا عذر وقصور مغازہ مزہ تسلیم ایلدیکنی
مشعر اشبو مقبوض علم وخبری یدینہ اعطا قلندی .
فی ۹ ایلول سنہ ۱۳۰۲
خانجیان صحاق و برادری قومانیہ سی

— ۵۶ —

خانجیان صحاق و برادری افندیار قومانیہ سنک مالی اولوب
صامسوندن در سعادتده کندو مغازہ لرینہ نقل ایلدیکم الی بیك
کیلہ حنطہ نک نولی اولان یکرمی بش عدد لیرای عثمانی مقبوضم
اولمشدر . فی ۹ ایلول سنہ ۱۳۰۲ حسن

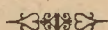
— ۵۷ —

جهت حواله دن حسین آغاده مطلوبیز اولان بیك بشیوز
غروشه محسوباً الی عدد سیم مجیدیه مقبوضدر .
فی ۳ شوال سنہ ۱۳۰۴ ثابت

Զախորէ թաճիրի ըիֆ'աթլու Շէվզի էֆէնտինին
թահսիլտարը օլտըղըմտան սէնէի հալիյեէ Մարթ մա-
'աշըմ' օլան ալթը եիւզ զուրուշ էֆէնտիի մուժաիլէյհ-
տէն ախզ էյլէտիմ:

Ֆե 1 Մարթ 303

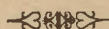
ՇԱՀԻՆ



Էսմանի հասըլէսինի տէօրթ կիւն զարֆընտա էտա
իթմէք, վէ 'ազըլլինտէ ճիւղէսինի գալտըրմագ իւզրէ
պագգալ Եուսուֆ աղանըն ալթմըլ սէքիզ զէնպիլ մը-
սըր բիրինճի իչուն փէյ օլարագ եալընըզ օն իքի 'ա-
տէտ 'օսմանլու ալթուըն դարաֆլմըզա ի'դա էյլէտիկի
սլէեան օլընուր:

Ֆե 4 Շուպադ 1304

'ԱՊՏԻԼ ՂԱՅՈՒՐ



Կիւլտէսթէի մուհարրէրաթ	'ատէտ գըրգ	պէճէրի 6	զըշտան
Մէզագի էտէպիյեաթի օսմանիյեէ	»	էլլի	» 5 »
Լէգաիֆի սասար	»	ալթմըլ	» 4 »
Անասըրի լիսանի օսմանի	»	գըրգ	» 5 »
Էսիլէի սըթթին	»	էլլի	» 2 »
Իքսիրի էլիֆպայի օսմանի	»	եիւզ	» 4 »
Բէհպէրի իմլա	»	օթուլ	» 2 »

Պալատէ կէօսթէրիլան ֆիաթի մախսուսալարը վէճհ
իւզէրէ ֆիւրուլաթ իտիլտիկինտէ էսմանընտոն եիւզտէ
եիկիրմի պա'տէթ թէնզիլ պագըյեէսի ի'աաէ օլընմագ
իւզրէ Միհրան էֆէնտիտէն քէնտու թէլիֆաթը օլա-
րագ պալատէ մէսդուր իւլ մըզտար եէտի գալէմքիւ-
թիւպի մուսթէլիֆէյի ախզու թէսէլլիւմ էյլէտիմ:

Ֆե 9 Մարտ 1304

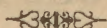
ԱՌԱՔԵԼ

ذخیره تاجری رفعتلوشوق افندیڭک تحصیلداری اولدیغمدن
سنه حالیه مارت معاشم اولان تیوز غروش افندی مومی الپدن
اخذ ایلدم . فی ۱ مارت سنه ۱۳۰۳

شاهین

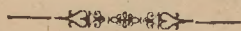


اثمان حاصله سنی درت کون ظرفنده ادا ایتک و عقبنده جمله سنی
قالدر مق اوزره بقال یوسف اغانک التمش سکز زنبیل مصر
پرنجی ایچون پی اوله رق یالکز اون ایکی عدد عثمانلی التونی
طرفزه اعطا ایلدیکی بیان اولنور . فی ۴ شباط سنه ۱۳۰۴
عبد الغفور



کادسته محررات رسمیه	عدد	قرق	بهری	الی	غروشدن
مذاق ادبیات عثمانیه	»	الی	»	بش	»
لطائف آثار	»	التمش	»	بر	»
عناصر لسان عثمانی	»	قرق	»	بش	»
اسئله - ستین	»	الی	»	ایکی	»
اکسیر القبا ی عثمانی	»	یوز	»	بر	»
رهبر اوله	»	اوتوز	»	ایکی	»

بالاده کوستریلان فیئات مخصوصه لری وجه اوزره فروخت
ایدلدیکنده اثمانندن یوزده یکر می بعد التزیل باقیسی اعاده
اولنمق اوزره مهران افندیڭن کندو تالیفاتی اوله رق بالاده
مسطور المقدار یدی قلم کتب مختلفه پی اخذ و تسلیم ایلدم .
فی ۹ مارت سنه ۱۳۰۴ عراکل



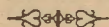
Սիր մէճիտիյէ օն տօգուզ զուրուշտան

300

Իշպու պին իւշ եիւզ իւշ սէնէսի նիսանընա մահու-
պէն նիզամիյեէ խազինէի պէհիյեէսինտէն ի'դա ուլ-
ըլաճադ մա'աշըմըն նըսֆընը սարրաֆ Սէպուհ էֆէն-
տիյէ ֆիւրուխթ իտուպ պէտէլի օլան տօգուզ եիւզ զու-
րուշընազաէն վէ թէմամէն ախզ էյլէ տիկիմի միւպէյեին
իշպու սէնէտի մէմհուրըմ եէտը մումաիլէյհէ ի'դա գը-
լընտը :

Ֆի 15 Նիսան սէնէ 303

Ջէնոն



ԻՊՐԱՆԱՄԷԼԷՐ

Թարիխի իսլրանամէյէ տէյին փազարճը Օհաննէս
աղա պըմմէթինտէ օլան հուգուգըմըն քեաֆֆէսինի
ախզու իսթիֆա իթմիշ օլուպ արթըզ քէնտիւսինտէ
պիր կէօնա հազգ վէ մաղլուպըմ գալմատըղը պէեան
օլընուր :

Ֆի 9 ֆեանուրի էվվէլ 1887

ՅՈՎԱԿԻՄ



Պատիի Թաադիրի սէնէտի իսլրա օլ տըր քի

Պէրպէրեան Սինէմ էֆէնտի նէզտինտէ իքի սէնէ
գատար իճրա էյլէտիկիմ եազըճըլըզ խըտմէթինտէն
տօլայը իսթիհգազըմ օլան իւճրէթին մէճմուսինի քէն-
տիւսինտէն ախպու իսթիֆա էյլէտիկիմի վէ արթըզ
իւզէրինտէ պիր կէօնա հազգըմ գալմատըղըն միւ-
պէյեին իշպու սէնէտ գիրինէ վազ'ի իմզա էյլէրիմ :

Ֆի 9 Աշուսթօս 75

ՍԻՆԱՆ

سیم مجیدیه اون طقوز غروشدن

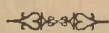
۹۰۰

اشبو نیک اوچوز اوچ سنه سی نیسانه محسوباً نظامیه
خزینہ بهیه سندن اعطا بیور یله حق معاشمک نصفی صراف
سبوح افندی به فروخت ایدوب بدلی اولان طقوز یوز غروشی
تقدراً و تماماً اخذ ایلدیکمی مین اشبو سند مهورم ید مومی الیه
اعطا قلندی . فی ۱۵ نیسان سنه ۳۰۳ زنون



ایرانامه لر

تاریخ ایرانامه دکین بازارچی اوخانس اغا ذمتده اولان
حقوقک کافه سنی اخذ و استیفا ایلمش اولوب ارتق کندوسنده
برکونا حق و مطلوب قالدیغی بیان اولنور .
فی ۹ کانون اول سنه ۱۸۸۷
اواکیم



بادیء تسطیر سند ابرا اولدرکه
بربریان سینم افندی نرزنده ایکی سنه قدر اجرا ایلدیکم
یازیحیلق خدمتدن طولای استحقاقم اولان اجرتک مجموعی
کندوسندن اخذ و استیفا ایلدیکمی و ارتق اوزرنده برکونا
حقم قالدیغی مین اشبو سند زیرینه وضع امضا ایلرم .
فی ۹ اغستوس سنه ۷۵
سنان



Պատիի սէնէտի խորա ու տոր քի

Քէօսալէ ախդու ի՛դասընը իթմէք իւզրէ կէշէն իւչ
եիւզ սէնէսի հագիրանը խոթիտասընտան իւչ եիւզ
տէօրթ սէնէսի շէհրի մէզքիւրի նիհասէթինէ տէյին
պա մուզաւէլէ տէօրթ սէնէ միւտտէթլէ թէշքլ իթ-
միշ օլտըղըմըզ շիրքէթին վա՛տէսի պու տէֆա մուշգա-
զիեէ օլտըղընտան ճէմի՛ի մուհասէպաթըմըզ զիրտէ
ասհապը իմզա թիւճճարտանը մութէպէրան մահզարըն-
տա բուեէթ օլընուպ հիչ պիր նօգսան պուլընմամըշ
վէ դարաֆէյն վազ՝ էյլէտիկի րէս իւլ մալի ախզ պիր-
լէ պուշըն միւնթիճ օլտըղը թէմլթթու՝ վէ թիճարէ-
թի սաֆիեէ տախի պիր վէճհի միւնասաֆա պէյնի-
միզտէ թազսիմ օլընմըշ վէ շիրքէթիմիզ ֆէսխ իտիլմիշ
օլտըղընտան պա՛տէզին իշպու միւշարէքէթ մատտէ-
սինտէն տօլայը եէքտիկէրիմիզտէն հապպէի վահիտէ
իտտա՛ա վէ դալէպ իթմէյէ հագգըմըզ օլամայաճազը-
նը վէ դարաֆէյնըն էզ հէր ճիհէթ պէրի իւզ զըմէ
օլտըղընը միւշի՛ր իշպու իպրա սէնէտի՝ այնի սուրէթ-
վէ մէէլտէ իքի նուսխէ օլարագ պիրթ թանդլիմ թէ՛ադի
գըլընտը :

Ֆի 1 Հագիրան 1300

ՇԱՀԻՆ ՆԵՐՈՒՋ

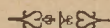
ԱՐԹԱՔԻ ԳԱՐԱԿԵՕԶԵԱՆ

Շուհուտ իւլ հալ

ԱՐԻԿ ԳԵՈՐԳԵԱՆ

ՌՈՒԲԵՆ ՔԵՄԵԱՃԵԱՆ

ԳԵՈՐԳ ԷՍԵՄԻՆԵԱՆ



ՎԳԱՐ ԳՕՆԴՐԱԹՕԼԱՐԸ

Մահմուտ փաշատա Նըլտըզ խանընտա ալթ գաթ-
տա միւթէսա՛րըրֆ օլտըղըմ 13 նօմէրօլը պիր պապ օ-

տայը իշխուս պին իքի երևզ տօգսան ալթը սէնէսի շէհ-
րի Էյլուրինին իպթիտասընտան իթիպարէն պիր սէնէ
միւստէթլէ վէ պէհէր մահ խիթամընտա տէֆաթէն
էտա իթմէք իւզրէ շէհրի երևզ էլլի զուրուշ իւճրէթլէ
եաղճը Ղաֆուր ալայա իճար էյլէտիմ:

Ֆի 1 Էյլուլ 96

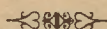
ԵՈՒՎԱՆ



Միւսթէճիրի մէրգուլըն մուգարրէր օլան իւճրէթի
պէհէր մահ խիթամընտա էտա վէ միւստէթի զօնդ-
րաթօ ինգըզասընտա հէման օտայը թաթիսէէ իտէճէ-
կինէ միւթէքէֆիլ օլտըլըմ ճիհէթլէ զիրտէ վազի իմ-
զա էյլէրիմ:

Ֆի 1 Էյլուլ 96

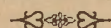
ՆԻԳՕ



Իւսկիւտարտա Պալլար ոլաշընտա վազը՝ մալիւմէլ
հուտուտ ճէման 20 տէօնիւմ թարլամը տէրուէնտէ
հէր նէ իսթէր իսէ պէր իթմէք, վէ մէվճուտ էճարըն
մէյվէէրի տաթի քէնտիւսինէ Կիտ օլմադ իւզէրէ սէ-
նէի հալիսէէ Գասըմի իպթիտասընտան իթիպարէն կէ-
լէճէք սէնէ բուզի Հըզըրընա գատար պիր սէնէ միւս-
տէթլէ պաղչէվան Եանիյէ իճար էյլէտիմ:

Ֆի 3 Թէշրինի սանի 1298

ԱԿԵԱՀ



ՔԵՖԱԼԻԹՆԱՄԵԼԵՐ

Սիրուն էֆէնտինին ճիւնուտի միւլիւքեանէ Լազը-
մէսի չուսն իգասընը միւթէ՝ ահհիտ օլտըլը իքի պին
րէս Գօփճը հայվտնաթընտան տօլայը մուսաիլէյնէ
ալթմըշ պին լիրայա գատար միւթէքէֆիլ օլտըլըմը-
ղը միւսպէսին իշխուս քէֆալէթնամէ եէտինէ իգա
գըլընար:

Ֆի 8 Նիսան 1302 ԵՍԱՅԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԵՐ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԼ

شهر ایلولنک ابتداسندن اعتباراً برسنه مدتله و بهر ماه ختامنده
دفعه ادا ایتک اوزره شهر ی یوز الی غروش اجرته یاغجی
غفور اغایه ایجار ایلدم . فی ۱ ایلول سنه ۹۶

یوان

مستأجر مرقومك مقرر اولان اجرتی بهر ماه ختامنده
ادا و مدت قونطوراتو اقتضاسنده همان او طه یی تخلیه ایده جکنه
متکفل اولدیغم جهتله زیرده وضع امضا ایلرم .

نیقو

فی ۱ ایلول سنه ۹۶



اسکدارده باغلی باشند و واقع معلوم الحدود جمعاً یکرمی
دو نم ترلامی دروننده هر نه ایستر ایسه زرع ایتک و موجود
اشجارک میوه لری دخی کندوسنه عائد اولق اوزره سنه حالیه
قاسمی ابتداسندن اعتباراً کله جک سنه روز حضرینه قدر برسنه
مدتله بقیچوان یانی یه ایجار ایلدم . فی ۳ تشرین ثانی سنه ۱۲۹۸
آکا



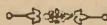
کفالتنامه لر

سیرون افدینک جنود ملوکانه لازمه سیچون اعطاسنی
تمتعهد اولدیغی ایکی بیک رأس طویچی حیواناتسندن طولای
مومی الیه التمش بیک لیرایه قدر متکفل اولدیغمزی مبین
اشبو کفالتنامه یدینه اعطا قانیدی . فی ۸ نیسان سنه ۱۳۰۲
اسایان برادرلر قومانیه سی

Եանքօ ալանըն Շիրքէթի Խայրլլեյէ պիւթթիկի մէմուրիլէթինտէ պուլընտըղը միւտուլթճէ չիրքէթ էմվալինտէն շաեէտ զըմէթինէ ագչէ կէշիւրիր վէ եա 'ատէմի թէգայեիւտլէ զաեի'աթէ պստի օլուր իտէ չիրքէթճէ թէրէթթիւպ իտէն զիեանըն պիթէմամիշի թազմինինէ միւթէ'անհիտ օլտըղըմը միւպէյեին իշպու քէֆալէթիւամէ չիրքէթի մէզթիւրէ ճանիպինէ ի'գա զըլընտը

Ֆի 8 Գեանուէի սանի 1302

ԳԱՆԱՇԱԳԻ



Խտարէի մախսուռնին ճանիք նամ վժթօրըւ Սալիհ Զէրի էֆէնտի նամընա (Յ) մարգասը վէ 48 նօմէրօսըւ վարիտ օլան պիր ֆուչը րուդէնի սատէ չալէտ քէնտուսինին օլմայուպ տիկէր պիր միւսթէհագգը զուհուրինտէ պու եիւզտէն գումբանեաճա թէրէթթիւպ իտէճէք զիեանըն թազմինին միւթէ'անհիտ օլտըղըմը միւպէյեին իշպու սէնէտիմ ճանիպի գումբանեայէ ի'գա զըլընտը :

Ֆի 2 Բէմէլան 304

ՄԱՐԻՖ ՎԷՀՊԻ



Ս Ո Ւ Լ Հ Ն Ա Մ Է

Քեազըտճը Սեթրակ աղատա Էրզըրոււ Պիտաէթ մահքէմէսինտէն իսթիհսալ էյլէտիկիմ 555 նօմէրօլ իլամ մուճիպինճէ մահքիւմուէն պիհ մաղլուպըմ օլան 1074 զրուչը՝ սէքիզ եիւզ զուրուշա սուլ՝ օլտըմ, չու շարգ իւզէրէքի իշպու սուլնամէնին քէնտուսինէ ի'գասը անտէ իքի եիւզ վէ թարիստէն պիր մահ միւրուրինտէ իւշ եիւզ վէ պա'աէհու էյլի կիւն միւրուրինտէ տախի պագըսընը էտա իտէճէք տիր :

Ֆի 28 Շա'պան 1304

ՀԱՇԷՄ

یانقو آغانك شركت خيريه بيلتجیلکی مأموریتنده بولندی
مدتجه شركت اموالندن شاید ذمتنه اچیچه کچورر ویا عدم تقیدله
ضایعاته بادی اولور ایسه شرکتجه ترتب ایدن زیانك بتمامه
تضمیننه متعهد اولدیغی مین اشبو کفالتنامه شركت مذکوره
جانبه اعطا قلندی . فی ۸ کانون ثانی سنه ۱۳۰۲
طناشاکی

اداره مخصوصه نك جانبك نام واپوريله صالح ذکی افندی
نامنه (ق) مارقه سی و ۴۸ نومروسیله وارد اولان برفوچی روغن
ساده شاید کندوسنك اولیوب دیگر بر مستحق ظهورنده بویوزدن
قومپانیه جه ترتب ایده جك زیانك تضمیننی متعهد اولدیغی مین
اشبو سندم جانب قومپانیه یه اعطا قلندی .
عارف وهبی فی ۲ رمضان سنه ۳۰۴

صلحنامه

کاغدچی ستراق اغاده ارضروم بدات محکمه سندن
استحصال ایلدیکم ۵۵۵ نومرولی اعلام موجبنجه محکوم به
مطلوبم اولان بیک یمش درت غروشی سکزیوز غروشه صلح
اولدم شو شرط اوزره که اشبو صلحنامه نك کندوسنه اعطاسی
آنده ایکی یوزو تار یخدن برماه مرورنده اوخیوز وبعده الی کون
مرورنده دخی باقیسنی ادا ایده جکدر .
هاشم فی ۲۵ شعبان سنه ۱۳۰۴

ՀԱՎԱԼԷՍԷՆԵՏԻ

Քեաղըտ թաճիրի Խօրասանճեան Օհաննէս էֆէն-տիյէ տէյնիմ՝ ոլան պէշ 'ատէտ լիրայի 'Օսմանիներն թէսվիեհսիչուն Պալզազ էֆէնտիներն եշեա պէհասըն-տան տօլայը դարաֆըմա մէտեուն ոլտըղը եիւզ պէշ 'ատէտ լիրայի 'Օսմանիտէն ճէմ'ան սէքսան 'ատէտ տաինիմ մուժաիլէյէ վիրմէք իւզրէ հաւալէ էյլէտիմ շայէտ մէսլաղի մէզքիւր թարիխտէն ալթմըշ պիր կիւնէ գատար էտա ոլընմազսա բէնտիմ էտա իտէճէյիմ:

Ֆի 24 թէմնու 1887

ՄԱՐԳԱՐ



ՄՈՒԳԱՎԵԼԷ ՍԷՆԵՏԱԹԸ

ՍԻՓԱՐԸՇԷ ՏԱԻՐ

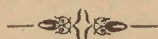
Պա'իսի թէրգիմի մուգավէլէնամէ ոլ ալըր քի:

Պապը վալայի Ալր'աոքերի միւթէրճիմէրինտէն Միհրի էֆէնտի պէհէր դօփը լիրայի՝ օսմանի եիւզ սէքիզ զուրուշտան 40 զուրուշ ֆի իլէ դարաֆըմըզա պիշ եիւզ դօփ փէրտախթըլը ըսթամիտ քեաղըտը սիփարըշ էյլէմիշտիր չու շէրաիզ իւզրէ քի քեաղըտըլար խամուր վէ լէվն վէ գըզ'աճէ ճիւմէթէն վիրտիկիմիզ նիւմու-նէյէ միւգապըզ սյուլընաճազ, վէ զօփըար պէշէր եիւզ եափրազ օլաճազ վէ ճէմիի սիփարըշ թարիխտէն նի-հաեէթ 61 կիւնէ գատար մաղազամըզ տէրուներնտէ, վէ էսմանի թէաիեէ իտիլտէյի անտէ թէսլիմ ոլընա-ճազ, վէ շաեէտ եէվմի մէզքիւրէ գատար թէսլիմ օ-լընմաղ վէ եախօտ մաղար նիւմունէյէ միւգասլըզ չըգ-

— حواله‌سندی —

کاغد تاجری خراسانجیان اوخانس افندی‌یه دینم اولان
سکسان بش عدد لیرای عثمانینک تسویه‌سیچون بالزاق افندینک
اشیا بهاسندن طولایی طرفه مدیون اولدینی یوز بش عدد لیرای
عثمانیدن جمعاً سکسان عدد دائم مومی‌الیه ویرمک اوزره حواله
ایلدیم شاید مبلغ مذکور تاریخدن التمش برکونه‌قدر ادا اولنمزسه
کندم ادا ایده‌جکم . فی ۲۱ تموز سنه ۱۸۸۷

مارقار



— مقالیه سنداتی —

— سپارشه دائر —

باعث ترقیم مقالیه نامه اولدرکه

باب والای سرعسکری مترجلندن مهری افندی بهر
طوبی لیرای عثمانی یوزسکزر غروشدن قرق غروش فی ايله
لارفزه بشیوز طوب پرداختلی استامپه کاغدی سپارش ایلمشدر
شو شرائط اوزره که کاغدلر خور ولون وقطعه‌جه جمله
ویردیکمز نمونه مطابق بولنه‌جق و طویلر بشر یوز پیراق
اوله‌جق و جمیع سپارش تاریخدن نهایت التمش برکونه‌قدر
مغازه‌مز دروننده واثمانی تأدیه ایدلدیکی آنده تسلیم اولنه‌جق
وشاید یوم مذکوره قدر تسلیم اولنمز ویاخود ماللر نمونه

մազ իսէ դարաֆըմըգտան ոն լիւրա զըման վիրիւնէնի
կիպի մալլար վիւրուտիլէ քէնտու դարաֆընտան տէր-
հալ միւսպեա'ա վէ թէսէլլիմ իտիւմտիյի թագտիրտէ
տախի փէյ վէ փէլինաթ նա'մըլա ալընտն ոն լիւրա
զարար վէ զիեան պէտէլի օլարագ թէվգըֆ իտիւնէնէք
տիր :

Ֆէ 9 Մարտ սէնէ 86

ԱՐԹԻՆ ԶԱՐԴԱՐԵԱՆ



ՄԻԻԶԱՐԷԱՅԷ ՏԱԻՐ

Պատի թէրգիմի սէնէտի միւզարէ'ա օլ տըր քի .

Պիր դարաֆտան Համար էֆէնտի' վէ տիկէր դա-
րաֆտան չիֆթճի Պէքիր աղա պէյնիտէ աթիպիքը
չէրաիդ իւզրէ 'ազսի միւզարէ'ա օլընմը տըր չէօլէ բի,

Եվէլլա. Մուամիլէյն Համար էֆէնտի Աիֆրիհ'սար
դազասընտա չէքմէճէի սաղիր գարեէտինտէ միւթէ-
սարըֆ օլտըղը տօգուզ տէօնիմ թարլասընը սէրթա-
սէր հընդա գէր' իթմէք իւզէրէ սէնէի հալլյեէ բուզի
գասըմընտան իթիպարէն սէնէի աթիյեէ բուզի հըզըրի
նիհաեէթինէ գատար մէրգում Պէքիր աղայա թէս-
լիմ վէ իճապ իտէն թօխուժըդ սուղտայը ի'դա իտէր :

Սանէն. Մէզըրիւր թարլայը նաղս իլէ պուղտայը
զէր' իթմէք, վէ մէզրու'աթը հարասթ իլէ վազթի
հասատտէ մահսուլի պիշմէք, վէ հարման իթմէք խու-
սուսաթը ճիւմէթէն Պէքիր աղանըն 'չօհտէսինտէ
օլըւպ, պուշլար իչուս իտէճէյի սարֆիյետաթտան տօ-
լայը Համար էֆէնտիտէն հապպէի վահիտէ դալէպ
իթմէյէճէք տիր :

مطابق چیمز ایسه طرفزدن اون لیرا ضمان و یریله جکی کبی
مالار و رودیله کندو طرفندن درحال مبیعه و تسلیم ایدلدیکی
تقدیرده دخی پی و پشینات نامیله آنسان اون لیرا ضرر و زیان
بدلی اوله رق توقیف ایدیله جکدر .

فی ۹ مارت سنه ۸۶ آرتین ظارطاریان

✽✽✽

✽ مزارعه یه دائر ✽

بادی، ترقیم سند مزارعه اولدرکه

برطرفدن هامپار افندی و دیگر طرفدن چفتجی بکر
آغا بیننده آتی الذکر شرائط اوزره عقد مزارعه اولنمشدر
شویله که :

اولا مومی الیه هامپار افندی سفری محصار قضا سنده چکمهجه
صغیر قریه سنده متصرف اولدینی طقوز دونم ترلاسنی سر تاسر
حنطه زرع ایتک اوزره سنه حالیه روز قاسمندن اعتباراً سنه
آتیه روز حضری نهایتنه قدر مرقوم بکر آغایه تسلیم و ایجاب
ایدن تخملق بغدادی اعطا ایدر .

ثانیاً مذکور ترلای نطس ایله بغدادی زرع ایتک
ومزروعاتی حراست ایله وقت حصاده محصولی بچمک و حرمن
ایتک خصوصاتی جمله بکر اغانک عهده سنده اولوب بونلر ایچون
ایده جکی صرفیاتدن طولای هامپار افندی دن حبه واحده طلب
ایتمیه جکدر .

Սալիսէն. Պի մէննիհի թէ՛ալա հարմանտան հէր նէ
հասըլ օլուր իսէ ա՛շարի շէր՛իյեհսին պա՛տէթ թէն-
զիլ միւթէպազը մըգտարտան եիւլտէ օթուզ Պէքիր
ալայա վէ պագըսը Համբար էֆէնտիյէ Վաիտ վէ բու-
ճի՛ օլաճագ տըր :

Իշպու մուգալէլէնամէ իքի նիւսիսէ օլարագ պիթ
թանգիմ դարաֆէյնտէն վազ՛ի իմզա իտիլէրէք եէք-
տիկէրէ թէ՛ազի գըլընմըլ տըր :

Ֆի 25 Թէշրինի էվվէ Կէնէ 302

Էլ միւզարի՛

Էլ միւթէսալրէֆ

Պէֆիւր Պիւն ճԱ՛Ֆէր

ՀԱՄԲԱՐ



Հ Ա Մ Ո Ի Լ Է Ն Ա Գ Լ Ի Ն Է Տ Ա Ի Ր

Պատիի թէսդիրի գօնդրաթօ օլ տըր քի

Պիր դարաֆտան թիւճճարանտան Շահին էֆէնտի
վէ տիկէր դարաֆտան Պարզընը Հասան գաբուտան
պէյնինտէ պէր վէճհի աթի Վագտի մուգալէլէ օլըն-
մըլ աըր չէօլէ քի :

Էվվէլա. Գաբուտանի մէրգուլ թաճիրի մումաիլէյ-
հին մալի օլուպ Սամսօն իսկէլէսի գուրպինտէ տէր
անպար պուլընան 50,000 քիլէ հընդայը սիւվար օլտը-
ղը պրիգ սէֆինէսիլէ հէվա միւսաիտ օլտըգճա ղաեկթ
մուհաֆազայը սուրէթտէ Տէրիսէատէթէ նազլ իլէ
Շահին էֆէնտինին գաբանի տազիգտէ վագը՛ մազա-
զասընա թէսլիմինի թէ՛ահհիւտ իտէր :

Սանիէէն. Թաճիրի մումաիլէյհ գաբուտանըն նազլ
ու թէսլիմ էյլէտիկի պուղտայըն պէհէր քէյլինէ պէ-
շէր փարա նէվլ հիսապ պիրլէ մէճմու՛ի իւճուրաթը
մէպքիւր էլ մըղտար պուղտայ քեամիլէն նազլ օլըն-
տըգտան սօնրա նագտէն վէ մուտճճէլէն էտա իթ-
մէյի թէ՛ահհիւտ իտէր :

ثالثاً بمنه تعالى خرمندن هر نه حاصل اولور ايسه اعشار
شرعيه سن بعد التنزيل متبقي مقداردن يوزده اوتوز بکر آغايه
وباقيسى هامپار افندي يه عائد وراجع اوله جقدر •
اشبو مقاوله نامه ايکي نسخه اوله رق بالتنظيم طرفيندن
وضع امضا ايديله رک يکديک ره تعاطي قلمشدر •

في ٢٥ تشرين اول سنه ١٣٠٢

المصرف

المزارع

هامپار

بکر بن جعفر

— حمله نقله دائر —

باديٰ نسطير قونطوراتو اولدر که

برطرفدن تجاراندن شاهين افندي وديک طرفدن بارطينلي
حسن قبودان بيننده بوجه آتی عقد مقاوله اولنمشدر شويله که :
اولاً قبودان مرقوم تاجر مومی اليهک مالی اولوب
صامسون اسکله سی قربنده در انبار بولنان الی بيک کيله
خطه بي سوار اولديني بريق سفينه سييله هوا مساعد اولدقجه
غایت محافظه لي صورتده در سعاده نقل ايله شاهين افندي نك
قيان ديقده واقع مغازه سنه تسليمی تعهد ايدر •

ثانياً تاجر مومی اليه قبودانك نقل و تسليم ايلديکي
بغدايك بهر کيله بشر باره نول حساب برله مجموع اجوراتي
مذکور المقدار بغدای کاملاً نقل اولندقدن صکره تقدأ و معجلاً
ادا ايتمکی تعهد ايدر •

Սալիսէն. Պուղտայըն անպարտան օէֆինէյէ վէ
օէֆինէտէն անպարա նազլի մէսարիֆի գարուտանա
վէ համուլէնին ըէսմի կէօմրիւկի իլէ էսնայի ըահաէ
գազաէն խասարտիտէ վէ եա զաեի՝ օլմասընտուն հու-
սուլէ կէլէճէք զարար վէ զիեան թաճիրի մումարլէյ-
հէ 'աիտ ու ըաճի՝ օլաճագ տըր :

Բապի'ան. Դարաֆէյնտէն հէր քիմ նագզլի 'ահտ
իտէր իսէ զըման օլարագ օն 'ատէտ լիրայի 'օսմանի
էտուսընա պօրճլու տըր :

Իչպու մուգավէլէնամէ 'այնի մէլ վէ 'իպարէտէ
իբի նուսիս օլարագ պիթթանգիմ վէլ իմգա թէ 'ադի
զըլընտը :

Ֆի 4 շուպադ 304

ՀԱՍԱՆ

ՇԱՀԻՆ



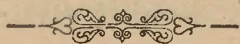
ՏԱԻՐԷ ԳՕՆԴՐԱԹՕՍԸ

Պահրիյեէ նէզարէթի ճկիլէսիլէ պէյնիմիզտէ ա-
թիպգիբը մէվատտ պիլ միւգավէլէ գարարիիւր օլմըշ
տըր. չէօլէ քի ,

Պիրինճի մատտէ. Զիրտէ մուհարրէր շէրաիլէ էլ-
պիսէ անպարընա օն սին մէթրօ լաճիվէրտ ինկիլիզ
չուգասընը ի'գա վէ թէսլիմ իթմէյի թէ'ահհիւտ ի-
տէրիմ :

Իքինճի մատտէ. Մէզբիւր չուգանըն ըէսմի կէօմ-
րիւկիլէ անպարը մէզբիւրէ թէսլիմ օլընընճայա գա-
տար վուզու՝ պուլաճագ մէսարիֆի նագլիյեէ վէ սա-
իրէ ճիւմլէթէն գարաֆըմա 'աիտ օլահագ տըր :

ثالثاً بغداديك انباردن سفینه‌یه و سفینه‌دن انبار نقلي
 مصارفي قبودانه و حمله‌نك رسم كمركي ايله اثناى راهده قضاء
 خسار دیده و ياضايع اولسندن حصوله كله جك ضرر و زیان
 تاجر مومی اليه عائد و راجع اوله جقدر .
 رابعاً طرفیندن هر كیم تقض عهد ايدر ایسه ضمان
 اوله رق اون عدد لیرای عثمانی اداسنه بورجلودر .
 اشبو مقاوله‌نامه عینی مال و عبارده ایکی نسخه اوله رق
 بالتنظیم و الامضا تعاطی قلندی . فی ۴ شباط سنه ۳۰۴
 شاهین حسن



○ دأثره قونطورا توسی ○

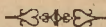
بحریه نظارت جلیله‌سیله بینمزده آتی الذکر مواد بالمقاوله
 قرار کیر اولمشدره شویله که :
 برنجی ماده زیرده محرر شرائطه البسه انبارینه اون
 بیک مترو لاجورد انکلز چوقه‌سنی اعطا و تسلیم ایتکی تعهد
 ایدرم .
 ایکنجی ماده مذکور چوقه‌نك رسم كمرکیله انبار
 مذکورہ تسلیم اولنتجه‌یه قدر وقوعه‌جق مصارف ثقلیه و سائرہ
 حمله طرفه عائد اوله جقدر .

Իւջիւնճի մատտէ . Զուգանըն մըգեասի ճէտիտ իլէ
'արպը սէքիզ կիրաւ պիր փարմազ օլաճազ վէ 20 պիր
արշուն 2 կիրաւ դուլի օլան պիր փաթալըն վէլնի օն
պիր գըլէ կէլէճէք վէ սուրէթի նէսճու իմալի վէ
ճիհաթի սաիրէսի մահֆուզ նիւմունէսինէ թէմալըլա
միւզապըզ օլաճազ , վէ անպարա վիւրուտինտէ մու-
աեէնէ գօմիսիօնը մարիֆէթիլէ պիլ մու'աեէնէ միւ-
ղաեիրի զուհուրընտա գապուլ օլընմայուպ դարաֆը-
մա րէտտ օլընաճազ տըր :

Տէօրտիւնճի մատտէ . Շուրուդի մուհարրէրէ իւզէ-
րէ ի'դա իտլճէյիմ չուգանըն էսմանը իթթիհատը դա-
րաֆէյն իլէ պէհէր մէթրօսը օն եէտի զրուշ օլարազ
գադի փազար օլընտըղընտան սալիֆիւզ զիբը չուգա
պէտէլի թարիխի գօնդրաթօտան նիհաեէթ գըրզ
կիւն միւրուրինտէ պահրիյէ վէլնէսինտէն ի'դա գը-
լընաճազ տըր :

Ֆի 5 Շուպադ սէնէ 303

ՀԱՇՄԵԹ



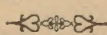
ՇԻՐՔԷԹ ՄՈՒԳԱՎԷԼԷՆԱՄԷԼԷՐԻ

Զիրտէ ասհապի իմզա Ավնուլան վէ Նիեազի է-
ֆէնտիլէր մէմուրինի տէվլէթ մա'աշաթընը միւսպատա
իթմէք վէ սաիր կէօնա մու'ամէլաթտա պուլընմազ
իւզրէ աթիւզ զիբը չէրաիլէ թարիխտէն պիր սէնէ
թէմամընա տէք եէքտիկէրիլէ շ'րիք օլմըլար տըր .
էօլէ քի ,

Էվվէլա . Դարաֆէյն սէրմաեէ օլմազ իւզրէ էվ-
վէլի էմրտէ եիւզէր լիրա վազ' իտէճէք իտէ տէ իլէ-
րուտէ իճապը թագտիրինտէ պու մըգտար սէրմաեէյի
պէր վէճհի միւնասաֆա թէգեիտ էյլէյէճէքլէր տիր :

اوچنجی ماده چوقه‌نك مقیاس جدید ایله عرضی سکر
کراه بر پارق اوله‌جق ویکرمی بر آرشون ایکی کراه طولی
اولان بر پستالک وزنی اون بر قیه کله‌جک و صورت نسج و اعمالی
و جهات سائر سی محفوظ نمونه‌سنه تامیله مطابق اوله‌جق و انباره
ورودنده معاینه قومبسیونی معرفتیه بالمعاینه مغایری ظهورنده
قبول اوله‌یوب طرفه رد اوله‌جقدر .

دردنجی ماده شروط محرره اوزره اعطا ایده‌جکم
چوقه‌نك بهر متروسی اتحاد طرفین ایله اون یدی غروش
اوله‌رق قطع بازار اولندیغدن سالف الذکر چوقه بدلی ناریخ
قونطور اتودن نهایت قرق کون مرورنده بحریه وزنه‌سندن اعطا
قلنه‌جقدر . فی ۸ شباط سنه ۳۰۳۰ حشمت



— شرکت مقاوله نامه‌لی —

زیرده اصحاب امضا عون الله و نیازی اقتدیلر مأمورین
دولت معاشاتی مبیعه ایتک و سائر کونا معاملاتده بولمق
اوزره آتی الذکر شرائطله تارینخن برسنه تمانه دک یکدیگریله
شریک اولمشلردر شویله که :

اولاً طرفین سرمایه اولمق اوزره اول امرده یوزر لیرا
وضع ایده‌جک ایه‌ده ایلروده ایجابی تقدیرنده بومقدار سرمایه‌یی
بروجه مناصفه تزیید ایلیه‌جک‌لردر .

Սանիեէն . Մուսախլէյհիմա միւթթէֆիգան հէր նէ ախգու ի'դա իսէրլէր իսէ քեար վէ զարարը նըսֆիյ-
եէթ իւզրէ պէյնլէրինտէ մուգասէմէ իտէճէքլէր տիր :

Սախսէն . Ջարուրէթի միւպրիմէ օլմատըը հալտէ
դարաֆէյն մէվզու՝ օլան մէզքիւր էլ մըգտար սէր-
մաեէտէն հաֆթալըգ վէ սաիրէ նամիլէ հապպէի վա-
հիտէ ախզ էթմէյէճէքլէր տիր :

Բապի'ան . Շիրքէթին դարարկեահի օլմագ իւզրէ
մախսուէն իսթիճար իտիլէճէք օտանըն քիրասը վէ
պուռն մէֆրուչաթու լէվագիմաթը էսմանը դարա-
ֆէյնտէն պիլ միւնասաֆա այրուճա թէսվիեէ գըլը-
նաճագ տըր :

Իչպու մուգավէլէնամէ 'այնի մէէլ վէ 'իպարէտէ
իքի նիւսիէ օլարագ պիթ թանպիմ դարաֆէյնտէն
վազ'ի իմզա իտիլէրէք թէ'ադի գըլընմըլ տըր :

Ֆի 11 Շուպադ 1885

Էշ շերե

Էշ շերե

Նիեմաջի

ԱվնոիւլԱՀ



Պատի թէսդիրի մուգավէլէնամէ օլ տըր քի

Ջիրտէ ասհապը իմզա փափաս օղը Մագսուտ ա-
ղա իլէ մախսուըն Ադամ էֆէնտի վէ գուտսլի սին-
եօր Իլիեա 'ագտի շիրքէթ իտուպ պէյնլէրինտէ շէրա-
իդի աթիյեէ միւն'ագիտ օլմըլ տըր . շէօլլէ քի ,

Էվվէլա . Շիրքէթի մէզքիւրէնին 'իւնվանի Մագ-
սուտ վէ շիւրէքեասը օլուպ միւտտէթի Ձ սէնէ օլա-
ճագ վէ պու միւտտէթ զարֆընտա եալընըզ պասմա
ախգու ի'դասը իտիլէճէք տիր .

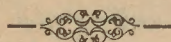
ثانياً مومی الیہما متفقاً ہر نہ اخذو اعطا ایدر لر ایسہ
کار و ضرری نصیت اوزرہ بینلرنده مقاسمہ ایدہ جکلر درر •
ثالثاً ضرورت مبرمہ اولمدینی خالدہ طرفین موضوع
اولان مذکور المقدار سرمایہ دن ہفتہ لق و سائرہ نامیلہ جبہ
واحدہ اخذ ایتیمہ جکلر درر •

رابعاً شرکتک قرارکاهی اولق اوزرہ مخصوصاً
استیجار ایدیلہ جک اوطہ نک کراسی و بونک مفروشات
ولوازماتی اثمانی طرفیندن بالمتناصفہ آیروجه تسویہ قلنہ جقدر •
اشبو مقاولہ نامہ عینی مأل و عبارہ دہ ایکی نسخہ اولہرق
بالتظیم طرفیندن وضع امضا ایدیلہ رک تعاطی قلنمشدر •

فی ۱۱ شباط سنہ ۱۸۸۵

الشریک
عون اللہ

الشریک
نیازی



بادیء تسطیر مقاولہ نامہ اولدرکہ :

زیردہ اصحاب امضا پاپاس اوغلی مقصود اغا ایلہ مخدومی
آطام افندی و قدسلی سینور ایدیا عقد شرکت ایدوب بینلرنده
شرائط آتیہ منعقد اولمشدر •
شویلہ کہ :

اولاً شرکت مذکورہ نک عنوانی مقصود و شرکاسی
اولوب مدتی ایکی سنہ اولہ حق و بومدت ظرفندہ یالکر بضمہ
اخذ و اعطاسی ایدیلہ جکلر درر •

Սանիտէն . Մումաիւէյհիմա Մագսուտ վէ Ագամ
էֆէնսիւլէր դարաֆընտան նագտէն եիւզլը լիւրա վէ
մումաիւէյհ սինեօր իլիեա դարաֆընտան իսէ միա-
շաճէ եիւզ լիւրա գըյմէթինտէ պասմա սէրմայէ օլա-
րագ վագ՝ օլընաճագ տըր :

Սալիսէն . Աէրէք միւտտէթի մէյքիւրէ զարֆընտա
վուգու՝ պուլաճագ քեաֆֆիլի մէսարիֆ վէ կէրէք խի-
թամընտա կէօրիւլէճէք քեար վէ զարար մէվճուտ մալ
վէ զիմէմ միւսաւաթ իւզրէ շիւրէքեայա Կաիտ օլաճագ
տըր :

Բապիան . Շիրքէթ ումուրինէ շէրիքեանտէն
հէր պիրի դարաֆընտան չալըչլաճագ , անճագ խաս-
թալըզ վուգու՝ընտա խասթա օլանա պիր շէյ թագմին
իթտիրիւլմէյէճէք տիր :

Խամիսէն . Պէհէր մահ նիհաեթինտէ շիւրէքեա-
տէն հէր պիրի սաթըչտան ալթըչար լիւրա ախզ իտէ-
ճէք տիր :

Սատիսէն . Շիրքէթճէ հէր նէ մու՛ամէլէ վագը
օլուր իսէ էվվէլճէ շիւրէքեանըն ճիւմէթէն միւթթէ-
ֆիգուրրէյ օլմասը լապիւտտու էլզէմ տիր . շաեէտ
պիրինին Կատէմի միւվաֆագաթի կէօրիլիւր իսէ օլ
խուսուսըն իճրասընա գըեամ իտիւլմէյէճէք տիր :

Շէրաիդի մէյկհուսէյէ մուպէմու րի՛աեթթ օլընիագ
իւզրէ իչպու մուգալլէլէնամէ Կայնը մէէլ վէ Կպարէտէ
իւչ նիւսիսէ օլարագ պիթթանդիմ շիւրէքեատէն հէր
պիրի դարաֆընտան պէր վէճհի գիր իմգա իտիլէրէք
թէ՛ադի գըլընմըլ տըր :

Ֆի 1 Շուպադ 1886

Էշ շէրէ

Էշ շէրէ

Էշ շէրէ

ԻԼԻԵԱ

ԱԴԱՄ

ՄԱԴՍՈՒՏ

ثانياً مومى اليهما مقصود و آطام افنديلر طرفندن نفداً
يوزر ليرا و مومى اليه سيندور ايليا طرفندن ايسه پياچه جه يوز ليرا
قيمتنده بضمه سرمايه اوله رق وضع اولنه جقدر .

ثالثاً كرك مدت مذكوره طرفنده وقوع بوله حق كافه
مصارف و كرك ختامنده كوريله جك كار و ضرر موجود مال
و ذم مساوات اوزره شركايه عائد اوله جقدر .

رابعاً شركت امورينه شريكانندن هر برى طرفندن
چاليشيله حق آجق خسته لق وقوعنده خسته اولانه برشى تضمين
ايتديرليه جقدر .

خامساً بهر ماه نهايتنده شركادن هر برى صالتشندن
آلتشر ليرا اخذ ايده جقدر .

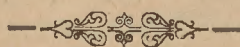
سادساً شركتجه هر نه معامله واقع اولور ايسه اولجه
شركانك جمله متفق الراى اولسى لابد و الزمدر شايد برينك
عدم موافقتى كوريلور ايسه اول خصوصك اجراسنه قيام
ايدليه جقدر .

شرائط مبجوده به مو بمو رعايت اولنمق اوزره اشبو
مقاوله نامه عيني مال و عباردهد اوج نسخه اوله رق بالتتظيم
شركادن هر برى طرفندن بوجه زير امضا ايديله رك تعاطى
قلمشدر . فى ١ شباط سنه ١٨٨٦

الشريك
ايليا

الشريك
آطام

الشريك
مقصود



ԳՕԼԵՔԹԻՅ ՇԻՐՔԵԹԻ ՄՈՒԳԱՎԷԼԷՆԱՄԵՍԻ

Զիրտէ միւմզի Իւսկիւտար Եէնի մահալլսինտէ միւթէմէքքին Տէլլալ Օղլը Մանուկ էֆէնտի իլէ Բումէլի Կիսարընտա լէպի տէրեատէ միւթէմէքքին Գարազալ օղլը Գօսդաքի էֆէնտի միեանէսինտէ մէվատտի աթիեէ մէշրուդ վէ գարարկիւր օլմըլ տըր. չէօլէ քի.

Պիրինճի մատտէ. Մումսիլէյհիմա մանիֆադուրա ախզու իւգասընը իթմէք իւզրէ միեանէլէրինտէ գօլէքթիֆ շիրքէթինի 'ազտ իթմիշլէր տիր:

Իքինճի մատտէ. Շիրքէթ կէլէճէք թէմուզի բումինին իպթիտասընտան պէտ' իլէ միւթէվալիեէն ց սէնէ միւտտէթի օլաճադ տըր:

Իւշիւնճի մատտէ. Շիրքէթին իւնվանի Մանուկ վէ Գօսդաքի գումբանեսաը օլուպ շիրքէթ իմզասը մումսիլէյհիմանըն իսիմլէրինտէն միւրէթթէպ օլաճադ վէ շիրքէթ ումուրինէ միւթէ'ալլիգ խուսուսաթտան մա'տա ումուրի զաթիյեէտէ իսթի'մալ իտիլմէյէճէք տիր:

Տէօրտիւնճի մատտէ. Շիրքէթին բէս իւլ մալի օլմազ իւզրէ Մանուկ էֆէնտի 70,000 վէ Գօսդաքի էֆէնտի իսէ մանիֆադուրա իշինտէ դուլի միւտտէթ զարֆընտա քէսպ էյէտիկի թէճրիպէ վէ մա'լիւմաթընա պինաէն եալընը սթուզ պին ֆրանգ վազ' իւտէճէք տիր:

Պէշինճի մատտէ. Դարաֆէյնի միւշարիքէյնտէն վազ' իտիլէն բէ'սիւլմալըն մութէֆալիթ մըզտարտէ օլմասընա բողմէն ինգըզայի միւտտէթտէ թէմէթթու' վէ թիճարէթ' միւսազաթ իւզրէ թազսիմ օլընաճադ տըր:

— قولکیتیف شرکتی مقاوله نامه سی —

زیرده مضی اسکدار یکی محله سنده متمکن دلال اوغلی
مانوق افندی ایله روم ایلی حصارنده لب دریاده متمکن قره قاش
اوغلی قوسطاکی افندی میانه سنده مواد آتیه مشروط و قرار کیر
اولمشدر شویله که :

برنجی ماده مومی الیها مانیفاطوره اخذ و اعطاسی
ایتمک اوزره میانه لرنده قولکیتیف شرکتی عقد ایتمشلدرد .
ایکینجی ماده شرکت کله جک تموز رومینک ابتدا سندن
بدأ ایله متوالیاً طقوز سنه مدتی اوله جقدر .

اوچنجی ماده شرکتک عنوانی مانوق و قوسطاکی
قومپانیه سی اولوب شرکت امضاسی مومی الیهمانک اسملرندن
مرتب اوله جق و شرکت امورینه متعلق خصوصاتدن ماعدا
امور ذاتیه ده استعمال ایدلییه جکدر .

دردنجی ماده شرکتک رأس المالی اولمق اوزره مانوق
افندی یتمش بیک و قوسطاکی افندی ایسه مانیفاطوره ایشنده
طول مدت ظرفده کسب ایلدیکی تجربه و معلوماتنه بناء یالکیز
اوتوز بیک فرائق وضع ایده جکدر .

بشینجی ماده طرفین مشارکیندن وضع ایدیلان رأس
المالک متفاوت مقدارده اولمسنه رغماً انقضای مدته تمتع و تجارت
مساوات اوزره تقسیم اوله جقدر .

Աթընճը մատտէ . Դարաֆէյնտէն հէր պիրի մէ-
սարիֆի զաթիյեէ վէ էմրի իտարէսի իչու՛ն սանտը-
տան մահ պէ մահ իքիչէր եիւզ ֆրանգ ալաճազ վէ
պու մըզտարտան գիեատէ ալան ֆազլա մըզտար իչու՛ն
եիւզտէ պիր ֆա'իզ ի'դա իտէճէք տիր :

Յէտինճի մատտէ . Դարաֆէյնի 'ազըտէյնտէն հիչ
պիրի շիրքէթին միւտտէթի տէվաւընտա այրուճա պիր
իչ դութմայաճազ տըր :

Սէքիզինճի մատտէ . Սանտըզ իլէ մուհասէպաթ
Մանուկ էֆէնտի 'էօհտէսինտէ օլաճազ վէ Գօսդաքի
էֆէնտի իսէ անճազ պէյ'ու շէրայէ պազաճազ տըր :

Տօզուզընճը մատտէ . Մաղազա քիրասը վէ սար-
ֆիյեաթը միւթէֆլորիգա իլէ մէսարիֆի սաթիէի թի-
ճարիյեէ վէ ուչազ մա'աչաթը մէսարիֆաթը 'ումու-
միյեէյէ տախիլ իտիլճէք տիր :

Օնընճը մատտէ . Պէհէր սէնէ շիրքէթին թէմէթ-
թու' վէ եա գիեանի վէ բէսիւլ մալինին թէզաեիւտ
վէ եա թէնագուսի անլաչըմազ իւզրէ պիր պիլանչօ
թանգիմ իտիւլպ գիրի 'ազըտէյնտէն հէր պիրի դա-
րաֆընտան իմզա իտիլճէք տիր :

Օնպիրինճի մատտէ . Շիրքէթին խիթամի վա'տէ-
սինալն էվվէլ շէրիքէյնտէն պիրինէ էմրի Հազգ վա-
զը' օլտըդտա վէրէսէ վէ եախօտ տախիլքիրինին կն սօն
պիլանչօ եէքիւնինտէ միւթէվէֆֆանըն հըսսէսինէ ի-
սապէթ իտէն մէսլաղը դալէ պէ հազլարը օլաճազ տըր :

Օնիքի'նճի մատտէ . Մա' զալիք վերէսէ ճանիպին-
տէն էօյլէ պիր դալէպ վուգու'ընտա տիկէր շէրիքին
մէպլաղը մաղը'պը թէտիյէ էյլէմէք իւզրէ պիր սինէ
միւսա'ատէսի օլմասը գաղ'իյէէն մէչուդ տըր :

التنجي ماده طرفيندن هر بری مصارف ذاتيه و امر اداره سی ایچون صندوقدن ماه بماه ايكيشر يوز فرائق آله حق و بومقدار دن زياده آلان فضله مقدار ایچون يوزده بر فائض اعطا ایده جکدر .

يدنجي ماده طرفين عاقدیندن هیچ بری شرکتک مدت دوامنده آروجه بر ایش طوتمیه جقدر .

سکزنجی ماده صندوق ایله محاسبات مانوق افندی عهده سنده اوله حق وقوسطا کی افندی ایسه آتجق بیع و شرایه باقه جقدر .

طقوزنجی ماده مغازه کراسی و صرفیات متفرقه ایله مصارف سائرۀ تجاریه و اوشاق معاشانی مصارفات عمومیه به داخل ایدیله جکدر .

اونجی ماده بهر سنه شرکتک تمتع و یازیانی و رأس المالک تراید و یاتناقصی اکلاشلق اوزره بر بیلانچو تنظیم ایدیلوب زیری عاقدیندن هر بری طرفندن امضا ایدیله جکدر .

اونبرنجی ماده شرکتک ختام وعده سندن اول شریکیندن برینه امر حق واقع اولدقده ورثه و یاخود دائئترینک الک صوک بیلانچو یکوننده متوفانک حصه سنه اصابت ایدن مبلغی طلبه حقاری اوله جقدر .

اون ایکنجی ماده مع ذلک ورثه جانبندن او یله بر طلب وقوعنده دیگر شریکک مبلغ مطلوبی تأدیه ایلمک اوزره بر سنه مساعده سی اولسی قطعاً مشروطدر .

Օնիւշիւննի մատտէ . Շիրքէթին հուլուլի վա՛տէ-
սինտէ մէվճուտ մալ վէ էշեա մաղլուպաթ վէ զիմէմ
'ուսում պիր պիլանչօտա զապդ իտիլէրէք միւմբին մէր-
թէպէ զաեէթլէ միւթէսապի իբի Փըրգայա սա՛տէթ
թազսիմ պէյնէհիւմաոէ գուր'այա գօնըլուպ հէր պիրի
պու սուրէթլէ իսապէթ իտէն Փըրգայա լապի օլաճազ
աըր :

Օնտէօրտիւննի մատտէ . Շիրքէթին էսնայի տէվա-
մինտէ վէ եախօտ Փէսխինտէ պէյնէհիւմատէ իսթի-
լաֆ վէ մու'արազա զուհուրընուա մէսէլէի միւնազա-
'ուն Փիհա պապը մահքէմէյի գալտըրըմայուպ իբի
նէֆէր միւմէյեիզ վէ հաքէմ մա'րիֆէթիլէ տէրէճէի
ախիրէտէ հուքմու Փասլ իտիլէճէք վէ պու հէքէմէր
միւթթէֆիդուր րէյ օլմատըզլարը հալտէ շախսի սա-
լիսէ միւրաճա'աթ իտէճէքլէր տիր :

Իչպու մուզավէլէնամէ իբի նիւսիսէ օլարազ պիթ
թանզիմ դարաֆէյնտէն իմզա իտիլէրէք թէ'ադի գը-
լընմըլ տըր :

Ֆի 18 Հապերան 1887

Էշ շէրք Էշ շէրք

ՄԱՆՈՒԿ ԳՕՄԴԱՔԻ



ՀԱՅՐԸ ԲԷՍՄԻ ԳՕՆԳՕՐՏԱԹՕ ՆԱՆԻ

ԹԷՍՎԻԵՆԱՄԷ

Զիրտէ մէվզու' իմզա սահիպլէրի փաղարճը . . . եան
. . . աղանըն տաինլէրի օլտըղմըզտան մէրգումըն պու
տէֆա'ա ըզհարի իֆլաս էյլէտիկինէ մէպնի տէֆաթիր
ու էվրագընը ճէմ'իյեէթիմիդէ ճէլպ իլէ թէֆթիլ ու
թէտգիդ էյլէտիկիմիդտէ իչինտէ ասլա պիր թազսիրաթ
կէօրիւլէմիլ վէ պինաէն 'ալէյհ իֆլասիյեէթի վազը .

اون اوچنجی ماده شرکتک حلول وعده سنده موجود
مال و اشیا مطلوبات و ذم عموم بر بیلا نچوده ضبط ایدیلرک
ممکن مرتبه غایتله متساوی ایکی فرقه یه بعد التقسیم بینماده
قرعه یه قونیلوب هربری بوصورتله اصابت ایدن فرقه یه راضی
اوله جقدر .

اون دردنجی ماده شرکتک انای دوامنده و یاخود
فسخنده بینماده اختلاف و معارضه ظهورنده مسئله
منازع فیها باب محکمه یه قالدیرلیوب ایکی نفر ممیز و حکم معرفیه
درجه اخیرده حکم و فصل ایدیلرک و بوحکممر متفق الرای
اولدقلری حالده شخص ثالثه مراجعت ایده جکلردر .

اشبو مقاوله نامه ایکی نسخه اوله رق بالتنظیم طرفیندن
امضا ایدیلرک تعاطی قلمشدر . فی ۱۸ حیران سنه ۱۸۸۷

الشریک	الشریک
قوسطاک	مانوق

— ۳۵۶ —

❦ غیر رسمی قوثقورداتو یعنی تسویه نامه ❦

زیرده موضوع امضا صاحبعلری بازارچی . . . یان . . .
اغانک دائرلری اولدیغمزدن مرقومک بو دفعه اظهار افلاس
ایلدیکنه منی دفاتر و اوراقنی جمعیتزه جلب ایله تقیش و تدقیق
ایلدیکمزده ایشنده اصلا بر تقصیرات کورلماش و بناء علیه

‘ասընըն հիլէ վէ խիւտ’աեա միւպթէնի ոլմայուպ մահ-
զա ախզու ի’դանըն քէոատընտան վէ քիւլիյեթթու
վիրէսիյեթ սաթըլընտան միւնպա’իս օլտըլընա ճիւմէ-
միզճէ գանա’աթ հասըլ օլմը օլմալլա պա տէֆաթիր
մադըլուպըմըզ օլան մէպալիղի մա’լիւմէյէ մուգասլիլ
թարիստէն պիր սէնէ թէմամընա տէք տէօրթ թագ-
սիդէ եա’նի իւշ մահտա պիր եիւզտէ օն էտա իթմէք
իւզրէ եիւզտէ գըրգ ախզու իսթիֆայէ վէ պագըսընը
իպրաէն իսգադէ միւվաֆազաթ վէ թէհահիւտ էյլէ-
տիկիմիպի միւպէյեիւ իշպու գօնգօրտաթօ պիթ թան-
գիմ դարաֆըմըզտան իմզա պիրլէ մէրգոււմ . . . աղա
եէտիսէ ի’դա գըլընտը :

Ֆհ 48 Նիսան 503

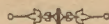
ԵՕՐԿԻ ՍԸՎԱՃԸ ՕՂԼՈՒ

ԱՌԱՔԵԼ ՊԵՅԼԷՐԵԱՆ

ԽԱԻՄ ՄՈՒՇՈՆ

ՏԱՔԵՍ ԵԱԶԸՃԵԱՆ

ԼԸԺԱՐՏԷՆ ԻՊՐԱՀԻՄ



ԳՕՄՓՐՕՄԷՍՕ Եախօտ ԹԱՀՔԻՄՆԱՄԷ

Ձիրտէ ասհապը իմզա ճէվահիրճի ճանիկ աղա իլէ
մօսիէօ Դանաշ պէյնիստէ պէր վէճհի աթի մէշրուդ
վէ գարարիիր օլմը տըր. չէօլէ բի

Էվվէլա . Մոււմաիլէյհիմ պէյնլէրինտէ ճարի օլան
չիրքէթ հիսապաթընտան տօլայը միւնանլէրինտէ թէ-
հատտիւս իտէն մու’արազանըն սուրէթի տօսթանէտէ
ֆասլու հասմի գըմնընտա քէյֆիյեթիին հաքէմլէրէ ի-
հալէսինի թէնսիպ ու գապուլ էյլէմիլլէր տիր .

Սանիեէն . Ճանիկ աղա դարաֆընտան մօսիէօ
Բասդալ վէ մօսիէօ Դանաշ դարաֆընտան մօսիէօ Ա-
լէքսիա հաքէմ վէ միւմէյեիդ ինթիսապ օլընմըլար
տըր :

افلاسیٔ واقعہ سنک حیلہ و خدعہ یہ مبتنی اولیوب محضا اخذ
و اعطانک کسادندن و کلیتلو و یرہ سی یہ صاتشندن منبعث
اولدیغنه جملہ مزجہ قناعت حاصل اولمش اولغله بادفاتر مطلوبمز
اولان مببالغ معلومہ یہ مقابل تارینخن برسنه تمامہ دک درت
تقسیطلہ یعنی اوچ ماہدہ بر یوزدہ اون ادا ایتمک اوزرہ یوزدہ
قرق اخذ و استیفایہ و باقیسنی ابراء اسقاطہ موافقت و تعہد
ایلدیکمزی مین اشبو قوتقورداتو بالتظیم طرفزدن امضا برلہ
مرقوم اگا یدینہ اعطا قلندی . فی ۱۸ نیسان سنہ ۳۰۳

یورکی صوہ جی اوغلی
خام موشون
عراکل بکلریان
داس یازیجیان

لیژاردن ابراہیم



﴿ قومپرومسو یاخود تحکیمنامہ ﴾

زیردہ اصحاب امضا جواہرجی جانیک اگا ابلہ موسیو
طناش بیندہ بروجہ آتی مشروط و قرارگیر اولمشدر .
شویله کہ :

اولاً مومی الیہما ینلرنندہ جاری اولان شرکت
حساباتندن طولایی میانہ لرنندہ تحدت ایدن معارضہ نک صورت
دوستاندہ فصل وحسمی ضمنندہ کیفیتک حکملرہ احالہ سنی تنسیب
و قبول ایلمشلردر .

ثانیاً جانیک اگا طرفندن موسیو پاسقال و موسیو طناش
طرفندن موسیو علسکیس حکم و مین انتخاب اولنمشلردر .

Սալիսէն . Մուսաիլէյհիմա հաքէմլէր դարաֆէյնին
էվրագու տէֆաթիրինին թէտգիգ վէ լէտէլ հաճէ
շիֆահէն վագը՝ օլաճագ իֆատաթ վէ իյզահաթընը
իսթիմա՝ պիրլէ մէսէլէի միւնազա՛ուն ֆիհասեը տէրէ-
ճէի ախրէտէ վէ սուրէթի գադ իյեէտէ հիւքմ իտէճէք
օլմաղլա դարաֆէյնի մու՛արըզէյն հիւքմի վագի՛ա
գանա՛աթ իտէճէքլըրինի վէ տա՛վայը պապը մահքէ-
մէյէ նագլ վէ եախօտ միւմէյեիզլէր հիւքմու ի՛լաւը-
նըն իլըա վէ յատէմի իճրասընը իսթիտ՛ա իթմէյէճէք-
լըրինի փէշիւնէն պէեան վէ թէ՛ահհիւտ իտէրլըր :

Բապի՛ան . Իչպու հաքէմլէր պէյնինտէ իսթիլաֆի
արա զուհուր իտէր իտէ անլէր պիլ իթթիհատ պիր
չախսի սալիս ինթիխապ իտէճէք վէ պու չախս անլէր-
տէն պիրինին րէեիւնի թասվիպ պիրլէ էքսէրիյեէթ հա-
սըլ օլաճագ տըր :

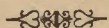
Խամիսէն . Դարաֆէյն միւտտէալարընը մուսատտըգ
էվրագու տէֆաթիրի նիհաեէթ թարիխտէն սէբիզ
կիւնէ գատար հաքէմլէր ճանիպինէ ի՛դա իտէճէք վէ
ի՛դա իթմէյէն գարաֆ մահքիումուն յալէյհ օլտըգտա
՛ատէմի ի՛դասընը սէրրիլթէ իթթիխապ իտէմէյէճէք
տիր :

Իչպու թահքիմնամէ իքի նուսլէ օլարագ պիթ
թանգիմ վէլ իմզա մուսաիլէյհիմա հաքէմլէր եէտինէ
ի՛դա գըլընտը :

Ֆի 9 Շուպադ 302

ՃԱՆԻԿ

ԴԱՆԱՇ



Վ Է Ք Ե Ա Լ Է Թ Ն Ա Մ Է

Պատիի թէսդիրի վէքեալթնամէ օլ տըր քի

Պալըգ փազարընտա 13 նոմէրօլը մաղազատա մու-
գիմ գախիրէ թաճիրի էլիեա էֆէնտի գըմիլէթինտէ օ-

ثالثاً • موسی الیہما حکملر طرفینک اوراق و دفاترینی
تدقیق ولدی الحاجه شفاهاً واقع اوله حق افادات و ایضاحاتی
استماع برله مسئلہ منازع فیہابی درجہ اخیرہ و صورت قطعیہ
حکم ایدہ جک اولمغلہ طرفین معارضین حکم واقعہ قناعت
ایدہ جکلرینی و دعوائی باب محکمہ یہ نقل و یاخود میز لر حکم
و اعلامنک الفا و عدم اجراسنی استدعا اتمیہ جکلرینی بشیناً بیان
و تعہد ایدر لر •

رابعاً اشبو حکملر بینندہ اختلاف آرا ظهور ایدر ایسہ
آنلر بالاتحاد بر شخص ثالث انتخاب ایدہ جک و بوشخص آنلردن
برینک رأینی تصویب برله اکثریت حاصل اوله جقدر •
خامساً طرفین مدعالرینی مصدق اوراق و دفاتری
نہایت تاریخندن سکر کونہ قدر حکملر جانبہ اعطا ایدہ جک
و اعطا ایتیمان طرف محکوم علیہ اولدقده عدم اعطاسنی سررشتہ
اتخاذ ایدہ میہ جکدر •

اشبو تحکیمنامہ ایکی نسخہ اوله رق بالتنظیم و الامضا
موسی الیہما حکملر یدینہ اعطا قلندی •

فی ۹ شباط سنہ ۳۰۲

جانیک

طناش

✽✽✽

— وکالتنامہ —

بادیء تسطیر وکالتنامہ اولدر کہ
بائع بازارندہ (۱۳) نومرولی مغازہ دہ مقیم ذخیرہ تاجری

լան 70 'ատէտ լիրայի 'օսմանի մադլուպըմըն իսթիս-
լասը զըմընտա նամըմա վէ դարաֆրմտան օլարագ
իճապ իտէն մէհաքիմտէ միւստա'ի սըֆէթիլէ պիտա-
էթէն վէ ի'թիրազէն վէ իսթինաֆէն վէ թէմեիզէն վէ
ի'ատէթէն իզամէի տ'ավա վէ միւրաֆա'այէ վէ մահ-
քէմէճէ իգթիզա իտէն հէր նէվ' էվրագ վէ մուհարրէ-
րաթըն թագտիմ ու գապուլինէ վէ թահլիֆ ու գա-
պուլի թէհալլիֆէ վէ լէհիմէ սատըր օլան ի'լամաթըն
իճրասընը դալէպ ու իսթիտ'այէ վէ հաճզ վագ' ու ֆէք-
քինէ վէ էֆէնտիի մուամիլէյհին ի'թիրազէն վէ իս-
թինաֆէն վէ թէմեիզէն վէ ի'ատէթէն իզամէի տա-
վա էյլէտիկինտէ միւստա'ի 'ալէյհ սըֆէթիլէ ըէտտի
տա'վա վէ միւտաֆա'աեէ վէ խուսուսի մէզքիւրըն
միւթէֆէրրի' օլտըզը ումուրըն քիւլիսինի իճրայէ մէ-
զուն օլմագ իւզըէ Պաղչէ գաբուտա Բասիմ' փաշա
խանընտա 6 նամէրօլը օտաւտա մուգիմ պիրինճի սընըֆ
տա'վա վէքիլլըրինտէն Մանուկեան 'իզզէթլու Շապուհ
էֆէնտիի վէքիլի մուղլագ նասպ ու թա'եին էյլէտի-
կիմի միւպէյեին իշպու վէքեալէթնամէ էֆէնտիի մու-
մաիլէյհ եէտինէ ի'դա գըլընտը :

Ֆի 8 Էյլուլ 99

ՕՀԱՆՆԷՍ ՅԱԿՈԲԵԱՆ



ԱՐՁՈՒՀՆԼԼԱՐ

ԿԵՕՄԻՏԻՔ ՎԷ ԲՈՒՍՈՒՄԱԹ ԷՄԱՆԷԹԻ 'ԱԼԻՅԵՆՍԻՆԷ

'Աղուֆէթլու էֆէնտիմ հազրէթլըրի

Լոյտ գումբանեասընըն Աշիլ նամ վաբօրըա Տէրի-
սէ'ատէթէ վիւրուտ իտէն տօգուզ սանտըզ մէնսու-
ճաթի 'աճիզի Սամսուն իսկէլէսինէ չըգարըմագ

اشعيا افندی ذمتده اولان یتیش عدد لیرای عثمانی مطلوبک
استخلاصی ضمننده ناممه و طرفدن اوله رق ایجاب ایدن محاکمه
مدعی صقیله بدائۀ و اعتراضاً و استینافاً و تمیزاً و اعادۀ اقامۀ
دعوی و مرافعه یه و محکمه جه اقتضا ایدن هر نوع اوراق و
محرراتک تقدیم و قبوله و تحلیف و قبول تحلفه و لهمه صادر
اولان اعلاماتک اجراسنی طلب و استدعایه و حجز وضع و فکته و
افندی موسی الیهک اعتراضاً و استینافاً و تمیزاً و اعادۀ اقامۀ دعوی
ایلدیکنده مدعی علیه صقیله رد دعوی و مدافعه یه و خصوص
مذکورک متفرع اولدینی امورك کلیسنی اجرایه مأذون
اولق اوزره بقیچۀ قیوده راسم پاشا خاندۀ ۶ نومرولی اوطه ده
مقیم برنجی صنف دعوی وکیللرندن مانوقیان عزتلو شایوح
افندی بی وکیل مطلق نصب و تعیین ایلدیکمی مین اشبو و کالتنامه
افندی موسی الیه یدینه اعطا قلندی.

اوحانس آغوبیان

فی ۸ ایلول سنه ۹۹



﴿ عرض حاللر ﴾

کمرک و رسومات امانت علیه سنه

عطوفتلو افندم حضر تلی

لوید قومپانیه سنک آشیل نام واپوریه درس عاده و رود
ایدن طقوز صندوق منسوجات عاجزی صامسون اسکله سنه

իւզէրէ Իտարէի Մախսուսանըն Ճանիկ նամ վաբօրընա
ագտարմա իտիլէճէյինտէն օլ պապտէ մէմուրի մախ-
սուս թա'եհինի խուսուսընա էմրու ֆէրման հազրէթի
մէն լէհիւլ էմրին տիր :

Ֆի 7 Քեանսւնի էվլէլ 303

Պէնտէ

Պէզիւք եէնի խանտա մուգիմ'
Թիւճճարանտէն Աբէլ

Տէվլէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Մարսիլէատէ մուգիմ ֆապրիգադօր Տէսքա պի-
րատէրանը դարաֆընտան նամ 'աճիզիյէ օլարագ Մէ-
սաթըրի Մարիթիմ գումբանեասընըն Թիւրքի նամ վա-
բօրըլա Տէրիսէ'ատէթէ իրսալ գըլընան իւչ սանտըգ
էտէվաթի քիմէզվիյեէ վէ ճէրրահիյեէ կէօմրիւյէ չը-
գարըլուպ էմրի մու'աեէնէսինէ պագըլլուր իքէն Փա-
դուրասընտա միւնտէրիճ մըգտարի էշեատէն տէօրթ
գալէմ շէյ նօգսան չըգմիլլ օլմաղլա պունլար ֆապրի-
գաթօրտան դալէպ իտիլմէք իւզրէ պիր գըղ'ա շէ-
հատէթ-նամէնին թանպիմ ու ի'դասընա միւսա'ատէի
'ալիյեէի էմանէթ-փէնահիլէրիինին սէզավար պույու-
րըլմասը իսթիրհամ օլընուր օլ պապտէ էմրու ֆէրման
հազրէթի մէն լէհիւլ էմրին տիր :

Պէնտէ

Ֆի 9 Թէշրինի սանի 302

ՎԱՀԱՆ ԳԱՍՍԱՊԵԱՆ



'Ադուֆէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Արարաթ նամ ինկիլիզ վաբօրըլա պու տէֆ'ա ին-
կիլթէրատան ճէլպ իթմիլլ օլտըղըմ' ալթը սանտըգ ա-
լաթի զիրա'ըյեէնին պէր մուճէպի իրատէի սէնիյեէ

چيقارمق اوزره اداره مخصوصه نك جانك نام واپورينه اقطارمه
ايديله جكندن اولبايده مأمور مخصوص تعييني خصوصه امر و فرمان
حضرت من له الامر كدر .

بيوك بيكي خنده مقيم
تجارندن آيل

في ۷ كانون اول سنه ۳۰۳

— ۵۴ —

دولتو افندم حضرتلری

مارسلياده مقيم فابريقه طور دسپا يرادراني طرفدن نام
عاجزى يه اوله رق مسائري ماريتم قومپانيه سنك تركي نام
واپوريله درسعاده ارسال قلنان اوچ صندوق ادوات كيميويه
و جراحيه كمركه چيقاريلوب امر معاينه سنه باقيلور ايكن
فاطوره سنده مندرج مقدار اشيا دن درت قلم شى نقصان چيقمش
اولغله بونلر فابريقه طور دن طلب ايدلك اوزره برقطعه شهادتنامه نك
تنظيم و اعطاسنه مساعدۀ عليه امانتپناهيلرينك سزاوار بيورلمسى
استرحام اولنور اولبايده امر و فرمان حضرت من له الامر كدر .

في ۹ تشرين ثاني سنه ۳۰۲ بنده

واخان قصابيان

— ۵۵ —

عطو قتلو افندم حضرتلری

آارات نام انگليز واپوريله بودفعه انگلتره دن جلب ايتمش
اولديغم التي صندوق صرف آلات زراعيه نك بر موجب اراده

պիլա ըէսմի կէօմրիւք իմրարընա միւսա՛ատէի 'ալիյ-
եէի Էմանէթփէնահիլէրի տէրքեար պոյուրըլմադ պո-
պընտա էմրու Փէրման հաղրէթի մէն լէհիւլ էմրին
տիր :

Ֆե 8 Էյլուլ 300

ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ

ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ



Աջ՛ատէթլու էֆէնտիմ հաղրէթլէրի

Շէհրի հալըն տէօրտինճի սալը կիւնի Մէսաժըրի
մարիթիմ գոււմբանեասընըն Գալաստան Տէրիսէ՛ատէթ
լիմանընա վասըլ օլան Մարսիլ նամ վարօրընըն համիլ
օլտըզը ալթմըշ յէքիզ չուվալ Փասուլեամ վաբօրի մէզ-
քիւր դարաֆընտան իխրում պիրլէ խիւչք իւ թէր կէսմ-
րիւյի անպարընա սալիմէն թէսլիմ իտիլիշ օլտըզը ան-
պարը մէզքիւր տէֆթէրինտէ միւնտէրիճ իսէտէ 'ա-
ճիյլէրի եալընըզ 60 չուվալ թէսլիմ ալտըզըմ վէ պա-
զը սէքիզ չուվալտէն տէօրտինին մէֆգուտ վէ տիկէր
տէօրտինին իսէ փարալանուպ պիր խայլի պօշանմըշ
խոււկի ճիհէթլէ զաեի՛ վէ թէլէֆ օլանմըզտարըն
Էմանէթճէ թազմիին պապընտա էմրու իրատէ հազ-
րէթի մէն լէ հիւլ էմրին տիր :

Ֆե 8 Բեանոււնի եվզէլ 302

Պէնտէ

ԲԵԱՆԻ



ՄԷՀԱՔԻՄԷ ԱԻՏ ՄԻՒՍԹԷՏԻՅԵԱԹ

Տէրիսէ՛ատէթ պիրինճի մահքէմէի թիճարէթ
րիեասէթի ճանիսլի 'ալիսինէ

Աջ՛ատէթլու էֆէնտիմ հաղրէթլէրի

Տէրի՛ալիյեէտէ չարուսլի քէպիրտէ Գալիազճըլար
պապընտա մուզիմ մանիֆազուրաճի . . . ազա զըմ-

سینه بلا رسم کمرک امرارینه مساعدۀ علیہ امانتپناہیلری درکار
بیورلق باینده امر و فرمان حضرت من له الامر کدر .
فی ۸ ایلول سنہ ۳۰۰ مرادیان برادرلر قومپانیہ سی

— ۳۵۶ —

سعادتلو افندم حضرتلری
شهر حالک دردنجی صالی کونی مسازیری ماریتیم
قومپانیہ سنک قلاصدن درسعادت لیمانہ واصل اولان مارسیل
نام واپورینک حامل اولدینی التمش سکز چوال فصولیم
واپور مذکور طرفندن اخراج برله خشک وتر کمرکی انبارینه
سالماً تسلیم ایدلمش اولدینی انبار مذکور دفترندہ مندرج ایسده
عاجزلری یالکز التمش چوال تسلیم الدیقم وباقی سکز چوالدن
دردینک مفقود و دیگر دردینک ایسہ پارہ لنوب برخیلی بوشانمش
ایدوکی جهتله ضایع وتلف اولان مقدارک امانتجه تضمینی باینده
امر و اراده حضرت من له الامر کدر .
بندہ
کافی
فی ۸ کانون اول سنہ ۳۰۲

— ۳۵۷ —

— محاکمہ عائد مستدعیات —

درسعادت برنجی محکمہ تجارت ریاستی جانب عالیسنہ

سعادتلو افندم حضرتلری

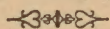
درعلیہده چارسوی کیرده قالپاقجیلر باشنده مقیم
مانیفاطورہ جی اغا ذمتندہ بادقتر غیر از تسلیم التمش سکز

մէթինտէ պա տէֆթէր զայր էզ թէսլիմ 68 'ատէտ լի-
րայի 'Օսմանի մաղլուպըմ' օլուպ էտասընտան իմթինա'
էյլէտիկի ճիհէթլէ մէպլաղը մէգքիւրըն մո' ֆաիզ վէ
մէսարիֆի մուհաքէմէ թահթի հէօքմէ ալընիսսը պա-
սընտա էմրու իրատէ հազրէթի մէն լէհիւլ էմրին տիր :

Յի 9 Մայիս սէնէ 90

Պէնտէ

Վալիտէ խանընտա մուգիմ իքինճի
սընըֆ թիւճճարանընտան Մարտիկ



Սէ'ատէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Չարսույի քէպիրտէ Գաշըգճը զօգաղընտա մուգիմ
չուգաճը . . . զըմէթինտէ միւսպետա'ա էյլէտիկի մալ
էսմանընտան տօլապը պա սէնէտի էմր էլլի պին քիւսիւր
զուրուչ մաղլուպըմ' օլուպ վա'տէսի հուլուլինտէ սէ-
տէլինի թէսպիէէ իթմէտլյի կիպի նիզամը տաիրէսինտէ
քէչիտէ էյլէտլյիմ փրօթէսթոյա տախի ճէվապ ի'դա
իթմէմիչ օլտըլընտան մումաիլէյհին ճէլգիլէ իֆլասի-
յէէթինէ հիւքմ իտիլմէսինէ՝ վէ մաղազասընըն թէմհի-
րիլէ լազըմ կէլան սինտիգլէրին թա'եինինէ միւսա'ա-
տէի 'ալիյէէի Րիետտէթփէնահիլէրինին տէրքետար պու-
յուրըլմասը իսթիրհամ օլընուր. օլ պապտէ էմրու իրատէ
հազրէթի մէն լէհիւլ էմրին տիր :

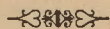
Յի 12 Թէմուլ 98

Պէնտէ

Ուզըն չարսու պաշընտա 18

նօմէրօլը մաղազտա մուգիմ

Տիգրւն



Սէ'ատէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Տերիտէ'ատէթտէ Մահմուա բաշտա . . . նօմէրօլը
տիւքքէանտա մուգիմ հազըրճը . . . աղա զըմէթին-

عدد لیرای عثمانی مطلوب اولوب ادا سندن امتناع ایلدیکی جهتله
مبلغ مذکورک مع فائض و مصارف محاکمه تحت حکمه آلمسی
باینده امر و اراده حضرت من له الامر کدره .
۹ مایس سنه ۹۰ والده خاندنه مقیم ایکنجی صنف
تجارانندن ماردیک

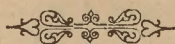
سعادتلو افندم حضرتلری

چارسوی کیرده قاشیقچی زقاغنده مقیم چوقه جی ۰۰۰
ذمتنده مبايعه ایلدیکی مال اتمانندن طولایي باسند امر الی بیک
کسور غروش مطلوب اولوب وعده سی حلولنده بدلنی تسویه
ایتمدیکی کبی نظامی دائره سنده کشیده ایلدیکم پروتستویه دخی
جواب اعطا ایتمامش اولدیغندن مومی الیهک جلیله افلاسیته
حکم ایدلمسنه و مغازه سنک تمهیر یله لازم کلان سند یقارک تعیینه
مساعده علیه ریاستناهیلر ینک درکار بیورلمسی استرحام اولنور
اولبایده امر و اراده حضرت من له الامر کدر .

فی ۱۲ تموز سنه ۹۸ اوزون چارسو باشنده

۱۸ نومرولی مغازه ده مقیم

دیقران



سعادتلو افندم حضرتلری

در سعادته محمود پاشاده ۰۰ نومرولی دکانده مقیم حاضر جی
۰۰۰ اغا ذمتنده چوقه اتمانندن طولایي باسند اوتوز بش عدد

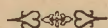
տէ չուգա էսմանընտան տօլայը պա սէնէտ 35 'ատէտ
լիրայի 'օսմաննի մաղլուպըմ օլուպ էտասընտան իմթինա'
էյլէտիկի ճիհէթլէ մաղլուպի 'աճիգինին թէմինի իսթի-
ֆասը զըմնընտա տիւքքեանընտա մէվճուտ մալլարըն
թահթի հաճգէ ախզընա միւսա'առէի 'ալիյէէի Ռիասէթ-
փէնա'իլէրինին միւթէ'ալլիգ պույուրըմ'ասընը իս-
թիտ'ա էյլէրիմ' օլ պապտէ էմրու իրատէ հազըէթի
մէն լէհիւլ էմրին տիր :

Ֆի 40 էյլուլ 301

Պէնտէ

Գամանդօ խանընտա մուգիմ

Միթէրաքի



ԹԻԻՃՃՆՐ ՄԷՔԹՈՒՊՆԹԸ

ՍԻՓԱՐԸՇԷ ՏԱԻՐ

Տէրիսէ'ատէթտէ Սուլղան համամընտա քեաղըտ
թահիրի ֆիւթիւվլէթլու խօրասանճեան Ալիքսան է-
ֆէնտի ճէնապլէրինէ

Ֆիւթիւվլէթլու էֆէնտիմ

Պանգնօդ օլարագ մէլֆուֆէն դարաֆը 'ալիսիպէ
իրսալ էյլէտիկիմ օն 'ատէտ լիրայի 'Օսմանիյի ախզ
պիրլէ մէլֆուֆ նիւմունէյէ թէմամըլա միւղապըգ օլ-
մագ իւզըէ պէհէրի թագըրիպէն օն քիւլօըգ գըրգ դօփ
փէրտահլը փապեա քեաղըտնըն վասըգաի սէրի'ա իլէ
վէ սիղուրդալը օլարագ դարաֆըմըգա իրսալ օլընմա-
սը լէճա օլընուր :

Ֆի 9 Աղուսթոս 87

ՀԱՅԸԶ

'ան Դրապըզօն

لیرای عثمانی مطلوب اولوب اداسندن امتناع ایلدیکی جهتله
مطلوب عاجزینک تأمین استیفا سی ضمننده دکاننده موجود ماللرک
تحت حجزه اخذینه مساعدۀ علیه ریاستناهی لیرینک متعلق بیورلمسنى
استدعا ایلرم اولیابده امر و اراده حضرت من له الامر کدر .

فی ۱۰ ایلول سنه ۳۰۱

بنده

قناطو خاننده مقیم

میتراکی



تجار مکتوباتی

— سپارشه دائر —

در سعادتده سلطان حمامنده کاغد تاجری قوتلو
خورا صانجیان علکسان افندی جنابلرینه

قوتلو افندم

باتقنوط اوله رق ملفوفاً طرف عالیکنزه ارسال ایلدیکم
اون عدد لیرای عثمانی بی اخذ برله ملفوف نمونه تامیله مطابق
اولق اوزره بهری تقریباً اون کیلوق قرق طوب پرداحلی
پایوه کاغذینک واسطه سریعه ایله وسیغورطه لی اوله رق طرفره
ارسال اولنمسی رجا اولنور . فی ۹ اغستوس سنه ۸۷

حافظ

عن طربزون

Տէրխէ՛ատէթտէ Եէնի խանտա մուգիմ պասմա
թաճիրի Գարակէօզեան Միսաք էֆէնտի ճէնապլէրինէ

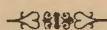
Հիւրմէթլու էֆէնտիմ

Իշպու նամէի սէնապլէրի եէտի ՚ալինիզէ վիւրու-
տինտէ իւք փօսթա իլէ 27 ինճէզ օն դօփ էլլան վէ
եիկիրմի դօփ աչըզ փէնպէ վէ պէշ պուշուզ լիպրալըզ
եիկիրմի դօփ ամէրիգան պէզի դարաֆըմըզա իրսալ
վէ էսմանըլա մէսարիֆի վադըասը իչուն 91 կիւն վա՛-
տէլու պիր փօլիչա քէշիտէ էյլէմէնիզ ըէճա օլընուր :

Ֆի 8 Մարթ 300

Սամսունտա վէլի խանընտա

մուգիմ Մուրատ



Ճ է Վ Ա Պ Ը

Բաղպէթլու էֆէնտիմ

Ֆի 8 Մարթ սէնէ 500 թարիպու շուգգաի պէհի-
յեէնիզլէ սիփարըշ էյլէտիլինիզ մալլար պիր տէնի օ-
լարագ էմանէթճի Շէվզը աղա մա՛րիֆէթիլէ պու
կիւնքի Բուս փօսթասըլա եօլա չըգարըլը՞ վէ էշեա-
նըն մէլֆուֆ ֆաղուրասը պէտէլի օլան 2200 զուրուշ
իչուն տախի իշարընըզ վէճէլէ թարիխտէն ի՛թիպարէն
91 կիւն վա՛տէլու պիր փօլիչա քէշիտէ իտիլիշ օլտըզը
պէեանը թէթիտի միւվալթէ գէրիաի հասէնէ իթ-
թիխազ գըլընտը :

Ֆի 15 Մարթ 300

Միթլաֆ ԳԱՐԱԿԷՕԶԵԱՆ

Ան տէրխէ՛ատէթ

در سعادتده یکی خاندۀ مقیم بضمۀ تاجری قره کوزیان
میساق افندی جنابلرینه

حرمتلو افندم

اشبو نامۀ ثنآوری ید عالیکزه ورودندۀ ایلک پوسته ایلہ
۲۷ ایغز اون طوپ الوان ویکرمی طوپ آچیق پنبه و بش بچق
لیبرهلق یکریمی طوپ آمریقان بزى طرفزه ارسال و ائمانیلہ
مصارف واقعه سیچون طقسان برکون وعدہلو بر پولیچه کشیدہ
ایلمکز رجا اولنور ۰ فی ۸ مارت سنہ ۳۰۰

صامسونده ولی خاندۀ مقیم
مراد

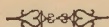
— ❧ جوابی ❧ —

رغبتلو افندم

فی ۸ مارت سنہ ۳۰۰ تاریخلو شقۀ بیه کزلہ سپارش ایلدیکز
ماللر بردنک اوله رق امانتچی شوقی آغا معرفتیلہ بوکونکی روس
پوسته سیله یوله چیقارلمش و اشیانک ملفوف فاطوره سی بدلی اولان
ایکی بیک ایکی یوز غروش ایچون دخی اشعارکرو جهله تاریخدن
اعتباراً طقسان برکون وعدہلو بر پولیچه کشیدہ ایدلمش اولدینی بیانی
تأکید موالاته ذریعۀ حسنہ اتخاذ قلندی ۰ فی ۱۵ مارت سنہ ۳۰۰
عن در سعادت
میساق قره کوزیان

Ֆ Ա Ղ Ո Ւ Ր Ա

Տէրիսէ՛ատէթտէ Զագմագճըլար եօգուչընտա
19 նօմէրօտա մուգիմ պաամա թածիրի
Միսաք Գարակէօգեան

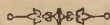


Նուր օղը Մուրատ աղայա ֆիւրուսթ օլընան
աթիզ գիքը էշեատան տօլայը Տէյնի

Սևե 302

Ղուրուշ փարա

Մարտ	8	10 դօփ էլվան 27 ինճէզ 400 եարտա պէհէր եարտա ոը 60 փարատան	600	
		20 դօփ աչըզ փէնպէ 27 ին- ճէզ 800 եարտա պէհէր եար- տա ոը 50 փարատան	1000	
		20 դօփ ամէրիգան 5,5 լիս- րալըզ պէհէր դօփը 27,5 ղու- րուչտան	550	
			2150	
		Շ մարգալը պիր տէնկին պէն- տիյէ վէ համմալիյէ մէսարիֆի	50	
		Լիրայի Օսմանի 100 ղուրուշ- տան :	2200	



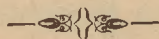
Կիրիտտէ չէրապ ֆապրիզադօրը Սինան
էֆէնտի ճէնապլէրինէ

Ֆիւթիւզվէթլու էֆէնտի

Մալիւմի Կամմէ օլան Էֆֆէթու իսթիգամէթինի-
զէ թէվէքքիւլէն աթիզ գիքը սիփարըչլմըն վիճտանը-
նըզըն միւնասիպ կէօրտիյի վէհէլէ իճրասընը բէճա էյ-
լէրիմ չէօյլէ քի :

— فاطوره —

در سعادته چقماقچیلر یوقوشنده ۱۹ نومروده مقیم
بصمه تاجری قره کوزیان میساق



نور اوغلی مراد آغابه فروخت اولنان آتی الذکر

اشیادن طولانی دینی

سنه ۳۰۲ باره غروش

۶۰۰	۱۰ طوپ الوان ۳۷ اینچ ۴۰۰ یارده هر یارده سی ۶۰ یارده دن	۸ مارت
۱۰۰۰	۳۰ طوپ آچیق پنجه ۳۷ اینچ ۸۰۰ یارده هر یارده سی ۵۰ یارده دن	
۵۵۰	۳۰ طوپ آمریقان - ۵ لیبره لی هر طوپی ۳۷ غروشدن	
۲۱۵۰		
۵۰	ح مارقه لی بردنک بندیه و حالبیه مصارفی	
۲۲۰۰	لیرای عثمانی یوز غروشدن	



کریده شراب فابریقه طوری سینون افندی جنابلینه

فتوتلو افندی

معلوم عامه اولان عفت و استقامتکزه توکلا آتی الذکر

سپارشمک وجدانکزه مناسب کوردیکی وجهله اجراسنی رجا
ایلرم . شویله که :

Գրեյէի 'աթիղ հիսապըւա 400 գըյէէ իբի սէնէ-
լիք վէ 100 գըյէէ պէշ սէնէլիք վէ 600 գըյէէ տախի
պիր սէնէլիք պրուշգա վէ ճիւղէսի գըրմըզը ըէնկտէ
ա'լա կիրիտ շէրապը իսթէրիմ:

Պուշլար սէքսէն գըյէէլիք մուհքէմ ֆուշըլարա գո-
նըլարագ վէ սիկուրդա իթաիրիլէրէք Տէրի'սէ'ատէթ-
տէ տէրուռի վարօրտա թէսլիմ օլընմագ իւզրէ կէօն-
տէրիմէք իճապ իտէր:

Սիփարըլընէն էամանըլա նէվլ վէ սիկուրդա վէ մէ-
սարիֆի սաիրէսի թէսվիէէ օլընմագ իւզրէ եիւզ լի-
րալըգ պիր չէք լէֆֆէն թէսեար գըլընմըշ տըր:

Իրսալ իտէճէյինիզ շէրապլար միւվաֆըզի մաղ-
լուպ պուլընտըգտա 'ագըպինտէ զայէթ ճէսիմ պիր
սիփարըշ վիրիլէճէյինտէն զայէթ նէֆիս ճինստէն օլ-
մասը լազըմ' կէլուր. 'աքսի թագաիրինտէ 'ալա հալի-
հի ի'ատէ իթմէք մէճպուրիյէէթի հասըլ օլաճաղը պէ-
եանըլա 'արզը իհթիրամէ միւսարա'աթ էյլէրիմ:

Ֆի 8 Գեանուռնի էվվէլ 303

Տէրիսէատէթտէ Մուվսանէ իսկէլէսի նօմէրօ 8

ՀԱՄԱՐ



Իզզէթլու էֆէնսիմ

Ֆի 5 Գեանուռնի սանի 303 թարիխլու վէ 115 նօ-
մէրօլը մէքթուպընըզլա ի'դա էյլէտիկինիզ սիփարըշ
մուճէպինճէ 18 ֆուշը Հօլանտա շէքէրի միւպաեա'ա
իտիլուպ մէֆուֆ համուլէ սէնէտի վէճհէլ Իտարէի
Մախսուսէնին պու կիւն հարէքէթ իտէն Սինօպ նամ
վարօրըլա թէսեար գըլընմըշ տըր: Մէլֆուֆ ֆադու-
րա պէտէլի օլան իւշ պին սէքիզ եիւզ էյլի զուրուշ
իչուռն իւզէրինիզէ ալթմըշ կիւն վա'տէլու պիր գըզ'ա
փօլիչա քէշիտէ օլընմըշ օլմաղլա լէտէլ վիւսուլ գա-
պուլ պուեուրըլմասընը ըէճա էյլէրիմ:

قیه عتیق حسابیله در تیوز قیه ایکی سنه لك و یوز قیه بش
سنه لك و التیوز قیه دخی بر سنه لك بروشقه و جمله سی قمری
رنکده اعلا کرید شرابی ایسترم .

بونلر سکسان قیه لك محکم فوجیلره قونیلهرق و سیغورطه
ایتدیریلهرک در سعادتده درون واپورده تسلیم اولنمق اوزره
کوندرملک ایجاب ایدر .

سپارشملک اتمانیه نول و سیغورطه و مصارف سائره سی
تسویه اولنمق اوزره یوز لیرالق برچک لفا تسیار قلنمشدر .

ارسال ایده جککز شرابلر موافق مطلوب بولندقدہ عقبنده
غایت جسم بر سپارش و یريله جککندن غایت نفیس جنسندن
اولسی لازمکلور عکسی تقدیرنده علی حاله اعاده ایتک مجبوریتی
حاصل اوله جفی بیانیه عرض احترامه مسارعت ایلرم .

فی ۸ کانون اول سنه ۳۰۳

در سعادت موخانه اسکله سی نومرو ۸

هامبار

—•••—

عزتلو اقدام

فی ۵ کانون ثانی سنه ۳۰۳ تاریخلو و ۱۱۵ نومرو لی
مکتوبکزله اعطا ایلدی ککز سپارش موجبنجه اون سکر فوجی
هولاندا شکری مبیاعه ایدیلوب ملفوف حموله سندى و جمله
اداره مخصوصه نك بوکون حرکت ایدن سینوب نام واپوريله
تسیار قلنمشدر . ملفوف فاطوره بدلی اولان اوچیک سکر یوز
الی غروش ایچون اوزرکزه التمش کون وعده لو بر قطعه
پولیچه کشیده اولنمش اولغله لدی الوصول قبول بیورلمسنى

կէօնտէրիլէն մալըն նէֆտաթու էհվէնիյեէթին-
տէն զայէթլէ խօշնուտ գալաճագլարընը վէ պու խօշ-
նուտիյէթլէ պէնտէնիզի տիլէր պիր սիվարըչլէ միւ-
շէրրէֆ էյլէյէճէքլէրինի գալիյեէն մէմուլ իտէրիմ:

Ֆի 19 Քեանուհի սանի 303

Պէնտէնիւ
ԼէՈՆԻ



ԳՐԷՏԻԹՕՆԱՄԷԼԷՐ

Իզգէթլու Մուսդաֆա էֆէնտի հագրէթլէրինէ

Իզգէթլու էֆէնտիմ

Համիլի նամէի մուխլիսի բիֆ'աթլու Իհսան պէյէ
սաքչէյէ լիզուլմի օլտըգճա նիհայէթ օն պին դուրու-
շա գատար ի'դա իտուպ թէտիեաթի վագը'այը հի-
սապըմըզա կէշիւրմէնիզ բէճա օլընուր:

Ֆի 8 Նիսան 1303

Սէնապէրէնիզ
ՐԱՂԻՊ ՖԱԶԼԸ

ԳՐԷՏԻԹՕՄԷՔԹՈՒՊԸ

Հալէպտէ փիրիզատէ Մուսդաֆա էֆէնտի
ճէնապլէրինէ

Իզգէթլու էֆէնտիմ

Նաֆի'ա նէզարէթի ճէլլէսի մէմուրինիտէն Իհսան
պէյին լի էճիլ մասլահա օլ դարաֆա 'ագիմէթի իճապ
իտուպ վուգու'ի դալէպի իզգէրինէ դարաֆըմըզտան

رجا ايلرم كوندريلان مالك نفاست و اهو نيتندن غايتله خشنود
قاله جقلا ريني و بوخشنود يتله بنده گري ديكر بر سپارشله
مشرف ايله جكلا ريني قويا مامول ايدرم.

بنده كر
لئونى

فى ۱۹ كانون ثانى سنه ۳۰۳



— قره ديتو نامه لر —

پيرى زاده عزتلو مصطفى افندى حضرتلرينه

عزتلو افندم

حامل نامه مخلصى رفعتلو احسان بكة اقچه يه لزومى اولدقجه
نهایت اون بيك غروشه قدر اعطا ايدوب تأديات واقعه ي
حسابمزه كچورمكر رجا اولنور.

شناور كر

فى ۸ نيسان سنه ۱۳۰۳

راغب فضلى

— قره ديتو مكتوبى —

حلبده پيرى زاده مصطفى افندى جنابلرينه

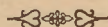
عزتلو افندم

نافعه نظارت جليله سى مامورينندن احسان بكة لاجل المصلحه
اول طرفه عزيمتى ايجاب ايدوب وقوع طلبى اوزرينه طرفزدن

նամը 'ալինիդէ խիդապէն քէնտուսինէ օն պին զուրուշը
նագըդ պիր գըդ'ա գրէտիթ օնամէ վիրիւիւ, վէ իմ'ա
վէ թագ'ալիգ մէօհիւրի սուրէթի իշպու մէթուպէ
լէֆֆէն թէսեար գըլընիւշ օլմաղլէ մուճէպինճէ իճ-
րայի իճապընա հիւմէթ պույուրըմագ իւգրէ իշպու
նէմիգաի 'աճիգի թէրգիւմ գըլընտը :

Ֆի 8 Նիսան 1303

Սէնապէրինիզ
ՐԱՂԻՊ ՅԱԶԼԸ



Եաֆատէ էրզազ թաճիրի իզգէթլու
Սէյֆուլլահ էֆէնտի ճէնապլէրինէ

Իզգէթլու էֆէնտիւմ

Ահրպապամըզտան համլիի նէմիգա ըիֆ'աթլու Իր-
ֆան էֆէնտիյի գարաֆի 'ալինիդէ թագ'ալիմ էյլէրիզ
էֆէնտիյի մումաիէյհ թէպտիլի ապու հէվա գըմնըն-
տա շէհրինիդէ միւթէ'ազիմ օլմըշ օլմաղլա ագէյէ լիւ-
զուլի օլտըդճա հիսապըմըզա օլարագ նիհայէթ օն պին
զրուշա գատար ի'դա խոուպ մուգապիլինտէ իքիշէր
նիւսիւէլու պիրէր մագպուզ վէ եախօտ էմրինիդէ մու-
հարրէր պիրէր փօլիշա ախզ իթմէնիզ ըէճա օլընուր
էֆէնտիւմ :

Ֆի 9 Նիսան 302

ՄՈՒՍԴԱՖԱ 'ԱՍԸՄ



ԻՍԹԻՖՍԱՐԻ ՄԱԼԻԻՄԱԹԷ ՏԱԻՐ

Գանտիատէ սապօն ֆապրիգագօրը հիւրմէթլու
Սամի էֆէնտի ճէնապլէրինէ :

Հիւրմէթլու էֆէնտի

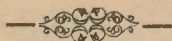
Չիֆթէ մարգալը պիրինճի նէվ' սապօնընըզտան
3000 գըյիէ միւպահա'ա իտէճէկիմտէն Տէրիսէ'ա-
տէթտէ տէրունի վաբօրտա թէսլիմ օլընընճայա գա-

نام عالیکزه خطاباً کندوسنه اون بیک غروشی ناطق برقطعه
قره دیتونامه ویرلمش و امضا و تطبیق مهری صورتی اشبو مکتوبه
لفاً تسیار قلنمش اولغله موجبنجه اجرای ایجابنه همت بیورلق
اوزره اشبو نطقه عاجزی ترقیم قلندی •
ق ۸ نیسان سنه ۱۳۰۳
راغب فضلی



یافته ارزاق تاجری عزتلو سیف الله افندی جنابلرینه
عزتلو افندم

احبامزدن حامل نطقه رفعتلو عرفان افندی بی طرف عالیکزه
تقدیم ایلرز افندی مومی الیه تبدیل آب و هوا ضمنده شهرکزه
متعازم اولمش اولغله اچیه لزومی اولدقجه حسابمزه اوله رق
نهایت اون بیک غروشه قدر اعطا ایدوب مقابلنده ایکیشر
نسیخه لو برر مقبوض و یاخود امرکزه محرر برر پولیچه اخذ
ایتمکر رجا اولتور افندم •
ق ۹ نیسان سنه ۳۰۲
مصطفی عاصم



— استفسار معلومه دائر —

قنده ده صابون فابریقه طوری حرمتلو سامی افندی
جنابلرینه

حرمتلو افندی

چفته مارقه لی برنجی نوع صابونکردن اوچیک قیه مبايعه
ایده جکمدن در سعادتده درون واپورده تسلیم اولنجه یه قدر

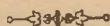
տար Գէորգի մկրտիչի նազդիյեէ վէ սաիրէ դարա-
ֆընըզա 'սիտ օլմագ իւզրէ դըյեէսինի նիհայէթ զաշ
ղուրուչա ի'դա իտէսլիլ Գէորգիյին սէրի'ան դարաֆը-
մըզա իշ'ար պույուրըմասը միւթէ մէննա տըրէ Կֆէն-
տիմ .

Ֆե 9 Էյլուլ 303

Զախրէ Թաճիրի

'ան Թէքֆուր տաղը

ՔէՇՇԱՅ

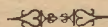


Րի'անէթլու Էֆէնտիմ հաղրէթլէրի

Շէհրիհիզտէ մուգիմ եագմաճը 'Արիֆ աղա դա-
րաֆըմըզտան էմանէթէն մալ իսթէմէքտէ օլտըղըն-
տան քէնտուսի շանէտ մա'րուֆընըզ իսէ շանանի էմ-
նիյեթ վէ ի'թիպար օլու'օլ օլմատըղընըն լուղֆէն
դարաֆի 'անդանէմիզէ իշ'ար պույուրըմասը ըէճասի
թէքիտի միւվալաթէ վի'իլէ իթթիխազ օլընուր է-
ֆէնտիմ .

Ֆե 18 Թէշրինի սանի 302

'ԱԼԷՎԷԱՆ ՊԻՐԱՏԷՐԷՐ



Ճ Է Վ Ա Պ

Մէզիտ հիւրմէթլու Կֆէնտիլէր

Շէհրիմիզ տիւքբեանճըլարընտան եագմաճը 'Արիֆ
աղա հագգընտա իսթիֆասարի մա'լիւմաթի հալիի ֆի
18 Թէշրինի սանի 302 թարիսլու թահրիրաթընըզ
ախզու միւղալա'տըլա քէսպի ֆախր օլընտը . մէր-
գում էկէրչի մա'րուֆըմըզ տէյիլսէտէ մէնապի'ի մէվ-
սուգատէն ալտըղըմըզ մա'լիւմաթէ նաղարէն քէնտու-
սինին էմնիյեթլի վէ ի'թիպարը վէ իշինին տախի
մագպուգ պուլընտըղը անլուրմըզ օլմաղա պէյանի
հալէ իպիտար զըլընտը .

Ֆե 23 Թէշրինի սանի 302

ՆԻԵԱՋԻ

جميع مصارف ثقلیه و سائرہ طرفکرہ عائد اولق اوزرہ قیہ سنی
نهایت قاج غروشه اعطا ایده بیلہ جککړک سربعاً طرفرزه اشعار
بیورلسی متمنادر افندم . فی ۹ ایلول سنہ ۳۰۳
عن تکفور طاغی
ذخیرہ تاجری

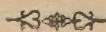
کشاف



رغبتلو افندم حضرتلری
شهرکرده مقیم یازمه جی عارف آغا طرفزدن امانت مال
ایستمکده اولدیغندن کندوسی شاید معروفکر ایسه شایان امنیت
و اعتبار اولوب اولمدیغنسک لطفاً طرف عاجزانه مزه اشعار
بیورلسی رجاسی تأکید موالاته وسیله اتخاذ اولنور افندم
فی ۱۸ تشرین ثانی سنہ ۳۰۲
علویان برادرلر

جواب

مزید حرمتلو افندیلر
شهرمز دکانیجیلرندن یازمه جی عارف آغا حقنیده اسفسار
معلوماتی حاوی فی ۱۸ تشرین ثانی سنہ ۳۰۲ تاریخلو تحریراتکر
اخذ و مطالعه سیله کسب فخر اولندی مرقوم اگرچه معروفکر
دکسهده منابع موثوقه دن الدیغمز معلوماته نظر آ کندوسنسک امنیتلی
و اعتبارلی و ایشنسک دخی مضبوط بولندیغی اکلاشلمش اولقله
بیان حاله ابتدار قلندی . فی ۲۳ تشرین ثانی سنہ ۳۰۲
نیازی



Եօզղատտէ թիֆթիք թաճիրի 'իզզէթլու
Տանիչ էֆէնտի հազրէթէրինէ

'Իզզէթլու էֆէնտիմ

Հազգըմըզտա տաիմա խայրխա՜ն պուլընտընըզը
պիլտիկիմիզտէն աթիզ գիքը քէյֆիյեէթ իչու՜ն դարա-
ֆի 'ալինիզէ միւրաճա'աթ էյլէրիզ :

չէօյլէ քի

Մէլֆուֆ փուսուլատա իսմի մէսդուր չիրքէթլէ
փէք մուհիմմ' պիր իչտէն տօլայը միւնասէպաթա կիր-
մէք թէսափուրընտա իսէքտէ նէ տէրէճէյէ գատար
էմնիյեէթ իտէճէյիմիզի պիլէ մէտիկիմիզտէն չիրքէթի
մէզքիւրէնին իզթիտար ու ի'թիպարի մալիի հազ-
գընտա դարաֆի 'ալինիզտէն հէր նէ թէյ վէ մա'լիւ-
մաթ ի'դասընա հիմմէթ պուլուրըլուր իսէ 'աճիզլէ-
րինին խայի միննէթտար գալաճաղը վէ ալընաճազ
րէյուճա'լիւմաթըն պէյնէնտտէ քեամիլէն մալսֆի
դուլթըլաճաղը պէյանըլա 'արզը թա'ղիմաթ վէ միւ-
վալաթէ իպթիտար օլընուր :

Սէնափերինիզ

Ֆի 8 Քեանուէրի էզվէլ 91

ՍԻՒՏՃԻ ՕՂԼԸ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Ճ Է Վ Ա Պ Ը

Իզմիրտէ Սիւտի օղը գուճըանեասը
ճանիպի 'ալիսինէ

Րի'աեէթլու էֆէնտիլէր

Մահի հալըն սէքիզի թարիխիլէ չէրէֆիլուրուտ ի-
տէն նամէի 'ալինիզէ ճէվապէն 'պէր վէճհի աթի 'ար-
զի մա'լիւմաթէ միւսարա'աթ օլընուր . չէօյլէ քի .

Մա'հուտ չիրքէթին փիեասամըզտա փէք թէմիզ չէօհ-
րէթի վարտըր . էկէրչի սէրմայէսի պիր մըգտար մահաուտ
իսէտէ չէրիքեան էմնիյեէթի 'ուճուլիլէյի հազլա :

یوزغادده تفتیک تاجری عزتلو دانش افندی حضر تلیینه

عزتلو افندم

حقمزده دایما خیر خواه بولندیغیزی بیلدیگمزدن آتی الذکر
کیفیت ایچون طرف عالیکزه مراجعت ایلرز .
شویله که :

ملفوف پوصلهده اسمی مسطور شرکته پک مهم برایشدن
طولایی مناسباته کیرمک تصورنده ایسه کده نه درجه یه قدر
امنیت ایده جکیزی بیلهمدیکمزدن شرکت مذکوره نک اقتدار
و اعتبار مالیسی حقننده طرف عالیکردن هر نه رأی و معلومات
اعطاسنه همت بیوریلور ایسه عاجزلرینک خیلی منتدار قاله جنی
والله جق رأی و معلوماتک ینناده کاملاً مخفی طوتیله جنی بیانیه
عرض تعظیمات و موالاته ابتدار اولنور .
شاورکز
فی ۸ کانون اول سنه ۹۱
سودجی اوغلی

قومپانیه سی

❦ جوابی ❦

ازمیرده سودجی اوغلی قومپانیه سی جانب عالیسنه

رعایتلو افندیلر

ماه حالک سکزی تاریخیه شرفورود ایدن نامه عالیکزه
جواباً بوجه آتی عرض معلوماته مسارعت اولنور .

شویله که : معهود شرکتهک پیاسه مزده پک تمیز شهرتی
واپردر . اکرحه سرماییه سی بر مقدار محدود ایسه ده شریکان

ընտաւ իսթիճլապ իթմիշ օլմալարըլա հէրքէսճէ մա-
լիւմ վէ մէշհուտ օլան զայրէթու րէվիյեթլէրի թէ-
րագգըի իթիպարլարընա խայլի մէտար օլմագտա տըր.
իմտի զաննի 'անհլանէմիզճէ անլիլլէ իշ եամիմագտա
սիր մահլուր վէ թէհլիքէ օլմատըղընը պէհանլա դա-
րաֆի 'ալինիզէ իֆա էյլէտիկիմիզ պու գատարճըզ
սիր խըտմէթտէն տօլայը քէսսլի մահլուզիյեթ էյ-
լէրիզ :

Ֆի 16 Գեանունի էվվէլ 91

Պէնտէ

ՏԱՆԻՇ



ԳՐԷՏԻ ԴԱԼԷՊԻՆԷ ՎԷ ՄԻԹԷԱԼԼԻԳԱԹԸՆԱ

Տ Ա Ի Ր

Պրուսատա Ալէվեան պիրատէրլէր գումբանեաը
ճանիպի 'ալիսինէ

Հիւրմէթլու էֆէնտիլէր

Գումբանեանըզըն սըյթու չէօհրէթինի վէ մա'մու-
լաթընըզըն քէմալի նիֆասէթինի հէր պար իսթիմա'
վէ միւշահէտէ էյլէմէքտէ օլտըղլմտան էկիթ թէնէզ-
պիւ վէ րազլիթ պուլլուրըլուր իսէ գումբանեայի միւ-
թէպէրինիզլէ իշ եամսաղը արղու էյլէրիմ :

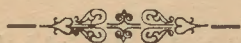
Լէտէթ թահգիգ մա'լիւմինիզ օլաճաղը վէճիլէ
պէնտէնիզ պու դարաֆտա միւտտէթի մէտիտէտէն
պէրու եազմաճըլըզ իթմէքտէ օլուպ չիմտիյէ գատար
թիւճճարանլա իթտիկիմ մու'ամէլաթտա պի թէվիֆի-
գիհի թէ'ալա գէրրէճէ թագսիր վէ թէքեասիւլտէ
պուլլմայուպ քէմալի սըտգու իսթիգալիթլէ հէր
պար խօշնուտիյեթի թամմէլէրինի իսթիճլապ էյլէ-
միշ օլտըղլմտան չպէտ արզու իտէր իսէնիզ էամանի

امنیت عمومی بی حقلرنده استجلاب ایش اولملریله هر کسجه معلوم و مشهود اولان غیرت ورویتلری ترقی اعتبارلرینه خیلی مدار اولمقده در امدی ظن عاجزانه مزجه انلرله ایش یایمقده بر محذور و تهلکه اولدیغنی بیانله طرف عالیکزه ایفا ایلدی کمز بوقدر جق بر خدمتدن طولایی کسب محظوظیت ایلرز .

بنده

فی ۱۶ کانون اول سنه ۹۱

دانش



﴿ قره دی طلبنه و متعلقانه دأر ﴾

بروسده علویان برادرلر قومپانیه سی جانب عالیسنه

عدد ۱۱۹

حرمتلو افندیلر

قومپانیه کزک صیت و شهرتی و معمولاتکزک کمال نفاستنی هر بار استماع و مشاهده ایلمکده اولدیغمدن اگر تنزل ورغبث بیوریلور ایسه قومپانیه معتبر کرله ایش یایغنی آرزو ایلرم .
لدی التحقیق معلومکز اوله جنی وجهله بنسده کز بو طرفده مدت مدیده دنبرو یازمه جیلق ایتمکده اولوب شمدییه قدر تجارتله ایتمدیکم معاملاتده بتوفیقه تعالی ذره جه تقصیر و تکاسلده بولنمیوب کمال صدق و استقامتله هر بار خشنودیت تامه لرینی استجلاب ایلمش اولدیغمدن شاید آرزو ایدر ایسه کز انمانی صاتلدقجه کوندرمک اوزره هر نوع معمولاتکز دن بنده کزه ایکی بیک

սաթըլըզգճա կէօնտէրիւմէք իւզրէ հէր նէվ՝ մամու-
լաթընըզտան պէնտէնիզէ իքի պին զուրուշըզ մալ
կէօնտէրինիզ.

Վուգուի թաստիտէն միւրատ 'աճիզի մահզա
քէսպի մու'արէֆէ օլմաղին պու վէսիլէ իլէ 'արզի իհ-
թիրամաթի Փաիզայէ միւսարա'աթ էյլէրիմ.

Ֆի 3 Թէշրինի սանի 302 Սէլանիքտէ չարսու տերունինտէ
միւթէմէքքին եազմաճը
'ԱՌԻՖ

Ր Է Տ Տ Ի Հ Ա Վ Ի Ճ Է Վ Ա Պ

Բաղպէթլու ԼՖէնտի

Ֆի 3 Թէշրինի սանի սէնէ 302 Թարիսլու չուգ-
գանըզը ախզ էյլէտիք վիրէսիյէ մու'ամէլաթտան ա-
խիլէն տիւչար օլտըզըմըզ քիւլլի զաեի'աթտան տօլա-
յը վիրէսիյէ ուսուլինի քեաւիլէն լաղվ իթմիշ օլտըզը-
մըզտան օ եօլտա մու'ամէլաթա կիրիչէմէյէճէկիւմիզի
մա'աթ թէէսսիւֆ պէեան էյլէր՝ վէ փէչին պիր սի-
փարըզ վիրտիկինիզաէ մալարըն նէֆասէթինէ տըզ-
գաթ վէ թէգայեիւտիմիզ օլտըզտան մա'տա միւս-
թէվֆա սուրէթտէ պիր ըսգօնդօ տախէ իրաէ իտէ-
պիլէճէյիւմիզի պէեանլէ 'աֆվընըզը թէմէննի իտէրիզ:

Ֆի 40 Թէշրինի սանի 302 'ԱԼԷՎԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ
ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ



ԳԱՊՈՒԼԻ ՀԱՎԻ ՃԷՎԱՊ

Բաղպէթլու աղա

Ֆ Թէշրինի սանի 302 Թարիսլու վէ 119 նօմէրօլը
նամէնիզ վասըլի տէսթի սէնալէրիմիզ օլմըշ տըր
պէյնէնատէ մու'արէֆէի սապըգա եօգ իպէտէ իաթի.

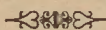
عروشلق مال کوندرکر

وقوع تصدیعدن مراد محضا کسب معارفه اولمغین بو وسیله
ایله عرض احترامات فائیه مسارعت ایلم .
فی ۳ تشرین ثانی سنه ۳۰۲ سالنیکده چارسو دروننده
متمکن یازمه جی عارف

ردی حاوی جواب

رغبتلو افندی

فی ۳ تشرین ثانی سنه ۳۰۲ تاریخلو شقه کزی اخذ ایلدک
ویره سییه معاملاتدن اخیراً دوچار اولدیغمز کلی ضایعاتدن
طولایی ویره سییه اصولی کاملاً لغو ایتمش اولدیغمز دن او یولده
معاملاته کیریشه میه جکمزى مع التأسف بیان ایلم وپشین بر سپارش
ویردیکه کزده ماللرک نفاستنه دقت و تقدیمز اولدقدن ماعدا
مستوفی صورتده بر اسقونطو دخی ارائه ایده بیله جکمزى بیانله
غفو کزی تمی ایدرز . فی ۱۰ تشرین ثانی سنه ۳۰۲
علویان برادرلر قومانیه سی



قبولی حاوی جواب

رغبتلو اغا

فی ۳ تشرین ثانی سنه ۳۰۲ تاریخلو و ۱۱۹ نومرولی
نامه کز واصل دست ثناوریمز اولمشدر پیتاده معارفه سابقه

գամէթու մազպուղիյեթի հալընը պա՛ղ մէհալի մէվսուգատէն պիթ թահգիգ մա՛ալ մէմնունիյեէ մա՛լիւմիմիզ օլմը օլմաղլէ իլէրուտէ ինշաալլահու թէ՛ ալա ճէսիմ իլէր եափմագ էմէիլէ շիմտիլիք դարաֆի նապիքեանէլէրինէ մէլֆուֆ զայմէ մուճէպինճէ իւշ պին զուրուշըգ մէնսուճաթի միւթէնէվվի՛ա թէսեիր գըլընիմը օլմաղլէ, մահզա նամու ի՛թիպարընըգա հիւրմէթէն իպրազ էյլէտիկիմիզ շու ի՛թիմատու էմիյեթի թամայէտէ պիզլէրի խադալը չըգարմամանըգ թէմէննի էյլէրիզ. պագի սէլամլար:

Ֆի 9 Թէշրինի սանի 302 ԱԼԷՎԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ



ԱՐՁԻ ԹԵՇԵՔԻԻՐԻՐԻ ՀԱՎԻ ՃԵՎԱՊ

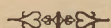
Մէզիտ հիւրմէթլու էֆէնտիլեր

9 Թէշրինի սանի 302 Թարիխու ճէվապնամէի՛ ալինիպի ախզու միւդալա՛ա իլէ քէսպի ֆախր էյլէտիմ. թէնէզգիւլէն թէսեար պույուրաղընը մալար մէլֆուֆ գաիմէ մուճէպինճէ պիթ թէմամ վասըլ օլտը. հագգի՛ աճիղիտէ իպրազ պույուրաղընը շու էսէրի թէվէճհիւհէ մուգապիլ՝ արգի թէշէքբիւր իլէ քէնսումի միննէթտար պիլուրլմ պի՛ապնիլահիլ Քլերիմ թէ՛ահհիւտաթի՛ աճիղիտէ գէրրէճէ թագսիր իթմէյէճէկիմի պի թէքբար պէեանլէ՛ արգի՛ ուպուտիյեթէ միւսարա՛աթ էյլէրիմ:

Ֆի 13 Թէշրինի սանի 302 ՍԷԼԱՆԻՔ ԶԱՐՄԱՆԵՆՈՒ
միւթէմէքքին եազմաճը
ԱՐԻՖ

یوق ایسه ده استقامت و مضبوطیت حالکز بعض محال موثوقه دن
بالتحقیق مع الممنونیه معلومز اولمش اولغله ایلروده انشاء الله
تعالی جسم ایشر یایمق املیه شمذیک طرف نازکانه لرینه ملفوف
قائه موجبنجه اوچیک غروشلق منسوجات متنوعه تسیر قلنمش
اولغله محضا نام و اعتبارکزه حرمة ابراز ایلدیکمز شو اعتماد
وامنیت تامه ده بزلی خطالی چیقارماکزی تمی ایلرز باقی سلامر

فی ۹ تشرین ثانی سنه ۳۰۲ علویان برادرلر



عرض تشکری حاوی جواب

مزید حرمتلو افندیلر

۹ تشرین ثانی سنه ۳۰۲ تاریخلو جوابنامه عالیکز اخذ
و مطالعه ایله کسب فخر ایلدم تنزلاً تسیار بیوردیفکر مالار ملفوف
قائه موجبنجه بالتمام واصل اولدی . حق عاجزیده ابراز
بیوردیفکر شو اثر توجه مقابل عرض تشکر ایله کندومی متدار
بیلورم . بعون الله الکریم تعهدات عاجزیده ذره جه تقصیر
ایتمه چکمی بکرار بیانله عرض عبودیت مسارعت ایلرم .

فی ۱۳ تشرین ثانی سنه ۳۰۲ سالنیک چارشوسنده

متمکن یازمه جی عارف

بنده لری

Սէլանիք չարսուսընտա միւթէմէքքին եազմաճը
Արիֆ աղա ճէնապլէրինէ

Ստէտ 89

Ֆէդանէթլու աղա

Պէյնէնատէ հիշ պիր մու'արէֆէ եօգ վէ պիր կէօ-
նա մու'ամէլէ սէպգաթ իթմէմիշ իքէն մահզա նամու
ի'թիպարինիգէ հիւրմէթի մախսուսամըզ էսէրի օլմագ
իւզրէ ալթը մահ մուգատտէմ խօտ պէ խօտ վուգու'
պուլան միւրաճա'աթ վէ իլթիմասընըզ իւզէրինէ տէր-
հալ դարաֆընըզա իսպալ իթմիշ օլտըղըմըզ մա'իււմէլ
մըգտար էմվալըն էսմանը մէսպուգ օլան վա'տինիզ
մուճէպինճէ ճէսթէ ճէսթէ թէտիեէ պիրլէ նիհաեէթ
իւշ մահտան թէսվիեէ իտիլէճէք իքէն շիմտիյէ գա-
տար հապպէի վահիտէ իրսալ իտիլմէմէսի վէ հէմոէ
սիւթիւթլէ վագթ կէշիշտիրիլմէսի քէմալի իսթիղրապ
վէ էնտիշէյի մուճիպ օլմըշ օլմաղլա օլ պապատէ պէեա-
նի թէէսսիւթ սիեագընտա թէրգիմի նամէյէ իսթի-
տար գըլընտը :

Ֆի 29 Մայիս 303

ԱԼԷՎԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ

Ճ Է Վ Ա Պ

Մէգիտ հիւրմէթլու էֆէնտիլէր

29 Մայիս 303 թարիխլու թէքտիրնամէնիզ զաթէն
մահզուլն օլան գալպիմիզի սիւսալիւթիւն վիրան էյլէ-
տի պէնտէնիզին շիմտիյէ գատար խիլաֆի 'ահո օ-
լարագ իֆայիլտէյն իթմէմէսի էլնագգ ճալիսի թէք-
տիր վէ թա'գիր մէվատտէն իսէտէ վուգու'ի հալ իհ-
մալ վէ եա սուր նիյեէթտէն միւնպա'իս օլմայուպ իւ-
լա պուլնտան իւշ մահ ագտէմ տիւշար օլտըղըմ զարար

سلانیک چاروسونده متمکن یازمه جی عارف آغا جنابلرینه

عدد ۸۹

فطانتلو آغا

بیننده هیچ بر معارفه یوق و برکونا معامله سبقت
ایتماش ایکن محضاً نام و اعتبار کره حرمت مخصوصه من اثری
اولمق اوزره التی ماه مقدم خود بخود وقوعبولان مراجعت
و التماسکر اوزرینه در حال طرفکزه اسبال ایتمش اولدیغمز
معلوم المقدار اموالک ائمانی مسبوق اولان وعدکر موجبنجه
جسته جسته تأدییه برله نهایت اوچ ماهدن تسویه ایدیله جک
ایکن شمدیه قدر حبه واحده ارسال ایدلامسی و همده سکوتله
وقت کچشدرلمسی کال استغراب و اندیشه منی موجب اولمش اولمغه
اولباده بیان تأسف سیاقنده ترقیم نامه یه ابتدار قلندی .

علویان برادرلر

فی ۲۹ مایس سنه ۳۰۳

(جوابی)

مزید حرمتلو افندیلر

۲۹ مایس سنه ۳۰۳ تاریخلو تکدیر نامه کز ذاتاً محزون
اولان قلبمزی بسبتون ویران ایلدی . بنده کزک شمدیه قدر
خلاف عهد اوله رق ایفای دین ایتمامسی الحق جالب تکدیر
و تعزیر مواددن ایسه ده وقوع حال اہمال و یاسوء نیتدن منبعث
اولیوب الا بوندن اوچ ماه اقدم دوچار اولدیغم ضرر وزیانلردن

վէ գիեանձարտան վէ պիրտէ օրթալըգտա պիր էյեամ-
տէն պերու հալի քէսատ հէքքմ իթմէսինտէն նէշէթ
իթմիշ օլմաղլա պու պասպտէ 'աֆվի 'ալինիզի թէմէն-
նի պիրլէ մաղլուպընըզը կէլէճէք Շուպագ իպթիտա-
որնտան իթիպարէն պէհէր մահ պէշէր լիրա թէտիեէ
իլէ թէսվիեէ իթմէյի թէքլիֆ էյլէր , վէ շահէտ իշ-
պու թէքլիֆի 'աճիզի գապուլ պույուրըլուր իսէ պէն-
տէնիզի պիր գաթ տահա միննէթտար պույուրաճա-
ղընըզը պէեանլա 'արզի ինթիրամէ միւսարա'աթ էյ-
լէրիմ :

Ֆի 5 Հադերան 303



Մ Ի Ի Թ Է Ֆ Է Ր Ր Ի Գ Ա

Թա'դիլի թէտիեաթէ տաիր

Ֆիւթիւվվէթլու էֆէնտիմ

Ալսիրէն տիւշար օլտըղըմըզ զաեի'աթի քիւլլիյեէ-
տէն վէ պիր վազթտան պերու հիւքքմ իտէն պուհրանի
'ազիմտէն նաշի արթըզ իշմիգէ տէվամ իտէմէյէճէք
պիր հալէ կէլիշ , վէ շահէտ տէվամտէ թէ'աննիւտ ի-
տէր իսէք իլէրուտէ տիւեոռնաթըմըզըն պիթ թէմամ
իֆասընտա քեամիլլէն 'աճիզ պուլլընաճաղըմըզը ֆէհմ
իթմիշ օլտըղըմըզտան , պու պապտէ աշըպպա իլէ պիւ
միւզաքէրէ կէրէք նամուսի 'աճիզանէմիզի վիզահէյէ
էն գիեատէ էվլիրէլի' վէ տաինլէրմիզճէ տախի էն
խայրը պիր թէտպիր օլմագ իւզէրէ Թա'դիլի թէտի-
եաթէ մէճպուր օլտըղըմըզը մա'աթթէէսիւֆ 'արզ
էյլէրիզ :

Շիրքէթիմիզ տէֆաթիլի թիւճճարանի մու'թէպէ-
րանտան փարթիկեան վէ կէվրէկեան էֆէնտիլէրէ

و برده اورته لقدمه بر ایامدنبرو حال کساد حکم ایتسندن نشئت
ایتمش اولمغه بو باده عفو عالیگری تمی برله مطاوبگری کله جک
شباط ابتداسندن اعتباراً بهر ماه بشر لیرا تادیه ایله تسویه ایتمکی
تکلیف ایلر و شاید اشبو تکلیف عاجزی قبول بیوریلور ایسه
بنده گری برقات دها متتدار بیوره جغگری بیانله عرض احترامه
مسارعت ایلرم . فی ۵ حزیران سنه ۳۰۳

...

— ۳۰۴ —

— متفرقه —

— تعطیل تأدیاته دائر —

قتوتلو افندم

اخیراً دوچار اولدیغمز ضایعات کلیه دن و بروقتدنبرو
حکم ایدن بحران عظیمدنناشی آرتق ایشوزه دوام ایده میه جک
برحاله کلش و شاید دوامده تعنیدا در ایسه ک ایلروده دیونا تمزک
بالتمام ایفاسنده کاملاً عاجز بولنه جغمزی فهم ایتش اولدیغمزدن
بو باده احبا ایله بالذا کره ک رک ناموس عاجزانه مزى وقایه به
الک زیاده الویرشلی ودائشلمزجه دخی الک خبرلی بر تدیر اولمق
اوزره تعطیل تأدیاته مجبور اولدیغمزی مع التأسف عرض ایلرز
شرکتمز دفتری تجاران معتبراندن پارتیکیان و نورکیان
افندیله تودیع اولنمش اولمغه مومی الیهمانک بلا تأخیر ایشلمزک

թէ վտի՛ օլընմըլ օլմաղլէ մուսալէյհիմանըն պիլտ
թէխիւր իշէրիմիպին ահվալը հազգընտա պիւր բաբօրդօ
թանպիմ պիւրլէ 'ու մուս' տախնէրիմիպի մէճլիսէ տա'վէթ
իտէճէքլէրի, վէ պու մէճլիսաէ դարաֆըմըզտան թէք-
լիֆ իտիլէճէք սուրէթի թէսվիեէնին հէր հալտէ շա-
եանի դապուլ օլաճաղը իւմիտինտէ պուլընտըլըմը
պէեանիլէ մա'գիրէթինիպի տիլէրիվ :

Ֆի 9 Հազիրան 302

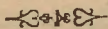


Ֆիաթ ճէտվէլինին իրսալընա տաիր
Էրզըրուստէ թօհաֆճը հիւրմէթլու Աբեւ Էֆէնտի
ճէնապլէրինէ

Հիւրմէթլու Էֆէնտիմ

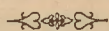
Մինհասըրէն Էվրուփա մէնսուճաթընը սաթմագ
իւզէրէ պու տէֆ'ա Տէրիսէ'ատէթտէ Պէյլիք Նէնի
խանտա ճէսիմ պիւր տէփօ քիւշատ իթմիշ օլտըլըմըզ
դարաֆի 'ալինիզէ իխպար ու իշարլէ քէսպի ֆախր
էյլէրիվ. ֆիւրուսթ իթտիկիմիզ մալլարը սոզըրտան
սօզըր ֆապրիդալարտան ճէլպ իթմէքտէ օլուպ, Էլ-
եէվմ նէզտիմիզտէ միվճուտ մալլարըն ֆիաթ ճէտվէլի
մէլֆուֆէն թադտիմ զըլընմըլ օլմաղլա լուգֆէն նա-
զարի միւզալա'այէ ախզ պուլըրըմալընը թէմէննի
իտէր, վէ դարաֆի 'ալինիզտէն հէր նէ վազթ սիփա-
րըլ ի'զասընա բաղպէթ պուլըրըլուր իտէ թէմամը
թէմամընա վէ քէմալի իթթի'ճալլէ իֆա իտէճէկիմիզ
վէ ուսուլի ֆիւրուսթիմիզ ալթը մահ վա'տէ իւզէրի-
նէ օլտըլընը պիւլ պէեան 'արզի իհթիրամէ միւսարա-
'տթ էյլէրիվ :

Տէրիսէ'ատէթ Ֆի 5 Նիսան 87 Նէվրուֆ Պիւսէրլէր



احوالی حقنده بر راپورطو تنظیم برله عموم دائلرمزی مجلسه دعوت ایده جککری و بوجلسده طرفزدن تکلیف ایدیه جکک صورت تسویه نک هر حالده شایان قبول اوله جکی امیدند، بولندیغمز بیانیه معذرتکری دیلرز. فی ۹ خزان سنه ۳۰۲

...



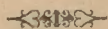
— فیئات جدولنک ارسالنه دائر —

ارضر و مده تحافجی حرمتلو آیل افندی جنابلرینه

حرمتلو افندم

منحصراً اوروپا منسوجاتی صاتق اوزره بودفعه درسعادته بیوک یکی خاندن جسم بر دپو کشاد ایش اولدیغمزی طرف عالیکزه اخبار و اشعارله کسب فخر ایلرز فروخت ایتدیکمز ماللری طوغریدن طوغری فابریقه لردن جلب ایتیکده اولوب الیوم نزد مزده موجود ماللرک فیئات جدولی ملفوفاً تقدیم قلنمش اولغله لطفاً نظر مطالعه یه اخذ بیورلمسنی تمی ایدر و طرف عالیکردن هر نه وقت سپارش اعطاسنه رغبت بیوریلور ایسه تمامی تامنه و کمال استعجالله ایفا ایده جککری و اصول فروختمز الی ماه و عده اوزرینه اولدیغنی بالیان عرض احترامه مسارعت ایلرز. درسعادت فی ۵ نیسان سنه ۸۷

نوروز برادرلر



(Տէֆթէրի ՄիգվԱջէնէնին ԻՐՍԱԼՀՆԱ ՏԱԻՐ)

Րի'աեէթլու էֆէնտի

Սէնէ խիթամընտա հէր քէ'լէ օլան հիսապաթմըզը միւվազէնէ իթմէք մու'թատըմըզ օլտըզընտան զաթը շէրիֆինիզէ օլան հիսապաթմըզըն տախի պիր զըզ'ա տէֆթէրի միւվազէնէսի մէլֆուֆէն դարաֆի քիրամիլէ-րինէ թէսեար գըլընմըզ օլմալլէ լուզֆէն թէտգիգիլէ գարին ռավապ պուլընտըգաա քէյֆիյեէթին իշ'արի վէ տէֆթէրի մէզքիւրըն մէխուզաթ գըլմընտա մէս-դուր մըգտարի թէֆափիւթէ մահսուպէն իմքեանի տաիրէսինտէ պիր մըգտար թէպիմաթ ի'դասընա հիմ-մէթ պուլուրըլմասը խասսաթէն թէմէննի օլընուր :

Ֆի 29 ֆեանուէի էվէլ 1886

ԴԱՆԱՇ



ԻնԴԱՐՈՒ Թէնջիրէ ՏԱԻՐ

Րի'աեէթլու էֆէնտի

Նէտիմիզտէ պուլընան վէ 16 'ատէտ իրայի 'օսմա-նիյի նադըզ օլան 10 ֆեանուէի սանի թարիխլու սէ-նէտինիզին վա'տէսինտէն 10 կիւն միւրուր էյլէտիյի վէ օլ պապտէ գարաֆընըզա 2 տէֆ'ա իսդարաթտէ պուլընըտըզ հալտէ հէնուզ պիր նէթիճէ կէօրիլմէ-միլ օլտըզընտան շաեէտ մէպլապի մէզքիւր իքի կիւնէ գատար թէսփիեէ օլընմազ իսէ քէյֆիյեէթին մահքէ-մէյէ գալտըրըլմազը մա'թէէսսիւֆի ա'գիմ պէեան օլընուր :

Ֆի 20 ֆեանուէի սանի 303

ԶԱՍԱՐԻ



﴿ دفتر موازنه نك ارساله دائر ﴾

رعایتلو افندی

سنه ختامنده هر کسله اولان حساباتمزی موازنه ایتک
معتادمن اولدیغندن ذات شریفه کزله اولان حساباتمزه دخی
برقطعه دفتر موازنه سی ملفوفا طرف کرامیلرینه تسبیار قلنمش
اولمغه لطفاً تدقیقه قرین صواب بولندقدده کیفیتک اشعاری
و دفتر مذکورک مأخوذات قسمنده مسطور مقدار تفاوته
محسوباً امکائی دائره سنده بر مقدار تسلیمات اعطاسنه همت
بیورلسی خاصه تمنی اولنور . فی ۲۹ کانون اول سنه ۱۸۸۶
طناش



﴿ اخطار و تذیره دائر ﴾

رعایتلو افندی

یدمزده بولسان و ۱۶ عدد لیرای عثمانی ناطق اولان
۱۰ کانون ثانی تاریخلو سند کرک وعده سندن اون کون مرور
ایلدیکی و اولبابده طرفه کزه ایکی دفعه اخطار اتده بولندیقی
حاله هنوز بر نتیجه کورلماش اولدیغندن شاید مبلغ مذکور
ایکی کونه قدر تسویه اولنمز ایسه کیفیتک محکمه یه قالدیر یله جفی
مع تأسف عظیم بیان اولنور .

زاخاری

فی ۲۰ کانون ثانی سنه ۳۰۳



Մագամի ճէլիի հազրէթի Սէրա'սքէրիյէ

Տէվլէթլու 'ադուֆէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Սիւվարի 'ասաքիրի շահանէ լազըմէսիչուն ագ-
տէմճէ ի'դա իթմիչ օլտըղըմ չուգանըն էսմանի թէս-
վիէէ օլընմագ իւզրէ ոլու տէֆ'ա վիեանէ իւզէրինէ
պիւա վա'տէ քէչիտէ պուլուրըլան 12698 Ֆլօրին 60
գրայչարի նադըգ պիր դըգ'ա գամպեալ վասըրի տէս-
թի ա'ճիգի օլուսլ արթըգ օլ ճիհէթտէն տօլայը մադ-
լուպըմ գալմատըղընը հուզուրի 'ալիի հազրէթի Սէր-
'ասքէրիլէրինէ 'արզ էյլէր, վէ մէպհուսուն 'անհ օ-
լան չուգանըն քեամիլէն խօշնուտի Տէվլէթլէրինի
ճէլլ իթմիչ օլաճաղը իթիգատի գալիսինտէ պուլըն-
տըղըմտան, քէզալիք միւսթէլցիմի խօշնուտիյէթթի 'ա-
լիյէէ օլաճագ սուրէթտէ իճրա օլընմագ իւզրէ սիկէր
էվամիրի ա'լիյէէի հազրէթի խտիվանէլէրիլէ թալդիֆ
պուլուրըլմագլըղըմը նիեազլէ 'արզ իհթիրամաթի
ֆաիգանէ միւսարա'աթ էյլէրիմ:

Յի 7 իյուլ ևնէ 302

վ. ի Գ. թ. ՈՐ



Փ Ո Ւ Ս Ո Ւ Լ Ա

Եաղ	Շէքէր	Փիրինճ	Փէյնիր
գըյէէ	գըյէէ	գըյէէ	գըյէէ
10	50	20	5

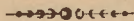
مقام جلیل حضرت سرعسکری به

دولتو عطفولو افندم حضرتلری

سواری عسا کر شاهانه لازمه سیچون اقدجه اعطا ایتمش
اولدیغم چوقه نك اثماني تسویه اولنمق اوزره بودفعه ویانه اوزرینه
بلا وعده کشیده بیوریلان ۱۲۶۹۸ فلورین ۶۰ قراچیری ناطق
برقطعه قامیصال واصل دست عاجزی اولوب ارتق اول جهتدن
طولانی مطلوبم قالدیغنی حضور عالی حضرت سرعسکریلرینه
عرض ایلر و مبحوث عنه اولان چوقه نك کاملاً خشنودی
دولتلرینی جلب ایتمش اوله جنی اعتقاد قویسندنه بولندیغمدن
کندک مستلزم خشنودیت علیه اوله جق صورتده اجرا اولنمق
اوزره دیگر اوامر علیه حضرت خدیوانه لرله تاطیف بیورلمقغنی
نیازله عرض احترامات فائقه به مسارعت ایلرم • بنده

ویقتور

فی ۷ ایلول سنه ۳۰۲



بوصله

یاغ	شکر	برنج	پنیر
قیه	قیه	قیه	قیه
۱۰	۳۰	۲۰	۳

Տօսթըմըզ ուսթա Միսալ

Պալատէ մէսդուր տէօրթ գալէմ էրզազը քն 'ա-
լա ճինստէն օլարագ համիլի ժուսուլա ասէմիմիզ Սա-
լիհ աղայա թէսլիմէն էսմանընը նազըզ պիր գըզ'ա
ժուսուլա իլէ մէ'ան գարաֆըմըզա թէսեիր էյլէմէնիզ
միւլթէմէս տիր :

Ֆի 9 Գեանուներ էվլէլ 303

Վ.Է.Հ.Պ.Ի

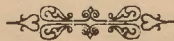


ՀԷՀԱՏԷԹՆԱՄԷ

Թարիխի վարագայէ տէյին եազըճըլըզա նէզտիմ-
տէ միւսթալստէմ օլան Շահին էֆէնտինին միւստէթի
իսթիստամինտէ քեաֆֆէի ումուրու վէզաիֆինի հագ-
գըլա վէ քէմալի իսթիգամլթլէ իֆա պիրլէ հագգընտա
հէր պար խօշնուտիեէթիմիզի ճէլա իթմիշ օլտըլը պէ-
եան օլընուր :

Ֆի 15 Հազիրան 302

ԳԻՐԵԱԳՕ



دوستمز اوسته میخال

بالاده مسطور درت قلم ارزاقی اک اعلا جنسدن اوله رق
حامل پوصله آدمز صالح آغایه تسلیم ائماننی ناطق برقطعه پوصله
ایله معاطر فرزه تسیر ایلمکر ملت مسدره فی ۹ کانون اول سنه ۳۰۳

وهی

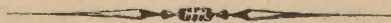
— ۰۰ —

— شهادتنامه —

تاریخ ورقه یه دکن یازم یلقه نزد مدده مستخدم اولان شاهین
افدینک مدت استخدا منده کافه امور و وظائفنی حقیه و کمال
استقامتله ایفا برله حقنده هر بار خوشودیمزی جلب ایش اولدینی
بیان اولنور.

کریاقو

فی ۱۵ حزیران سنه ۳۰۲



Ա.

'ազար. կալուած. immeu-
 ble propre à louer.
 'ագըպինտէ. անմիջապէս յե-
 տոյ. aussitôt après.
 'ագըտէյն. երկու դաշնա-
 դիրք. deux parties con-
 tractantes.
 ագչէ. գում. argent.
 ագտէմճէ. կանխաւ, յառա-
 ջագոյն. précédemment,
 'ագտ. կազմել. conclure,
 former.
 'ագուֆէթլու. գիծած. com-
 patissant.
 'աթիգ. հին. vieux.
 աթիեէ. յետագայ. suivant.
 'տիտ. վերաբերեալ. concer-
 nant.
 աթիզ զիրք. հետագայ. sui-
 vant. sous-mentionné.
 ալլա. ամենաընտիր. supé-
 rieur.
 ալաթ. գործիքներ. instru-
 ments, ustensiles.
 'ալա հալիհի. իւր նախնական
 վիճակին մէջ. dans le
 même état où il se trou-
 vait.
 'ալիյէէ. բարձր. haut.
 ախգառնել. prendre, toucher
 ախզու ի'դա. առևտուր.
 commerce.

ախիրէ. վերջին. dernier.
 ախիրէն. վերջերս. dernière-
 ment.
 ահըպպա. բարեկամք. amis.
 'ահտ. խոստում. promesse.
 'աճիզի. անկարողիս. mon
 (de ma personne incapa-
 ble, impuissante).
 'ամմէ. հասարակաց. public.
 'այնի. միեւնոյն. même.
 այրուճա. առանձինն, զատ.
 séparément, séparé.
 'ան. ի, էն. de.
 ան. վայրկեան. instant.
 'անտըրք. տարերք. éléments
 ա'շար. տասանորդք. dîmes.
 ապ. ջուր. eau.
 տար. գրուածք. écritures.
 'ասաթիր. զօրքեր. troupes.
 ապա. ամենևին. jamais.
 ասհապ. տէրեր. propriétaires
 ասհապի իմզա. ստորագրը-
 եալք. les soussignés.
 'ատէմ. չգոյութիւն, պակա-
 սութիւն. manque.
 'ատէտ. հատ. pièce.
 'ատիյէէ. սովորական. ordi-
 naire.
 'արգ. յայտնել. exprimer.
 արթըգ. ալ ևս չ. ne plus.
 'աքսի. հակառակ. contraire
 'աֆվ. ներողութիւն. pardon

Գ

գաբանի տագիգ. Ուն գա-
բան. Oun kapan.

գադ'իյէն. վերջնականապէս
définitivement.

գադ'ի փաղար. սակարկու-
թիւնը կարել. convenir
sur le marché.

գաղան. գիպուածաւ. par
hazard.

գալէմ. գրասենեակ. bureau
գաիմէ. հաշիւ, ծանուցագիր
note.

գալլ. սիրտ. cœur.

գամպեալ. փոխանակագիր.
lettre de change.

գանահ'աթ հասըլ իթմէք. հա-
մոզում գոյաջնել. être
convaincu, persuadé.

գասըմ. օր սրբոյն Դեմէտրիայ
jour de saint Démétrius.

գալի. հաստատ, ապահով.
fort, sûr.

գալիյէն. հաստատապէս.
sûrement, fermement.

գարարկեահ. կեդրոնատեղի.
siège.

գարարկիր. որոշուած. dé-
cidé. convenu.

գարեէ. գիւղ. village.

գարզէն. իբր փոխ. comme
prêt. sous titre de prêt.

գարինի սակապ. ուղիղ,
ճիշդ. correct, exact.

գըդ'ա. հատ. pièce.

գըդ'աճէ. գիրքով, մեծու-
թեամբ. en dimension.

գըեամ. ելնել, ձեռնարկել.
se mettre à.

գըյէէ. հօխա. ocque.

գըյմէթ. արժէք. valeur.

գուսուր. մնացեալ. restant.

գուսուլի. Երուսաղէմցի. de
Jérusalem.

գուր'այա գումագ. վիճակի
դնել, tirer au sort.

գուրպինտէ. մօտ. au voisi-
nage.

գըեալիթօնամէ. վարկագիր.
lettre de crédit.

գօլէքթիֆ. հաւաքական ան-
ուամբ. en nom collectif.

գօմիսիօն. յանձնաժողով.
commission.

գօմիքօմէսօ. իրաւընտրական
գիր. compromis.

գօնգօրտաթօ. իրաւախոհու-
թիւն (անանկացելոյ ընդ
պարտատեարս). concordat

Դ

դալէպ. պահանջել. deman-
der, réclamer.

դարաֆէյն. երկուստեք. les
deux parties.

դարգընաա. կերպով. d'après

le mode de.

դըպպիյէէ. բժշկական. mé-
dical.

դուլի միւտտէթ. երկար ա-
տեն. longue durée.

Ե

Եկե՛վմ. օր. jour.
Եկտ. ձեռք. main.
Եէքիւն. գումար. total.

Եէքտիկերէ. իրարու. l'un à
l'autre.

Զ

զաեի՛. կորսուած. perdu.
զաեի՛աթ. կորուստ. perte.
զաթէն. արդէն. déjà.
զաթիյեէ. անձնական. per-
sonnel.
զաիիբէ. արմտիք. céréale.
զապդ. ամփոփել. recueillir.
զատէ. ծնեալ, որդի. né, fils
զարուրէթ. խիստ կարօտու-
թիւն. nécessité urgente.
զարֆընտա. միջոցին. pendant
զէր՛. ցտնել. semer.
զէրի՛ա. պատճառաւորք, միջոց.
cause, moyen.

զէրրէճէ. ամենափոքր. le
moindre.
զըման. տուգանք. indemnité
զըմէթ. պարտք. débit.
զըմընտա. համար. pour.
զիեան. ֆուստ. perte, dom-
mage.
զիմէմ. պարտքեր. débits.
զիբ. վար, ներքե. bas, sous.
զիրա՛ըլեէ. հողագործական.
agricole.
զիրտէ. ի ստորե. en bas.
զուհուրինտէ. պատահած
ժամանակ. s'il arrive.

Ե

էզ հէր ճիհէթ. ամեն կողմա-
նէ. à tout égard.
էլ Եկե՛վմ. այժմ. actuellement
էլզէմ. ամենահարկաւոր. très
nécessaire.
էլ հազգ. ասուգիւ. vraiment
էլ մէտեուէն. ես պարտական.
moi débiteur.
էլ մըգաար. քանակութիւնը.
la quantité.
էլ միւթէսարըֆ. ես կալ-

ուածատէր. moi propri-
étaire.
էլլիսէ. հանդերձեղէնք. ha-
billements.
էլ վան. գունաւոր. coloré.
էլ վերիշի. օգտակար. avan-
tageux.
էկերչի. թէպէտե. quoique.
էհլէնիյեէթ. ատնուութիւն.
bas prix.
էճզա. գեղորոյք. médica-

ments.
 Էմանէթ. տեսչութիւն. di-
 rection.
 Էմանէթճէ. տեսչութեան կող-
 մանէ. par la direction.
 Էմանէթճի. առաքիչ (վաճա-
 րաց). expéditeur.
 Էմանէթ փէնահի . տեսչու-
 թիւն. direction.
 Էմէլ. յոյս, հղձ. espoir,
 souhait.
 Էմիլյէթ. վստահութիւն .
 confiance.
 Էմվալ. գումարներ, գումարներ.
 fonds.
 Էմր. հրաման. ordre.
 Էյեամ. ժամանակ, օրեր.
 temps, jour.
 Էյուլ. Սեպտեմբեր. sep-
 tembre.
 Էնտիշէ. մտատանջութիւն.
 anxiété.
 Էշեա. կարասիք. meubles.
 Էշմար. ծառեր. arbres.
 Էշշերէք. ես ընկեր. moi
 associé.
 Էսէր. նշան. marque.

Էսիլէ. հարցմունք. questions,
 demandes.
 Էսման. գին, արժէք. prix,
 montant.
 Էսնայի րահատ . ճամբան .
 pendant le voyage.
 Էվամիր. հրամաններ. ordres.
 Էվվէլա. նախ, առաջին. d'a-
 bord. premier.
 Էվվէլի էմրտ. նախև առաջ .
 tout d'abord.
 Էվվէլճէ. նախապէս. antéri-
 eurement.
 Էվրագ. թղթեր, պարութայ .
 pièces, dossier.
 Էտա. վճարել. հատուցանել.
 rembourser, payer.
 Էտէվաթ. գործիներ. usten-
 sils.
 Էրզագ. պարէն. vivre. pro-
 vision.
 Էքէրիլիէթ . մեծամասնու-
 թիւն. majorité des voix.
 Էքսէր. մեծ մաս. plupart.
 Էօհտէսիտէ. իւր վրայ. à
 sa charge.

Ը

ըզհարի ինվաս. անհկութիւն
 յայտարարել. se déclarer
 en faillite.

ըսգոնդո. զեղջ. escompte.
 Ըֆֆէթ. պարկեշտութիւն.
 honnêteté.

Թ

Թագսիդ. բաժնեվճար. divi-
 dend.
 Թագսիմ. բաժնել. partager,
 diviser.

Թագսիր. թերութիւն. dé-
 faut.
 Թագսիրաթ. թերութիւն .
 défaut, faute.

Թագաւորմ. մատուցանել. pré-
senter, remettre.

Թագաւորինսէ. պարագային
մէջ. dans le cas.

Թագրիպէն. գրեթէ. à peu
près.

Թա'գիլ. դադրեցնել. cesser
Թադպիգ մէօհիւրի. ստու-
գութեան դրօշմ. em-
preinte pour servir à la
vérification.

Թա'եին. յատկացնել. appro-
prier.

Թա'գիմաթ. մեծարանք. res-
pects, civilités.

Թա'գիր. յանդիմանել. gron-
der.

Թազմին. տուժել. indemniser

Թալգիթ. պատուել. honorer

Թախիկէ. պարպել. évacuer

Թաճթ. ներքե. sous.

Թաճիֆ. երդմեցնել. asser-
menter, faire jurer.

Թաճսկտար. հաւաքիչ. en-
caisseur.

Թաճիլաթ. մուրհակք, բաժ-
նեթուղթք. bons, obli-
gations.

Թաճիմամէ. իրաւընտրու-
թեան գիր. compromis.

Թաճիր. վաճառական. mar-
chand, négociant.

Թամմէ. կատարեալ. parfait.

Թանդիմ. յօրինել. faire,
dresser.

Թասդիր. գրել. écrire.

Թասվիպ. հաւանել, ընդու-
նել. approuver.

Թաւսըյէ. յանձնարարել. re-
commander.

Թարիխ. թուական. date.

Թարիխու. թուագրեալ. daté.

Թարլա. արտ. champ.

Թէ'ադի. փոխանակել. é-
changer.

Թէ'ալա. բարձրեալ. haut.

Թէ'աճիւտաթ. խոստմունք.
engagements.

Թէ'աննիւտ. յամուրիլ. per-
sister.

Թէգայեիւտ. հոգածութիւն.
soin, attention.

Թէգաեիւտ. աճումն. ac-
croissement.

Թէգեիւտ. աւելցնել. aug-
menter.

Թէէսսիւֆ. ցաւիլ. regretter

Թէլէֆ. կորուստ. perte.

Թէլիֆաթ. երկք. ouvrages.

Թէլիլ. յապաղեցնել. retar-
der.

Թէհալլիւֆ. երդնուլ. prêter
serment. jurer.

Թէհատիւտ. ծագիլ, յա-
ռաջ գալ. surgir. s'élever

Թէհիքէ. վտանգ. danger.

Թէճրիպէ. փորձառութիւն.
expérience.

Թէմամէն. ամբողջապէս. en-
tièrement.

Թէմամը. թէմամընա. ամե-
նայն ճշդութեամբ. ponc-
tuellement.

Թէմամըլա. ամբողջովին. en-
tièrement.

Թէմնիզէն. վճռաջինջու-
թեամբ. en cassation.

Թէմէթթու. շահ. profit,
gain, bénéfice.

Թէմէննի. խնդրել. prier.

Թէմին. ապահովել. garantir
 Թէմհիւ. կնքել. cacheter.
 Թէմնու. Գուլիս. Juillet.
 Թէնագու. պակասիւն. di-
 minution.
 Թէնգիր. վախցնել. intimider.
 Թէնէզգիւլէն. զիջանելով.
 avec condescendance.
 Թէնիւ. յարմար դատել.
 juger convenable.
 Թէշրին եփվել. Հոկտեմբեր.
 Octobre.
 Թէշրին սանի. Նոյեմբեր.
 Novembre.
 Թէշիւ. կազմել. former.
 établir.
 Թէպտիւ. փոխել. changer.
 Թէսավիւր. դիտաւորու-
 թիւն. intention.
 Թէսեար. զրկել. expédier.
 Թէսեր. զրկել. expédier.
 Թէսէլլիւմ. յանձնուածը առ-
 նուլ. prendre livraison.
 Թէսիւմ. յանձնել. livrer.
 Թէսլիսէ. լիապէս վճարել,
 կարգադրել. solder, rem-
 bourser. arranger.
 Թէսպիսէնամէ. իրաւախոհու-
 թեան գիր. acte d'arran-
 gement.
 Թէվէճիւհ. համակրութիւն.
 bienveillance.
 Թէվէքքիւլէն. վստահելով.
 se confiant.

Ի'ատէ. վերադարձնել. ren-
 dre, retourner.
 Ի'ատէթէն. վերականգնման.
 requête civile.
 Իգամէի տա'վա. avoir re-

Թէվտի'. յանձնել. remettre
 Թէվգըֆ. վարդնել. retenir.
 Թէտգիգ. քննել, զննել.
 examiner.
 Թէտիեաթ. վճարմունք.
 paiements.
 Թէտիեէ. վճարել. rembour-
 ser. payer.
 Թէտպիր. հնարք. expédient.
 Թէրազգը. բարձրացում. é-
 lévation.
 Թէրգիւմ. գրել. écrire.
 Թէրէթիւլ. յառաջ գալ.
 résulter.
 Թէրթիւ. յօրինել. composer
 Թէրհին. գրաւ դնել. mettre
 en gage.
 Թէքեսիւլ. զանցառութիւն
 négligence.
 Թէքիւ. հաստատել. confir-
 mer, affermir.
 Թէքտիր. յանդիմանել. re-
 procher.
 Թէքտիրնամէ. յանդիմանա-
 գիր. lettre de reproche.
 Թէֆավիւթ. պակասորդ.
 déficit.
 Թէֆթիւ. քննել. examiner.
 Թիճարթ. վաճառականու-
 թիւն. commerce.
 Թիճարիյե. վաճառականա-
 կան. commercial.
 Թիմուր. երկաթ. fer.

cours à la justice.
 Իգթիւար. կարողութիւն.
 pouvoir.
 Ի'դա. տալ. donner, trans-
 mettre.

'իզգէթլու. մեծապատիւ.
 իթթիհատ. միանայնութիւն.
 unanimité.
 իթթիխալ. համարել, ընել.
 prendre pour.
 ի'թիգատ. հաւատք. foi.
 ի'թիմնատ. վստահիլ. se con-
 fier.
 ի'թիպար. վարկ. crédit.
 ի'թիպարէն. հաշուելով. à
 partir de.
 ի'թիրազէն. բողբարկու-
 թեամբ. en opposition.
 ի'լամ. վճռագիր. sentence.
 ի'լերուտէ. ապագային. à
 l'avenir.
 իլթիմաս. խնդրել. solliciter.
 իլլա. ապա թէոչ. sinon.
 իլլա. ջնջում. suppression.
 'իլմուխապեր. իմացագիր.
 déclaration, certificat.
 իխգարաթ. ազդարարութիւնք
 avis, avertissements.
 իխթիլաֆ. վէճ, անհամաձայ-
 նութիւն. contestation,
 divergence.
 իխպար. իմաց տալ. donner
 avis. informer.
 իխրած. հանել. débarquer.
 իհալէ. յանձնել. confier.
 իհթիրամ. յարգանք. estime
 իհթիրամթ. յարգանքներ.
 estimes, respects.
 իհմալ. զանցառութիւն. nég-
 ligence.
 իճապ. պէտք ըլլալ. devenir
 nécessaire.
 իճար. վարձու տալ. louer.
 իճրա. կատարել. exécuter.
 ի'մալ. շինել. fabriquer.

իմլա. ստորագրել. signer.
 իմթիխա' . ետ կենալ. se re-
 fuser, s'abstenir.
 իմլա. ուղղագրութիւն. or-
 thographe.
 իմրար. անցնել. faire passer.
 իմքեան. կարելիութիւն. pos-
 sibilité.
 իյլահաթ. բացատրութիւն.
 explication.
 ինգըլա. լրանալ. expiration
 ինթիխապ. ընտրել. choisir.
 ինճէլ. բթամաս. pouce.
 ինշաալլահ. եթէ Աստուած
 կամենայ. s'il plait à Dieu.
 իշ'ար. ծանուցանել. porter
 à la connaissance.
 իշպու. այս. ce, cette.
 'իպարէ. խօսք. terme.
 իպթիտա. սկիզբ. comence-
 ment.
 իպթիտար. փութալ. s'em-
 presser.
 իպրաէն. անպարտելով. avec
 acquittement.
 իպրա սէնէտի. անդորրագիր.
 quittance.
 իպրալ. ցոյց տալ. montrer.
 իպրանամէ. անդորրագիր.
 quittance.
 իսապէթ. վիճակել. échoir.
 իսգադ. թողուլ. abandonner
 իսթիգամէթ. պարկեշտու-
 թիւն. honnêteté.
 իսթիիլաս. վերառացում. ա-
 զատում. recouvrement.
 իսթիիտամ. ծառայում. service.
 իսթիհգադ. իրաւունք. droit
 իսթիհաալ. ձեռք բերել. ac-
 quérir.

խթիգրապ. զարմանք étonnement.

խթի՛ճալլէ. փութով. avec empressement.

խթիճար. վարձու բռնել. prendre à loyer.

խթիճլապ. գրաւել. attirer.

խթիմա՛. լսել, ունկն դնել. entendre, écouter.

խթի՛մալ. գործածել. employer.

խթիմաֆէն. վերաքննութեամբ. en appel.

խթիսա՛. խնդրել. prier, demander.

խթիսանէ. փոխ առնել. emprunter.

խթիբհամ. աղերսել. supplier

խթիֆա. գանձել, ստանալ. recevoir.

խթիֆասար. հարցնել. demander.

խարէ. վարչութիւն. direction. մատակարարութիւն. entretien, ménage.

խոտա՛ւ. պահանջել. prétendre.

իրաէ. ցոյց տալ. montrer.

իրատէ. կամք. volonté.

իրալ. զրկել. expédier.

իւզրէ. համար. pour.

իւճրէթ. վարձ. nolis.

իւմիս. յշտ. espoir.

իւնվան. տիտղոս. titre.

իթթիֆա. բաւականանալ. se contenter.

իֆա. կատարել, հատուցանել. remplir, rembourser

իֆատաթ. խօսքեր, զրուցարութիւններ. dépositions

իֆլասիյեթ. անսկզբութիւն. insolvabilité.

լազըմէ. պէտք եղած. nécessaire. պէտք. besoin.

լազվ. ջնջել. supprimer.

լապիւտա. անհրաժեշտ. indispensable.

լէհիմէ. ի նպաստ ինձ. en ma faveur.

լէհճէ. բառարան. vocabulaire.

լէպ. եզերք. bord.

լէվադիմաթ. պիտոյքներ. besoins.

լէվազիմաթ տարեւոյ. զինուորական պիտոյից հայթայթման ճիւղը. inten-

dance militaire.

լէֆն. գոյն. couleur.

լէտէթ թահգիգ. իրազած տտեն. s'enquérissant.

լէտէլ հաճէ. ի հարկին. en cas de nécessité.

լէտէլ վիւսուլ. հասած ժամանակ. à l'arrivée.

լէֆֆէն. ներփակելով. ci-inclus, sous ce pli.

լի էճլիլ. համար. pour.

լիման. նաւահանգիստ. port.

լուդֆէն. հաճեցէք. veuillez bien.

լուզաթ. բառեր. mots.

Խ

խաղալը. սխալած. trompé.
խաղիհէ. գանձ. trésor.
խամիսէն. հինգերորդ. cin-
quième.
խամուր. խմոր. pâte.
խայլի. բազում. beaucoup.
խայրիյիէ. բարի. bon.
խայրիսոհ. բարեացակամ.
bienveillant.
խասարտիտէ. ֆաստուած. ép-
rouvé des pertes.
խասասթէն. յատկապէս. pro-
prement.
խրաբը (իլէաս). Ս. Գէորգ.
Saint-Georges.
խըսմէթ. ծառայութիւն.
service.
խիդապէն. ուղղեալ. adressé

խիթամ. վերջանալն. expira-
tion.
խիլաֆ. հակառակ. contraire
խիւշք իւ թէր. չոր ու թարմ
(պտուղք). (fruit) sec et
frais.
խիւտ'ա. խարդաւանք. fraude
խուսուս. գործ, խնդիր. af-
faire. question.
խուսուսութ. գործեր. affaires
խուսուսըլա. նամանուանդ.
surtout.
խտիվանէ. իշխանական. prin-
cier, altesse.
խօշնուտ. գոհ. satisfait.
խօշնուտիյիէթ. գոհունա-
կութիւն. satisfaction.
խօտ պէ խօտ. ինքնակամ.
spontanément.

Կ

կեօնա. կերպ, տեսակ. sorte.
կիրահ. կիրահ. guirah.

կիւզէշթէ. տոկոս. intérêt.

Հ

հադ. ճշմարիտն Աստուած.
Dieu. իրաւունք. droit.
հադգըլա. ըստ արժանւոյն.
dûment.
հադգըմըլտա. մեր նկատմամբ
à notre égard.
հադիրան. Եունիս. Juin.
հադրէթլէրի. նորին մեծու-
թիւն. Son Honneur.
հաթթա. մինչև իսկ. même.
հալ. վիճակ. état.

հալիյիէ. ներկայ. courant.
հաճդ. արգելաւթն. arrêt.
համիլ. կրող. porteur.
համիլ օլմադ. բեռնաւորիլ.
être chargé.
համմալիյիէ. բեռնակրի ծախք
frais de porte-faix.
համուլէ. բեռ. cargaison.
համուլէ սէնէտի. բեռնագիր
connaissance.
հապպէ. կուտ. grain.

հասատ. հունձք. récolte.
 հատրլէ. յառաջ եկած. ré-
 sultant.
 հասէնէ. լաւ. bon.
 հատրլ օլմագ. յառաջ գալ.
 résulter.
 համ. լուծել, կտրել. tran-
 cher.
 հափալէ. յանձնարարել. dé-
 léguer, assigner.
 հալի. պարունակող. conte-
 nant, renfermant.
 հարասէթ. պահպանել. gar-
 der, surveiller.
 հարէքէթ. վարուիլ. se con-
 duire, agir.
 հարման իթմէք. կալ գնել.
 battre le blé.
 հաքէմ. իրաւընտիր. arbitre.
 հէման. իսկոյն. aussitôt.
 հէնուզ. տակաւին. encore.
 հէվա. օդ. air.
 հէր պար. ամէն անգամ, միշտ
 toujours.

հէօքմ. վճիռ. jugement.
 հըղըր. տե՛ս. խըղըր.
 հընդա. ցորեն. blé.
 հըսսէ. մաս, բաժին. por-
 tion, lot.
 հիլէ. խարդաւանք. fraude.
 հիմնէթ. շնորհք. faveur.
 հիսապիլէ. հաշուով. à rai-
 son de.
 հիւրմէթ. պատիւ. considé-
 ration.
 հիւրմէթլու. յարգոյ. honoré
 հիւքմ. վճիռ. jugement.
 հիւքմի վադի՛ա. տրուած
 վճռոյն. à la décision
 donnée.
 հուգուզ. իրաւունքներ. droits
 հուգուր. ներկայութիւն.
 présence.
 հուլուլ. հասնիլ (պայմանա-
 ժամ). échoir.
 հուսուլէ կէլմէք. յառաջ
 գալ. s'effectuer.

Ղ

ղաեկէթ. խիստ. très. վերջ. fin | զայր եղ. բաց ի. outre.

Ճ

ճալիպ օլմագ. գրաւել. attirer
 ճանիպ. կողմ. part.
 ճարի. անցած. passé.
 ճէլիլէ. բարձր. haut.
 ճէլպ. գրաւել, բերել. atti-
 rer, apporter.
 ճէմ՛ան. ընդամենը. en tout
 ճէմի՛. բոլոր. tout.
 ճէմ՛իլեկէթ. մողով. assem-
 blée.

ճէնապլերի. նորին յարգու-
 թիւն. Son Révérence.
 ճէսթէ ճէսթէ. մաս առ մաս.
 partiellement.
 ճէսիմ. մեծ, կարեւոր. grand.
 important, considérable.
 ճէվա հիրճի. գոհարավաճառ.
 bijoutier.
 ճէսիտ. նոր. nouveau.
 ճէտլէլ. ցանկ. liste.

ճէրրահիլիէ. վիրաբուժական
chirurgical.
ճիհաթ. նկատմունք. égards.
ճիհէթ. կողմ. part.
ճիհէթլէ. պատճառաւ. à
cause de.

ճիքո. փոխանցում. endos-
sément.
ճիւղի. դոյզն. petit.
ճիւմլէ. բոլոր. tout, tous.
ճիւմլէթէն. ամբողջակի. tout
entier.
ճիւնուտ. բանակք. armées

Մ

մա՛. ով. avec.
մա՛աթ թէէսսիւֆ. ցաւօք
սրտի. avec regret.
մա՛աշ. ամսական. appoin-
tement.
մագամ. պաշտօնէութիւն.
poste.
մագպուզ. ընկալեալ. reçu.
մագպուլլմ. ընդունեցի. ac-
cepté.
մադլուպ. պահանջ. créance
մադպա՛ա. տպարան. impri-
merie.
մա՛զալիք. այսու ամենայնիւ.
avec tous cela, néan-
moins, en même temps.
մա՛դիրէթ. ներողամտութիւն
indulgence.
մազպուզ. կոկիկ. bien rangé
մազպուզիյիէթ. կոկիկու-
թիւն. propreté.
մա՛ թէէսսիւֆ. ցաւօք. a-
vec regret.
մալէն. ապրանքով. en mar-
chandise.
մա՛լիւմ. յայտնի. évident.
մա՛լիւմաթ. տեղեկութիւն.
renseignement.
մա՛լիւմէլ հուսուտ. սահ-
մանները յայտնի. dont les
bornes sont connues.
մալիւմէլ մըգտար. քանա-

կութիւնը յայտնի. dont
la quantité est connue.
մախսուտ. յատուկ. spécial.
մախսուսէն. յատկապէս.
spécialement.
մախսում. որդի. fils.
մախֆի. գաղտնի. confiden-
tiel.
մահ. ամիս. mois.
մահզա. միմիայն. seulement
մահզարինտէ. ներկայութեանը
en présence.
մահզուզիյիէթ. գոհունա-
կութիւն. satisfaction.
մահզու. տխուր. triste.
մահզուր. զգուշալի էր. chose
à craindre.
մահ պէ մահ. ամեն ամիս.
par mois, mensuellement
մա՛հուտ. ծանօթ. connu.
մահսուլ. բերք. produit.
récolte.
մահսուպէն. ի հաշիւ. à va-
loir.
մահսուտ. սահմանափակ.
limité.
մահրուսէ. պահպանեալ.
conservé.
մահքէմէ. դատարան. tri-
bunal.
մահքիւմուն ալէյհ. դա-
տապարտեալ. condamné.

մահ. քիւմուռն. պիճ. վճռուած
adjudgé.

մահ. ֆուլ. պահուած. gardé.

մահ. մուլթ. շինուածք. fa-
brications.

մահ. նա. նշանակութիւն. si-
gnification.

մասլահ. գործ. affaire.

մահ. տա. ի վատ. outre.

մատտէ. խնդիր. question.
յօդուած. article.

մարգա. նշան. marque.

մահ. րիֆէթիլէ. միջոցաւ. par
l'intermédiaire.

մահ. րուֆ. ծանօթ. connu.

մէալ. իմաստ. sens.

մէ. ան. միասեղ. ensemble,
avec.

մէզիա. առաւել. plus, très.

մէզուհ. արտօնեալ. autorisé

մէզքիւլ. յիշեալ. susdit.

մէզքիւլ ել մըգտար. վերո-
յիշեալ քանակութեամբ.
de la quantité susdite.

մէլֆուֆ. ներփակեալ. y
joint, y inclus.

մէլֆուֆէն. ներփակեալ.
sous ce pli, ci-inclus.

մէխուզաթ. պահանջէ (ըստ
տոմարակալութեան). a-
voir (terme de compta-
bilité).

մէհաքիմ. դատարանք. tri-
bunaux.

մէճմու. ամենք. tout.

մէճպուրիլէթ. հարկ. né-
cessité.

մէմալիք. երկիրներ. pays.
contrées. մէմալիքի մահ-
րուսէ. օսմանեան երկիր-

ներ. territoire ottoman.
մէմհուր. կնքեալ. scellé,
cacheté.

մէմուր. պաշտօնեայ. fonc-
tionnaire, employé.

մէմուրիլէթ. պաշտօնավա-
րութիւն. service.

մէմուրին. պաշտօնեայք.

մէյվէ. պտուղ. fruit.

մէնապի'ի մէվուզա. հա-
ւաստի աղբիւրք. bonnes
sources.

մէն լէհիւլէմը. իշխանու-
թեան տէր. homme de
pouvoir.

մէնսուճաթ. հիւսուածք.
tissus.

մէհհուտ. տեսնուած. vu,
témoigné.

մէշուրդ. պայմանեալ. sti-
pulé.

մէպալիդ. գումարներ. sommes
մէպալալ. գումար. somme.

մէպհուսէ { խնդրոյ
մէպհուսուհ. անհ { նիւթ եւ
զոդ. en question.

մէպի. համար. pour.

մէսարիֆ. ծախսեր. frais,
dépense.

մէսդուր. գրուած. écrit.

մէսդուր իւլ մըգտար. քանա-
կութիւնը գրուած. dont
la quantité est écrite.

մէսէլէ. խնդիր. question.

մէվատտ. առարկայներ, նիւ-
թեր. objets, matières.

մէվզու. դրուած. mis.

մէվճուտ. ի գոյ. existant.

մէտար. միջոց. moyen.

մէտուհ. պարտական. dé-

biteur, redevable.
 մէտիտէ. երկար. long.
 մէրգում. յիշեալ. susdit.
 մէթուպաթ. նամականեր.
 lettres, missives.
 մէօհր. կնիք. cachet.
 մէֆգուտ. անգոյ. non existant.
 մէֆրուշաթ. կարասիք. meubles.
 մըգեաս. չափ. mesure.
 մըգտար. քանակութիւն.
 quantité.
 միեանելէրինտէ. իրենց մէջ.
 entre eux.
 միննէթտար. երախտապարտ.
 reconnaissant, obligé.
 միւդալա՛ա. ընթեռնուլ.
 lire.
 միւդապըզ. համաձայն. conforme.
 միւզարէ՛ա. տեսակ մը պայմանադրութիւն է որով մին կ'ստանձնէ տալ արտ եւ սերմ իսկ միւսն աշխատութիւն. sorte de convention par laquelle une partie s'engage à livrer du champ et de la semence, et l'autre y travailler.
 միւթէ՛ազիմ օլմազ. գնալ. se rendre.
 միւթէ՛ալլիք. վերաբերեալ. ayant rapport, concernant
 միւթէ՛ալլիգաթ. յարակից նիւթեր. dépendances.
 միւթէ՛ահիտ օլմազ. ստանձնել. խոստանալ. s'engager
 միւթէզամին. պարունակող.

contenant.
 միւթէմէնստ արը. կը խնդրուի. il est prié.
 միւթէմէքքին. բնակող. de-meurant.
 միւթէնէվլի՛ա. զանազան. divers.
 միւթէպազը. մնացած. restant.
 միւթէպերան. երեկիք. notables.
 միւթէսալի. հաւասար. égal.
 միւթէսարըֆ. տէր. possesseur.
 միւթէվալիէէն. յաջորդաբար, շարունակ. successivement.
 միւթէվէֆֆա. վախճանեալ. défunt.
 միւթէրճիմ. թարգման. interprète.
 միւթէքէֆֆիլ. երաշխաւոր. garant.
 միւթէֆալիթ. տարբեր, անհաւասար. différent. in-égal.
 միւթէֆէրրի՛. յարակից. y aboutissant.
 միւթէֆէրրիգա. պլլեպլլք. divers.
 միւթթէֆիգան. միաձայն հաւանութեամբ. d'accord
 միւթթէֆիգուր րէյ. համաձիտ. d'accord.
 միւլթէմէստը. կը խնդրուի. il est prié.
 միւլիւքեանէ. կայսերական. impérial.
 միւմաիլէյհ. յիշեալ. susdit.
 միւմզի. ստորագրող. soussi-

gné, signataire.
 միւսմէյիդ. իրաւընտիր. arbitre.
 միւմքին մէրթէպէ. ըստ կարի
 tant qu'il est possible.
 միւն'ազիտ. կնքուած, պայ-
 մանագրուած. conclu,
 stipulé, arrêté.
 միւնադա'ուն ֆիհ. վէճի տակ
 եղած. en litige.
 միւնասիպ. յարմար. convenable.
 միւնթիժ օլմագ. արտադրել.
 produire.
 միւնհաւըրէն. միմիայն. exclusivement.
 միւնպա'իս. յառաջ եկած. résultant.
 միւնտէրիժ. դրուած, նշա-
 նակուած. noté.
 միւնհա'հտէ. տեսնել. voir.
 միւնլարէքէթ. ընկերակցու-
 թիւն. association.
 միւնլարիքէյն. (երկու) ընկե-
 րակիցք. (deux) associés.
 միւնլի. յայտնող, հաստա-
 տող. déclarant, certifiant
 միւպաեա'ս. ծախու առնել.
 acheter.
 միւպատէրէթ. փութալ.
 s'empresseur.
 միւպէյիյն. յայտնող. déclarant.
 միւպթէնի. հիմնեալ. basé,
 fondé.
 միւպրիմէ. ստիպողական.
 urgent.
 միւսա'ատէ. աքտօնութիւն,
 հրաման. autorisation.
 պայմանութեամբ. délai.

միւսա'իտ. յաջող. favorable.
 ble, propice.
 միւսավաթ իւզրէ. հաւասարապէս. par portion égale.
 միւսարա'աթ. փութալ. se hâter.
 միւսթէլլիմ. պատճառող. causant.
 միւսէլլէմ. ծանուցեալ. reconnu.
 միւսթալստէմ. ծառայեալ. servi.
 միւսթէհագգ. իրաւունք ու-
 նեցող. ayant droit.
 միւսթէճիր. վարձակալ. locataire.
 միւսթէվֆա. բաւական. suffisant.
 միւսթէտ'իեաթ. խնդրագիրք. requêtes.
 միւվաղէնէ. կշիռ. balance.
 միւվալաթ. սէր. amitié.
 միւվաֆրգ. համաձայն. conforme.
 միւտտա'ի. դատախազ. plaignant, demandeur.
 միւտտէ'ա. պահանջանք. réclamation.
 միւտտէթ. ժամանակամիջոց, տեղըութիւն. délai.
 միւրաճա'աթ. դիմել. s'adresser.
 միւրատ իթմէք. կամենալ, փափաքել. désirer.
 միւրաֆա'ա. դատ դնել. plaider. [formé.
 միւրէթթէպ. կազմուած. միւրուր. անցնիլ. se passer.
 մու'աեէնէ. զննել. examiner
 մու'ալլիթի. դաստառք. professeurs.

մու՛ածճէլէն. կանխիկ. au
comptant, par anticipation
մու՛ամէլաթ . գործառնու-
թիւնք. transactions.
մու՛ամէլէ. գործառնութիւն.
transaction.
մու՛արազա. վէճ. contesta-
tion, dispute.
մու՛արեֆէ. ծանօթութիւն.
connaissance.
մու՛արըզէյն. հակառակորդք
adversaires.
մու՛գապէլէթէն. ի փոխարէն.
en retour.
մու՛գապիլ. փոխարէն. pour.
մու՛գասէմէ. իրենց մէջ բաժ-
նել. se partager quelque
chose.
մու՛գավէլաթ . պայմանա-
գրութիւնք. contrats. con-
ventions.
մու՛գավէլէ. դաշն, պայմա-
նագրութիւն. stipulation,
convention.
մու՛գավէլէնամէ. պայմանա-
գիր. acte, contrat.
մու՛գատտէմ. առաջ. avant.
մու՛գատտէմէ. յառաջաբան.
préface.
մու՛գարրէր որոշեալ. décidé,

convenu.
մու՛գիմ. կեցող. résidant.
մու՛գլազ. բացարձակ. absolu
մու՛ղաեիր. հակառակ. con-
traire.
մու՛թատ. սովորական. սովո-
րութիւն. habituel, ha-
bitude.
մու՛իթէլիֆէ. տարբեր. dif-
férent.
մու՛իլիս. անկեղծ. sincère.
մու՛հասէպաթ. հաշուակալութիւն.
comptabilité.
մու՛հարրէր. գրուած. écrit.
մու՛հարրէրաթ . գրուածք .
écritures.
մու՛հաֆազալլ. խնամք. soi-
gneusement.
մու՛հիմմ. կարեւոր. important
մու՛հքէմ. ամուր. solide.
մու՛ճէպիճէ. համեմատ. selon
մու՛ճիպ օլմազ. պատճառել .
causer.
մու՛մուիլէյհիմա. երկու յիշ-
եալք. les deux susdits.
մու՛նգաղիէ. լրացած. expiré
մու՛ պէ մու՛. կէտ առ կէտ.
ponctuellement.
մու՛սատարզ . հաստատող .
certifiant. constatant.

Ն

նազզ. ջնջումն. cassation.
նազդի՛ ահտ. խոստումը գըր-
ծել. ne pas tenir la pro-
messe.
նազլ. փոխադրել. transpor-
ter, transférer.
նազլիյեէ. փոխադրական. de

transport.
նազտէն. հնչուն դրամով .
en espèces sonnantes.
նազըզ. պարունակող. con-
tenant.
նազս. հերկել. labourer,
défricher.

նազար. տեսք. vue.
 նազիբեանէ. փափուկ. dé-
 licat.
 նամ. անուն. nom.
 նամէ. նամակ, գիր. lettre.
 նամբլա. սնուամբ. sous ti-
 tre de.
 նամու. պատիւ. honneur.
 նաշի. պատճառաւ. à cause de
 նուսպ. կարգել. nommer.
 նաֆի'ա նէզարէթի. հանրո-
 գուտ շինութեանց նախա-
 րարութիւն. ministère
 des travaux publics.
 նէզարէթ. նախարարութիւն.
 ministère.
 նէզտ. քով. auprès, chez.
 նէթիճէ. արդիւնք. résultat.
 նէմիգա. նամակ. lettre.
 նէշէթ. յառաջ գալ. pro-
 venir.
 նէսճ. ոստայնանկել. tisser.
 նէվ. տեսակ. espèce.

նէվլ. վարձք նաւու. nolis.
 նէֆատթ. պատուականութե-
 թիւն. bonne qualité.
 նէֆէր. հոգի. personne.
 նէֆիս. ընտիր. bon, excel-
 lent.
 նրսֆ. կէս. moitié.
 նրսֆիյիէթ իւզրէ. կէս առ
 կէս. par moitié.
 նիեազ. աղաչել. prier.
 նիզամէն լազըմ կէլէն. օրի-
 նաց տրամադրած. légal,
 réglementaire.
 նիզամը տախրէսինտ. կանո-
 նաւոր. en règle.
 նիհատէթ. առ առաւելն. au
 plus. վերջ. fin.
 նիսան. Ապրիլ. Avril.
 նիւմունէ. նմոյշ. օրինակ. é-
 chantillon.
 նուսթէ. օրինակ. exemplaire.
 նոգաան. պակաս. manquant.

Շ

շահան պուշուրմոգ. արժանի
 ընել, շնորհել. accorder.
 շահէտ. եթէ. si.
 շախս. անձ. personne.
 շահանէ. կայսերական. im-
 périal.
 շարդ. պայման. condition.
 շէհատէթնամէ. վկայագիր.
 certificat.
 շէհր. ամիս. mois. քաղաք.
 ville.
 շէհրի. ամսական. mensuel.
 շէրաիդ. պայմաններ. clauses.
 շէրէֆիլուտ. փառօք հաս-
 նիլ. avoir l'honneur de
 recevoir.

շէրիք. ընկեր. associé.
 շէրիքեան. ընկերք. associés.
 շէօհրէթ. համբաւ. réputa-
 tion.
 շիրքէթ. ընկերութիւն. soci-
 été, compagnie.
 շիւրէքեա. ընկերք. associés.
 շիֆասէն. բերանացի կերպով.
 verbalement.
 շուգգա. նամակ. lettre.
 շուհուտ իւլ չալ. վկայք.
 témoins, présents.
 շուպադ. փետրուար. Février.
 շուրուդ. պայմանք. condi-
 tions.



‘ումոււմ. բոլոր. tout.

‘ումոււմիյե . ընդհանուր .
général.

ումոււր. գործեր. affaires.

‘ուպուտիյեթ . անձնուր .
բութիւն. dévouement.



պա. ով. avec, par.

պազլ. մնացեալ. restant.

ի վերջ բանիս. le reste.

պազլյե . մնացորդ. restant

պա՛ղ. մի քանի. quelques.

պա՛իս. պատճառ. cause.

պալատէ. վերջ. ci-haut.

պահրիյե . ծովային. ma-
rine.

պանգնօթ . գրամատոմս .
bank-note.

պապ. հատ. pièce

պապընտա . մասին. sur le
sujet.

պա՛տ. վերջ. après.

պա՛տէզին. այսուհետեւ. dé-
sormais.

պա՛տէթ թագսիմ. բաժնեկէ
յետոյ . après avoir di-
visé.

պա՛տէթ թեւեղլ . իջեցնելէ
յետոյ. après avoir dé-
falqué, réduit.

պա՛տէհու. յետոյ. puis.

պտտի. պատճառ. cause.

պէեան. յայտնել, ծանու-
ցանել . exposer, faire
connaître.

պէհա. գին. prix.

պէհէր. իւրաքանչիւր. chaque

պէհիյե . ազնիւ. noble.

պէյն. մէջ. entre, parmi.

պէյնէհիւմատ . երկոցուհ
մէջ. entre eux.

պէյնիմիլտէ. մեր մէջ. entre
nous.

պէյ՝ ու շէրա. վաճառում և
գնում. vente et achat.

պէյնէնատէ. մեր մէջ. entre
nous.

պէնտիյե . կապողէք. frais
d'emballage.

պէտ. սկսիլ. commencer.

պէտէլ . փոխարէն. contre
valeur.

պէրի իւղ զըմմէ . անպարտ .
quitte.

պէրկիւզար. յիշատակ. sou-
venir.

պէր մուճիպ . ըստ պահանջ-
ման. selon l'exigence.

պէր վէճհի աթի . հետագայ
կերպիւ. comme ci-dessous

պէր վէճհի միւնասաֆա. կես
առ կես. à moitié.

պէր վէճհի պալա. ըստ վերոյ-
գրելոյն. comme ci-dessus

պի՛ ափիլլաճ. օգնութեամբն
Աստուծոյ. à l'aide de Dieu

պիթէմաճիհի . ամբողջովին.

complètement.
 պի թելֆիգիհի . յաջողութեամբն Աստուծոյ . par l'assistance de Dieu.
 պիթ թեմամ: ամբողջապէս . entièrement.
 պիթ թանգիմ: շինելով . en dressant.
 պիլ . ով . en.
 պիլա . առանց . sans.
 պիլանիօ . վաճառագիր . inventaire.
 պի յեննիհի . շնորհիւն Աստուծոյ . par la grâce de Dieu.

պինաէն . համար, պատճառաւ . à cause de.
 պինաէն 'ալէյհ . վստնորոյ, ուստի . donc, par conséquent.
 պիտաէթ մահքէմէսի . նախագատ ատեան . cour de la première instance.
 պիտաէթ էն . նախագատ ատենիւ . en première instance.
 պիլլէ . ով . en.
 պուհրան . տաղնապ . crise.
 պրիգ . երկկայմ: brick.

Ջ

ջէք . նշանակագիր . chèque. | ջուգա . ասուի . drap.

Ս

սաթըշ . վաճառումն . vente.
 սաիր { ուրիշ . autre.
 սաիրէ {
 սալիմէն . անվտանգ . sauf.
 սալիսէ . երրորդ . troisième.
 սալիսէն . » »
 սալիֆ իւղ զիբը . վերոյիշեալ . susmentionné.
 սաղիր . փոքր . petit.
 սանիկէն . երկրորդ . deuxième.
 սապըգա . անցեալ . précédent.
 սարֆիյեաթ . ծախսեր . dépense.
 սաֆիյիէ . զուտ . net.
 սէ'աստեթլու . վսեմաշուք . excellence.

սէզափար . արժանի . digne.
 սէնավէր . գովող, մտերիմ . qui loue, intime.
 սէնէտ . մուրհակ . connaissance, bon, document.
 սէնէտաթ . մուրհակներ . documents, bons.
 սէնիյիէ . բարձր . haut, sublime.
 սէպգաթ . անցնիլ, կանխել . passer, précéder.
 սեր'ապքերի . սպարապետական . du ministère de la guerre.
 սերթասեր . ծայրէ ի ծայր . d'un bout à l'autre.
 սերի'ա . արագ . prompté, accéléré.

ների՝ան. արագապէս. promptement.

ներմանէ. գրամագրութ. capital.

ներքիցթէ. պատրուակ. prétexte.

նէֆինէ. նաւ. navire.

սըթթին. վաթսու. soixante

սըթթ. հռչակ. réputation.

սընքֆ. կարգ. classe.

սըտգ. անկեղծ. vrai.

սըֆէթ. հանգամանգ. qualité.

սիկուրթա. ապահովագրութիւն. assurance.

սիմ. արծաթ. argent.

սինտիգ. սինդիկոտ. syndic.

սիւվար օլմագ. հրամանատար

լինել. commander (un vaisseau).

սիւվարի. հեծելազօր. cavalier.

սիւքիութ. լռութիւն. silence.

սիփարը. յանձնարարութիւն. commande.

սուի նիյէթ. չար դիտում. mauvaise intention.

սուլճ օլմագ. միաբանիլ. transiger.

սուլհամէ. հաշտագիր. acte de transaction.

սուրէթ. կերպ, եղանակ. manière. պատճէն. copie

սուրէթի գադ'իյէտէ. վերջնական կերպով. définitivement.

վազը՝ տեղի ունեցած. occasionné.

վազը՝ի խնչա. ստորագրող. soussigné.

վալա. բարձր. haut.

վահիտէ. մի. un.

վասըգա. միջոց. moyen.

վասըլ օլմագ. հասնիլ. arriver.

վա՛տէ. պայմանաժամ. délai.

վարագա. թուղթ. note.

վարիտ. հասած. arrivé.

վեզաիֆ. պարտականութիւնք. devoirs.

վեզն. կշիռ, ծանրութիւն. poids.

վեզնէ. գանձ, անտուկ. trésor, caisse.

վեճիլէ. համառօտ գրքոյկ. brochure.

վեճճ. կերպ. manière. պատճառ. cause.

վեճճէ. ինչպէս որ. ainsi que

վեթիլէ. պատրուակ, սովթ. prétexte, occasion.

վերէտ. ժառանգորդք. héritiers.

վերէտիլ. ապստիլ. à crédit.

վեքալէթիամէ. փոխանորդագիր. procuration.

վիգաիլ. պահպանել. conserver.

վիճտան. խիղճ. conscience.

վիրան. աւեր. ruiné

վիւսուլ } հասնիլ. arriver.

վուգու'ի հալ. իրողութիւն. fait.

վուգու' պուլմագ. տեղի ունենալ. avoir lieu.

S

տախ. պարտատեր. crédi-
teur.

տախր. նկատմամբ, վերաբեր-
եալ. relatif.

տախի. նաև. aussi.

տախիլ. ի միասին. y compris

տա՛վայէ գրեամ. դատ բառ-
նայ. avoir recours à la
justice.

տա՛վա վէքիլի. դատական
փոխանորդ. avoué. fondé
de pouvoirs.

տէլլալ. մուռետիկ. crieur,
courtier.

տէլին. մինչ. jusque.

տէլն. պարտք. dette, débit.

տէնկ. հակ. balle.

տէրթ. ձեռք. main.

տէվամ. շարունակութիւն .
continuation.

տէվլէթլու. վստմաշուք ex-
cellence.

տէրանպար. համբարեալ .
emmagasiné.

տերեա. ծով. mer.

տերէճէի ախրէտէ. վերջին
աստիճանաւ. en dernier
ressort.

տերի՛ալիյէ . Կ. պոլիս .
Constantinople.

տերհալ. իսկոյն. aussitôt.

տերուն. մէջ. dedans.

տերքեար. յայտնի. évident.

տէք. մինչ. jusque.

տէճնիւմ. արտավար. arpent.

տէֆ՛ա. անգամ. fois.

տէֆ՛աթէն. մի անգամէն .
en une fois. [tres.

տէֆաթիր. տեսրներ. régis-
տրգգաթ . ուշադրութիւն .
attention.

տիւեուն. պարտքեր. dettes.

տիւշար օլմազ . ենթակայ
լլալ . éprouver.

տօլսյը . պատճառաւ . à
cause de.

տօսթանէ. բարեկամաբար .
à l'amiable.

P

րօրօրգօ. տեղեկագիր. rap-
port.

րազի օլմազ. հաւանիլ con-
sentir.

րաիճ. ընթացիկ. courant.

րաղմէն. հակառակ. en dé-
pit de.

րաղպէթ. փափաք. désir.

րաղպէթլու. սիրելի. bien
aimé.

րաճի՛ օլմազ . պատկանիլ .
appartenir.

րապի՛ան . չորրորդ . qua-
trième.

րէհպէր. առաջնորդ. guide.

րէյ. կարծիք. opinion.

րէա. գլուխ. tête.

րէս իւլ մալ . դրամաշլուխ.
capital, fonds social.

րէսմ. տուրք. droit, impôt.

րէսմի. պաշտօնական. officiel

րէտտ. մերժել. rejeter.

րի՛անէթ. յարգել. avoir é-
gard à.

րի՛անէթլու. յարգելի. vé-
nétable.

րիւստէթ. նախագահութիւն.
présidence.

րիվանէթ. պատմել. raconter

րիֆ՛աթլու. մեծապատիւ ,
très-élevé.

րուէթ. տեսնել. voir.

րուզ . օր. jour.

րուզէն. իւզ. huile.

րումի. յուսական օր է հին
դրութիւն. vieux style.

րուսումնթ. տուրքեր. im-
pôts.

Փ

փասթալ. պուրակ (բոլ). pièce
փէյ. առհասարակայ. arrhes
փէշինաթ. կանխավճար. a-
vance
փէշինէն. կանխիկ. au comp-
tant. կանխաւ, antérieu-
rement
փէրտախթլը. փայլուն. glacé.

փիաջա. հրապարակ. place.
փուսուլա. երկտող. billet,
note.

փրօթէսթօ. բողբոջ. pro-
testation

փոյիջա. փոխանակագիր. let-
tre de change, traite.

Ք

քեամիլէն. լիովին. pleine-
ment.

քեանուռի էվէլ. Դեկտեմ-
բեր. Décembre.

քեաֆֆէ. բոլոր. tout.

քեզալիք. նմանապէս. éga-
lement.

քէմալ. կատարեալ. parfait.

քէյլ. քուռ. kileh.

քէյֆէյէթ. խնդիր. ques-
tion.

քէշիաէ իթմէք. քաշել. tirer

քէպիր. մեծ. grand.

քէսսա. դադարումն (գործոց)
stagnation.

քէսիրիւ վուգուէ. յաճախ
պատահական. qu'on se
rencontre souvent.

քէսպ. ստանալ. acquérir.

քէրիմ ողորմած, gracieux.
քէօսալէ. կաշի. cuir.

քէֆալէթնամէ. երաշխաւո-
րագիր. cautionnement.

քէֆէյուռն պիլ մալըմ. գրա-
մական երաշխաւոր եմ. je
suis garant pour solde.

քիմէվիյէ. քիմիական. che-
mique.

քիրամի. պատուական. vé-
nétable, honoré.

քիւթիւպ. գրքեր. livres.

քիւլի, քիւլիյէ, բազում,
քիւլիյէթլու } մեծ
beaucoup. grand.

քիւսուր. կոտորակք. frac-
tions.

Յ

յադուրա. հաշուեցուցակ.
facture.

յազլա. աւելորդ. excédent.

յաիզ. տոկոս. intérêt.

յաիգա. գերազանց, ընտիր.
excellent. distingué.

յախր. պարծանք, պատիւ.
gloire, honneur.

յասլ. լուծել. résoudre,
trancher.

յէդանէթլու. ուշիմ. bien
intelligent.

յէհհմ. խելամուտ լինել. com-

prendre.

յէսխ. լուծել. լուծումն.
dissoudre, dissolution.

յէրմահ. հրաման. ordre.

յէքք. արգելք բառնալ.
donner main-levée.

յըրգա. մաս. lot.

յի. ի. le.

յիաթ. գին. prix.

յիւթիւվէթլու. վեհանձն.
magnanime.

յիւրուխթ. վաճառել. ven-
dre.

